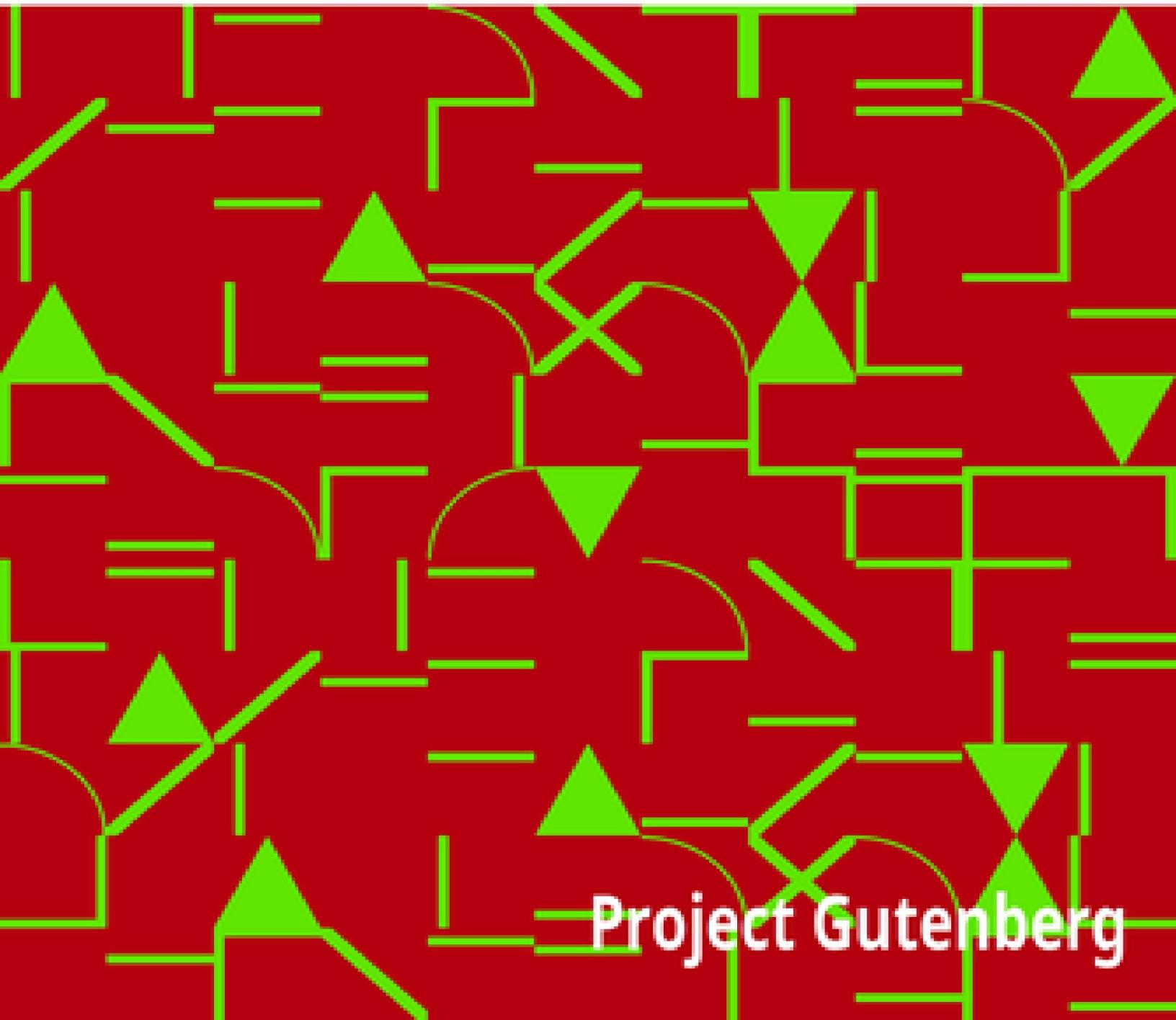


The Importance of Being Earnest: A Trivial Comedy for Serious People

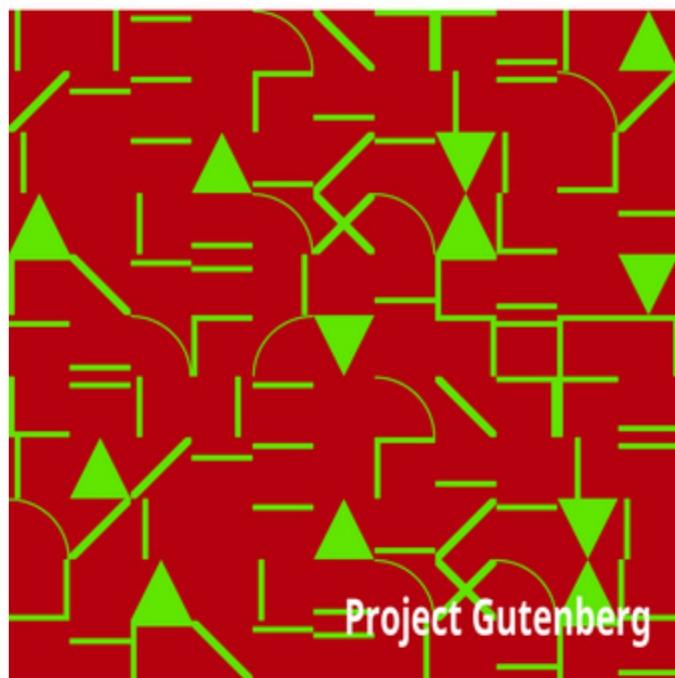
Oscar Wilde



Project Gutenberg

The Importance of Being Earnest: A Trivial Comedy for Serious People

Oscar Wilde



प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ईबुक ऑफ द इम्पोर्टन्स ऑफ बीइंग अर्नेस्ट: गंभीर लोकांसाठी एक क्षुल्लक विनोदी चित्रपट

हे ई-पुस्तक युनायटेड स्टेट्स आणि जगातील बहुतेक इतर भागात कुठेही वापरण्यासाठी आहे, ते कोणत्याही खर्चाशिवाय आणि जवळजवळ कोणत्याही निर्बाधांशिवाय आहे. तुम्ही ते या ई-पुस्तकात समाविष्ट असलेल्या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग परवान्याच्या अटीनुसार किंवा www.gutenberg.org वर ऑनलाइन वापरून कॉपी करू शकता, देऊ शकता किंवा पुन्हा वापरू शकता. जर तुम्ही अमेरिकेत नसाल, तर हे ई-पुस्तक वापरण्यापूर्वी तुम्हाला ज्या देशात राहता त्या देशाचे कायदे तपासावे लागतील.

शीर्षक: प्रामाणिक असण्याचे महत्त्व: गंभीर व्यक्तींसाठी एक क्षुल्लक विनोद लोक

लेखक: ऑस्कर वाइल्ड

प्रकाशन तारीख: १ मार्च १९९७ [ई-पुस्तक #८४४]
सर्वात अलीकडील अपडेट: १३ फेब्रुवारी २०२१

भाषा: इंग्रजी

क्रेडिट्स: डेव्हिड प्राइस

*** प्रकल्पाची सुरुवात गुटेनबर्ग ईबुक द
कमाईचे महत्त्व: साठी एक क्षुल्लक विनोद
गंभीर लोक ***

बीइंगचा आयातपूर्व काळ

पूर्वकडील स्ट्रीट

गंभीर लोकांसाठी एक क्षुल्लक विनोदी चित्रपट

नाटकातील व्यक्ती

जॉन वर्थिंग, जेपी

अल्गरनॉन मोनक्रिफ रेह. कॅनन

चासुबल, डीडी

मेरीमन, बटलर लेन, मॅनसर्व्हिट

लेडी ब्रॅकनेल माननीय गवेंडोलेन

फेरफॅक्स सेसिली कार्ड्यू

मिस प्रिझम, गवर्नर्न्स

नाटकाचे दृश्ये

ACT I. हाफ-मून स्ट्रीट, डब्ल्यू मधील अल्गारनॉन मोनक्रिफचा फ्लॅट.

कायदा II. वुल्टन येथील मनोर हाऊस येथील बाग.

कायदा III. वुल्टन येथील मॅनर हाऊसमधील ड्रॉइंग-रूम.

वेळ: वर्तमान.

लंडन: सेंट जेम्स थिएटर

भाडेकरू आणि व्यवस्थापक: श्री. जॉर्ज अलेकझांडर

१४ फेब्रुवारी १८९५

* * * * *

जॉन वर्थिंग, जेपी: श्री. जॉर्ज अलेकझांडर.

अल्गरनॉन मॉनक्रिफः श्री. अँलन आयन्सवर्थ.

रेह. कॅनन चासुबल, डीडी: श्री. एचएच व्हिन्सेंट.

मेरीमन: मिस्टर फ्रॅक डायल.

लेन: श्री. एफ. किन्से पीले.

लेडी ब्रॅकनेल: मिस रोझ लेक्लार्क.

मा. ग्वेंडोलेन फेअरफॅक्स: मिस आयरीन व्हॅनब्रग.

सेसिली कार्ड्यू: मिस एहलिन मिलार्ड.

मिस प्रिझम: मिसेस जॉर्ज कॅनिंग.

पहिला कायदा

दृश्य

हाफ-मून स्ट्रीटवरील अल्गरनॉनच्या फ्लॅटमध्ये सकाळची खोली. खोली आलिशान आणि कलात्मकतेने सजवलेली आहे. शेजारच्या खोलीत पियानोचा आवाज ऐकू येतो.

[लेन टेबलावर दुपारची चहाची व्यवस्था करत आहे, आणि संगीत थांबल्यानंतर, अल्गरनॉन प्रवेश करतो.]

अल्गरनॉन.

लेन, मी काय वाजवत होतो ते ऐकलंस का?

लेन.

साहेब, ऐकणे मला सभ्य वाटले नाही.

अल्गरनॉन.

तुमच्यासाठी, मला त्याबद्दल माफ करा. मी अचूकपणे वाजवत नाही - कोणीही अचूकपणे वाजवू शकते - पण मी अद्भुत अभिव्यक्तीने वाजवतो. पियानोच्या बाबतीत, भावना ही माझी ताकद आहे. मी विज्ञानाला जीवनासाठी ठेवतो.

लेन.

हो साहेब.

अल्गरनॉन.

आणि, जीवनाच्या विज्ञानाबद्दल बोलायचे झाले तर, तुम्ही लेडी ब्रॅकनेलसाठी काकडीचे सँडविच कापून घेतले आहेत का?

लेन.

हो, साहेब. [ते एका चादरीवर देते.]

अल्गरनॉन.

[त्यांची तपासणी करतो, दोन घेतो आणि सोफ्यावर बसतो.] अरे! . . . तसे, लेन, मी तुमच्या पुस्तकातून पाहतो की गुरुवारी रात्री, जेव्हा लॉर्ड शोरमन

आणि मिस्टर वर्थिंग माझ्यासोबत जेवत होते, तेव्हा शॅम्पेनच्या आठ बाटल्या सेवन केल्याचे आढळले.

लेन.

हो साहेब; आठ बाटल्या आणि एक पिंट.

अल्गारनॉन.

बँचलरच्या आस्थापनेत नोकर नेहमीच शॅम्पेन का पितात? मी फक्त माहितीसाठी विचारतो.

लेन.

सर, मी याचे श्रेय वाईनच्या उत्कृष्ट दर्जाला देतो. मी अनेकदा पाहिले आहे की विवाहित घरांमध्ये शॅम्पेन क्वचितच पहिल्या दर्जाचे असते.

अल्गारनॉन.

देवा, लग्न इतके निराशाजनक आहे का?

लेन.

मला वाटतं ही खूप आनंददायी परिस्थिती आहे, साहेब. आतापर्यंत मला स्वतःला याचा फार कमी अनुभव आला आहे. माझं फक्त एकदाच लग्न झालं आहे. ते माझ्या आणि एका तरुणाच्या गैरसमजामुळे झालं.

अल्गारनॉन.

[आळशीपणे.] मला माहित नाही की मला तुमच्या कौटुंबिक जीवनात जास्त रस आहे, लेन.

लेन.

नाही साहेब; हा विषय फारसा मनोरंजक नाहीये. मी स्वतः कधीच त्याबद्दल विचार करत नाही.

अल्गारनॉन.

खूप नैसर्गिक, मला खात्री आहे. ते चालेल, लेन, धन्यवाद.

लेन.

धन्यवाद, साहेब. [लेन बाहेर जाते.]

अल्गारनॉन.

लग्नाबद्दल लेनचे विचार काहीसे हलके वाटतात. खरंच, जर खालच्या वर्गातील लोक आपल्यासाठी चांगले उदाहरण मांडत नसतील तर त्यांचा काय उपयोग? एक वर्ग म्हणून, त्यांना नैतिक जबाबदारीची अजिबात जाणीव नाही असे दिसते.

[लेनमध्ये प्रवेश करा.]

लेन.

मिस्टर अर्नेस्ट वर्थिंग.

[जॅक आत येतो.]

[लेन बाहेर जाते.]

अल्गारनॉन.

माझ्या प्रिय अर्नेस्ट, तू कसा आहेस? तुला शहरात का आणले?

जॅक.

अरे, आनंद, आनंद! कुठेही आणखी काय आणू शकतो? नेहमीप्रमाणे जेवत आहे, मला दिसतंय, अल्जी!

अल्गारनॉन.

[कडकपणे.] मला वाटतं चांगल्या समाजात पाच वाजता थोडासा नाश्ता घेण्याची प्रथा आहे. गेल्या गुरुवारपासून तुम्ही कुठे होता?

जॅक.

[सोफ्यावर बसून.] गावात.

अल्गारनॉन.

तू तिथे काय करतोस?

जॅक.

[हातमोजे काढून टाकत.] जेव्हा कोणी शहरात असतो तेव्हा तो स्वतःची मजा करतो. जेव्हा कोणी गावात असतो तेव्हा तो इतर लोकांची मजा करतो. ते खूप कंटाळवाणे असते.

अल्गारनॉन.

आणि तुम्ही ज्या लोकांना मनोरंजन करता ते कोण आहेत?

जॅक.

[हवादारपणे.] अरे, शेजारी, शेजारी.

अल्गारनॉन.

तुमच्या श्रॉपशायर भागात चांगले शेजारी आहेत का?

जॅक.

अगदी भयानक! त्यांच्यापैकी कोणाशीही कधीही बोलू नकोस.

अल्गारनॉन.

तुम्ही त्यांना किती जबरदस्त मनोरंजन कराल! [जवळ जाऊन सँडविच घेतो.] तसे, श्रॉपशायर तुमचा काउंटी आहे, नाही का?

जॅक.

अरे? श्रॉपशायर? हो, नवकीच. हॅलो! हे सगळे कप का? काकडीचे सँडविच का? इतक्या लहान मुलामध्ये इतका बेजबाबदारपणा का? चहाला कोण येणार आहे?

अल्गारनॉन.

अरे! फक्त आंटी ऑगस्टा आणि ग्वेंडोलेन.

जॅक.

किती परिपूर्ण आनंददायी!

अल्गारनॉन.

हो, ते सगळं ठीक आहे; पण मला भीती आहे की आंटी ऑगस्टा तुमचं इथे असण अजिबात मान्य करणार नाही.

जॅक.

मी विचारू का?

अल्गारनॉन.

माझ्या प्रिय मित्रा, तू ज्या पद्धतीने ग्वेंडोलेनशी फ्लर्ट करतोस ते पूर्णपणे लज्जास्पद आहे.
ग्वेंडोलेन तुमच्याशी ज्या पद्धतीने फ्लर्ट करते तितकेच ते वाईट आहे.

जॅक.

मी ग्वेंडोलेनवर प्रेम करतोय. मी तिला प्रपोज करण्यासाठी शहरात आलो आहे.

अल्गारनॉन.

मला वाटलं तू मजा करण्यासाठी आला आहेस? . . .

मी त्याला व्यवसाय म्हणतो.

जॅक.

किती अनरोमॅटिक आहेस तू!

अल्गारनॉन.

मला खरंच प्रपोज करण्यात काहीच रोमॅटिक दिसत नाही. प्रेमात असणे खूप रोमॅटिक असते. पण निश्चित प्रपोजमध्ये रोमॅटिक असं काहीच नसतं. का, एखादा प्रपोज स्वीकारला जाऊ शकतो. तो सहसा स्वीकारला जातो, असं मला वाटतं. मग उत्साह संपतो.

प्रेमाचे मूळ तत्व म्हणजे अनिश्चितता. जर मी कधी लग्न केले तर मी ते विसरून जाण्याचा नवकीच प्रयत्न करेन.

जॅक.

मला याबद्दल काहीच शंका नाही, प्रिय अल्जी. घटस्फोट न्यायालयाची रचना विशेषत: अशा लोकांसाठी करण्यात आली आहे ज्यांच्या आठवणी इतक्या उत्सुकतेने रचल्या जातात.

अल्गरनॉन.

अरे! त्या विषयावर अंदाज लावण्यात काही अर्थ नाही. घटस्फोट स्वर्गात होतात—[जँक सँडविच घेण्यासाठी हात पुढे करतो. अल्गरनॉन लगेच हस्तक्षेप करतो.] कृपया काकडीच्या सँडविचला हात लावू नका. ते विशेषत: आंटी ऑगस्टासाठी ऑर्डर केले आहेत. [एक घेते आणि खाते.]

जँक.

बरं, तू ते नेहमीच खात आहेस.

अल्गरनॉन.

ती खूप वेगळी गोष्ट आहे. ती माझी मावशी आहे. [खालील प्लेट घेते.]

थोडी ब्रेड आणि बटर घ्या. ब्रेड आणि बटर घेन्डोलेनसाठी आहे.

घेन्डोलेन ब्रेड अँड बटरसाठी समर्पित आहे.

जँक.

[टेबलाकडे जात आहे आणि स्वतःला मदत करत आहे.] आणि ब्रेड अँड बटरही खूप छान आहे.

अल्गरनॉन.

बरं, माझ्या प्रिय मित्रा, तुला असं खाण्याची गरज नाही की जणू काही तू सगळं खाणार आहेस. तू असं वागतोस जणू काही तू तिच्याशी आधीच लग्न केलं आहेस. तू तिच्याशी आधीच लग्न केलं नाहीस आणि मला वाटत नाही की तू कधी होशील.

जँक.

तू असं का म्हणतोस?

अल्गरनॉन.

बरं, पहिल्यांदाच मुली ज्या पुरुषांशी फ्लर्ट करतात त्यांच्याशी लग्न करत नाहीत. मुलींना ते बरोबर वाटत नाही.

जँक.

अरे, ते मूर्खपणाचे आहे!

अल्गरनॉन.

तसे नाही. हे एक मोठे सत्य आहे. हे सर्वत्र अविवाहित लोकांची असामान्य संख्या दर्शवते. दुसरे म्हणजे, मी माझी संमती देत नाही.

जँक.

तुमची संमती!

अल्गरनॉन.

माझ्या प्रिय मित्रा, घेंडोलेन माझी पहिली चुलत बहीण आहे. आणि मी तुला तिच्याशी लग्न करण्याची परवानगी देण्यापूर्वी, तुला सेसिलीचा संपूर्ण प्रश्न स्पष्ट करावा लागेल. [घंटा वाजते.]

जॅक.

सेसिली! तुला काय म्हणायचंय? अल्जी, सेसिली नावाने तुला काय म्हणायचंय! मला सेसिली नावाची एकही व्यक्ती माहित नाही.

[लेनमध्ये प्रवेश करा.]

अल्गरनॉन.

मिस्टर वर्थिंग यांनी शेवटचे जेवण करताना स्मोकिंग रूममध्ये सोडलेला तो सिगारेटचा डबा माझ्याकडे आणा.

लेन.

हो, साहेब. [लेन बाहेर जाते.]

जॅक.

तुला असं म्हणायचं आहे का की माझ्या सिगारेटची केस एवढ्या काळापासून तुझ्याकडे आहे? तू मला कळवलं असतंस तर बरं होईल. मी याबद्दल स्कॉटलंड यार्डला उतावीळपणे पत्र लिहित होतो. मी जवळजवळ मोठं बक्षीस देऊ लागलो होतो.

अल्गरनॉन.

बरं, मला वाटतं तुम्ही एक द्याल. मी नेहमीपेक्षा जास्त कठीण आहे.

जॅक.

वस्तू सापडल्यानंतर आता मोठे बक्षीस देण्याची कोणतीही चांगली गोष्ट नाही.

[सिगारेटचा डबा सॅल्वरवर घेऊन लेनमध्ये प्रवेश करा. अल्गरनॉन लगेच ते घेतो.

लेन बाहेर जाते.]

अल्गरनॉन.

मला वाटतं ते तुमच्याबद्दल खूपच वाईट आहे, अर्नेस्ट, मी म्हणेन. [पेटी उघडतो आणि त्याची तपासणी करतो.] तथापि, काही फरक पडत नाही, कारण आता मी आतल्या शिलालेखाकडे पाहतो तेव्हा मला आढळते की ती वस्तू तुमची नाहीये.

जॅक.

अर्थात ते माझं आहे. [त्याच्याकडे जात आहे.] तू मला ते शंभर वेळा पाहिले आहेस, आणि आत काय लिहिले आहे ते वाचण्याचा तुला काहीही अधिकार नाही. खाजगी सिगारेटची केस वाचणे ही खूप अभद्र गोष्ट आहे.

अल्गरनॉन.

अरे! काय वाचावे आणि काय वाचू नये याबद्दल कठोर नियम असणे हास्यास्पद आहे. आधुनिक संस्कृतीचा अर्थाहून अधिक भाग काय वाचू नये यावर अवलंबून आहे.

जॅक.

मला या वस्तुस्थितीची पूर्ण जाणीव आहे आणि मी आधुनिक संस्कृतीवर चर्चा करण्याचा प्रस्ताव ठेवत नाही. हे असं काही नाही ज्याबद्दल कोणी खाजगीत बोलू नये. मला फक्त माझी सिगारेटची केस परत हवी आहे.

अल्गरनॉन.

हो; पण ही तुमची सिगारेटची पेटी नाहीये. ही सिगारेटची पेटी सेसिली नावाच्या कोणाकडून तरी भेट आहे, आणि तू म्हणालास की तुला त्या नावाची कोणतीही व्यक्ती माहित नाही.

जॅक.

बरं, जर तुम्हाला जाणून घ्यायचे असेल तर, सेसिली ही माझी मावशी आहे.

अल्गरनॉन.

तुझी मावशी!

जॅक.

हो. तीही एक सुंदर म्हातारी आहे. ट्यूनब्रिज वेल्समध्ये राहते. फक्त ते मला परत दे, अल्जी.

अल्गरनॉन.

[सोफ्याच्या मागच्या बाजूला बसून.] पण जर ती तुझी मावशी आहे आणि ट्यूनब्रिज वेल्समध्ये राहते तर ती स्वतःला छोटी सेसिली का म्हणते? [वाचत आहे.] 'छोटी सेसिली तिच्या प्रेमळ प्रेमाने.'

जॅक.

[सोफ्यावर जाऊन त्यावर गुडघे टेकतो.] माझ्या प्रिय मित्रा, त्यात काय आहे? काही काकू उंच असतात, तर काही काकू उंच नसतात. हा असा विषय आहे जो एका काकूला स्वतः ठरवायचा अधिकार दिला जाऊ शकतो. तुम्हाला असे वाटते की प्रत्येक काकू अगदी तुमच्या काकूसारखीच असावी! हे मूर्खपणाचे आहे! देवाच्या फायद्यासाठी मला माझी सिगारेटची पेटी परत द्या. [खोलीत अल्गरनॉनच्या मागे लागतो.]

अल्गरनॉन.

हो. पण तुझी काकू तुला काका का म्हणते? 'लहान सेसिलीकडून, तिच्या प्रेमाने, तिच्या लाडक्या काका जॅकला.' मला काहीही हरकत नाही, हे मी मान्य करतो.

एक काकू म्हणजे लहान काकू असते, पण एक काकू, तिचा आकार कितीही असला तरी, तिच्या स्वतःच्या पुतण्याला काका का म्हणते, हे मला नीट कळत नाही. शिवाय, तुझे नाव जँक अजिबात नाही; ते अर्नेस्ट आहे.

जँक.

तो अर्नेस्ट नाहीये; जँक आहे.

अल्गारनॉन.

तू मला नेहमीच सांगितले आहेस की तो अर्नेस्ट आहे. मी तुला प्रत्येकाशी अर्नेस्ट म्हणून ओळख करून दिली आहे. तू अर्नेस्टच्या नावाचे उत्तर देतोस. तू अर्नेस्टच्या नावासारखा दिसतोस. तू माझ्या आयुष्यात मी पाहिलेला सर्वात गंभीर दिसणारा माणूस आहेस. तुझे नाव अर्नेस्ट नाही असे म्हणणे पूर्णपणे विचित्र आहे. ते तुझ्या कार्डवर आहे.

त्यापैकी एक येथे आहे. [हे प्रकरणावरून घेत आहे.] 'मिस्टर अर्नेस्ट वर्थिंग, बी. ४, द अल्बानी.' जर तुम्ही मला, किंवा ग्वेंडोलेनला किंवा इतर कोणालाही ते नाकारण्याचा प्रयत्न केला तर मी हे तुमचे नाव अर्नेस्ट असल्याचा पुरावा म्हणून ठेवेन. [कार्ड त्याच्या खिंशात ठेवतो.]

जँक.

बरं, माझं नाव शहरात अर्नेस्ट आहे आणि गावात जँक आहे, आणि सिगारेटची पेटी मला गावात देण्यात आली होती.

अल्गारनॉन.

हो, पण तुझी छोटी काकू सेसिली, जी ठ्यूनब्रिज वेल्समध्ये राहते, ती तुला तिचा प्रिय काका म्हणते हे त्याला लागू होत नाही. चल, म्हातारा, तू लगेचच हे सगळं बाहेर काढलं पाहिजेस.

जँक.

माझ्या प्रिय अल्जी, तू अगदी दंतवैद्यासारखी बोलतेस. दंतवैद्य नसताना दंतवैद्यासारखे बोलणे खूप अश्लील आहे. त्यामुळे चुकीचा आभास निर्माण होतो.

अल्गारनॉन.

बरं, दंतवैद्य नेहमीच हेच करतात. आता, पुढे जा! मला संपूर्ण गोष्ट सांगा. मी हे सांगू इच्छितो की मला नेहमीच तुम्ही एक खात्रीशीर आणि गुप्त बनबरीस्ट असल्याचा संशय होता; आणि आता मला याची पूर्ण खात्री आहे.

जँक.

बनबरीवादी? बनबरीवादी म्हणजे काय?

अल्गारनॉन.

मी तुम्हाला त्या अतुलनीय अभिव्यक्तीचा अर्थ लवकरच सांगेन

तुम्ही अर्नेस्ट शहरात का आहात आणि जॅक गावात का आहे हे मला कळवण्यासाठी तुम्ही खूप दयाळू आहात.

जॅक.

बरं, आधी माझी सिगारेटची पेटी आण.

अल्गरनॉन.

हे बघ. [सिगारेटची पेटी हातात घेते.] आता तुझे स्पष्टीकरण दे आणि ते अशक्य बनवण्याची प्रार्थना कर. [सोफ्यावर बसतो.]

जॅक.

माझ्या प्रिय मित्रा, माझ्या स्पष्टीकरणात असंभाव्य असं काहीच नाही. खरं तर ते अगदी सामान्य आहे. मी लहान असताना मला दत्तक घेतलेले म्हातारे श्री. थॉमस कार्ड्झू यांनी त्यांच्या मृत्युपत्रात मला त्यांची नात मिस सेसिली कार्ड्झू हिच्याकडे पालक म्हणून नियुक्त केले. सेसिली, जी मला आदराच्या हेतूने तिचा काका म्हणून संबोधते, जी तुम्हाला कदाचित आवडणार नाही, ती माझ्या घरी तिच्या प्रशंसनीय गव्हर्नेस मिस प्रिझ्मच्या देखरेखीखाली राहते.

अल्गरनॉन.

तसे, त्या देशात ते ठिकाण कुठे आहे?

जॅक.

प्रिय मुला, तुला ते काहीच वाटत नाही. तुला आमंत्रित केले जाणार नाही. मी तुला स्पष्टपणे सांगतो की ते ठिकाण श्रॉपशायरमध्ये नाही. . . मी कदाचित

अल्गरनॉन.

मला असा संशय आला, माझ्या प्रिय मित्रा! मी दोन वेगवेगळ्या प्रसंगी संपूर्ण श्रॉपशायरमध्ये बनबरी फिरलो आहे. आता, पुढे जा. तू अर्नेस्ट शहरात का आहेस आणि जॅक गावात का आहेस?

जॅक.

माझ्या प्रिय अल्जी, मला माहित नाही की तू माझे खरे हेतू समजू शकशील की नाही. तू फारसा गंभीर नाहीस. जेव्हा एखाद्याला पालकाच्या पदावर बसवले जाते तेव्हा सर्व विषयांवर खूप उच्च नैतिक स्वर स्वीकारावा लागतो. असे करणे हे त्याचे कर्तव्य आहे. आणि उच्च नैतिक स्वर एखाद्याच्या आरोग्यासाठी किंवा आनंदासाठी फारसा फायदेशीर ठरत नाही असे म्हणता येत नाही, शहरात जाण्यासाठी मी नेहमीच अर्नेस्ट नावाचा एक धाकटा भाऊ असल्याचे भासवले आहे, जो अल्बानीमध्ये राहतो आणि सर्वात भयानक संकटांना तोंड देतो.

माझ्या प्रिय अल्जी, तेच संपूर्ण सत्य शुद्ध आणि सोपे आहे.

अल्गारनॉन.

सत्य कवचितच शुद्ध असते आणि कधीच साधे नसते. जर ते असते तर आधुनिक जीवन खूप कंटाळवाणे झाले असते आणि आधुनिक साहित्य पूर्णपणे अशक्य आहे!

जॅक.

ते अजिबात वाईट गोष्ट होणार नाही.

अल्गारनॉन.

साहित्यिक टीका ही तुमची खासियत नाहीये, माझ्या प्रिय मित्रा. ते करून पाहू नका. तुम्ही हे अशा लोकांवर सोपवा जे विद्यापीठात गेलेले नाहीत. ते दैनिक वर्तमानपत्रांमध्ये ते खूप चांगले करतात. तुम्ही खरोखरच बनबरीवादी आहात. तुम्ही बनबरीवादी आहात असे मी अगदी बरोबर म्हटले होते. तुम्ही माझ्या ओळखीच्या सर्वांत प्रगत बनबरीवादींपैकी एक आहात.

जॅक.

तुम्हाला काय म्हणायचे आहे?

अल्गारनॉन.

तुम्ही अर्नेस्ट नावाचा एक अतिशय उपयुक्त धाकटा भाऊ शोधून काढला आहे, जेणेकरून तुम्हाला हवे तेव्हा शहरात येऊ शकाल. मी बनबरी नावाचा एक अमूल्य कायमचा आजारी शोधून काढला आहे, जेणेकरून मी जेव्हाही इच्छितो तेव्हा गावात जाऊ शकेन. बनबरी पूर्णपणे अमूल्य आहे. उदाहरणार्थ, बनबरीची असामान्य तब्येत नसती तर, मी आज रात्री विलिसच्या घरी तुमच्यासोबत जेवू शकलो नसतो, कारण माझे खरोखरच एका आठवड्यापेक्षा जास्त काळ आंटी ऑगस्टाशी लग्न झाले आहे.

जॅक.

मी तुम्हाला आज रात्री कुठेही माझ्यासोबत जेवायला सांगितलेले नाही.

अल्गारनॉन.

मला माहिती आहे. तुम्ही आमंत्रणे पाठवण्याबाबत खूपच निष्काळजी आहात. हा तुमचा मूर्खपणा आहे. आमंत्रणे न मिळण्याइतके इतर काहीही लोकांना त्रास देत नाही.

जॅक.

तू तुझ्या मामी ऑगस्टासोबत जेवले असतेस तर बरे झाले असतेस.

अल्गारनॉन.

माझा असा कोणताही छोटासा हेतू नाहीये. सुरुवातीला, मी सोमवारी तिथे जेवलो आणि आठवड्यातून एकदा स्वतःच्या नातेवाईकांसोबत जेवायला पुरेसे आहे. दुसरे म्हणजे, जेव्हा जेव्हा मी तिथे जेवतो तेव्हा मला नेहमीच कुटुंबातील सदस्यासारखे वागवले जाते आणि मला दोन्हीपैकी कोणत्याही गोष्टीची काळजी घेतली जात नाही.

एकतर स्त्री, एक किंवा दोन. तिसन्या क्रमांकावर, मला चांगले माहित आहे की ती आज रात्री मला कोणाच्या शेजारी ठेवेल. ती मला मेरी फारकुहारच्या शेजारी ठेवेल, जी नेहमी जेवणाच्या टेबलावर तिच्या स्वतःच्या पतीसोबत फलट करते. ते फारसे आनंददायी नाही. खरंच, ते अगदी योग्यही नाही... आणि अशा प्रकारची गोष्ट प्रचंड वाढत आहे. लंडनमध्ये स्वतःच्या पतीसोबत फलट करणाऱ्या महिलांची संख्या पूर्णपणे निंदनीय आहे. ते खूप वाईट दिसते. ते फक्त सार्वजनिक ठिकाणी स्वतःचे स्वच्छ कपडे धुणे आहे. शिवाय, आता मला माहित आहे की तुम्ही एक पुष्टीकृत बनबरीवादी आहात म्हणून मला स्वाभाविकपणे तुमच्याशी बनबरींगबद्दल बोलायचे आहे. मी तुम्हाला नियम सांगू इच्छितो.

जॅक.

मी अजिबात बनबरीवादी नाही. जर घेंडोलेनने मला स्वीकारले तर मी माझ्या भावाला मारून टाकेन, खरंच मला वाटतं की मी त्याला कोणत्याही परिस्थितीत मारून टाकेन. सेसिलीला त्याच्यात थोडी जास्त रस आहे. ते खूपच कंटाळवाणे आहे. म्हणून मी अर्नेस्टपासून सुटका करून घेणार आहे. आणि मी तुम्हाला जोरदार सल्ला देतो की मिस्टर... तुमच्या चुकीच्या मित्रासोबतही असेच करा ज्याचे नाव विचित्र आहे.

अल्गरनॉन.

बनबरीपासून वेगळे होण्यास मला काहीही प्रवृत्त करणार नाही, आणि जर तुम्ही कधी लग्न केले, जे मला खूप समस्याप्रधान वाटते, तर तुम्हाला बनबरीला जाणून घेण्यास खूप आनंद होईल. जो माणूस बनबरीला नकळत लग्न करतो त्याला खूप कंटाळवाणे वाटते.

जॅक.

ते मूर्खपणाचे आहे. जर मी घेंडोलेनसारख्या आकर्षक मुलीशी लग्न केले आणि माझ्या आयुष्यात मी पाहिलेली ती एकमेव मुलगी असेल जिच्याशी मी लग्न करेन, तर मला निश्चितच बनबरीला जाणून घ्यायचे नाही.

अल्गरनॉन.

मग तुमची बायको करेल. तुम्हाला हे कळत नाहीये की वैवाहिक जीवनात तीन म्हणजे सोबत आणि दोन म्हणजे काहीच नाही.

जॅक.

[महत्वाने.] माझ्या प्रिय तरुण मित्रा, गेल्या पन्नास वर्षपासून भ्रष्ट फ्रेंच नाटक हा सिद्धांत मांडत आहे.

अल्गरनॉन.

हो; आणि आनंदी इंग्रजी घराने अर्ध्या वेळेत सिद्ध केले आहे.

जॅक.

देवाच्या फायद्यासाठी, निंदक असण्याचा प्रयत्न करू नका. निंदक असणं अगदी सोपं आहे.

अल्गरनॉन.

माझ्या प्रिय मित्रा, आजकाल काहीही होणे सोपे नाही. आजकाल खूप कूर स्पर्धा आहे. [इलेक्ट्रिक बेलचा आवाज ऐकू येतो.] अरे! ती आंटी ऑगस्टा असावी. फक्त नातेवाईक किंवा कर्जदारच त्या वॅग्नेरियन पद्धतीने वाजवतात. आता, जर मी तिला दहा मिनिटांसाठी रस्त्यावरून हटवले तर तुम्हाला ग्वेंडोलेनला प्रपोज करण्याची संधी मिळेल, तर मी आज रात्री विलिसमध्ये तुमच्यासोबत जेवू शकतो का?

जॅक.

तुम्हाला हवे असेल तर नवकीच होईल असे मला वाटते.

अल्गरनॉन.

हो, पण तुम्ही त्याबद्दल गंभीर असले पाहिजे. जे लोक जेवणाबद्दल गंभीर नसतात त्यांना मी आवडत नाही. त्यांच्याबद्दल हे खूपच उथळ आहे.

[लेनमध्ये प्रवेश करा.]

लेन.

लेडी ब्रॅकनेल आणि मिस फेअरफॅक्स.

[अल्गरनॉन त्यांना भेटण्यासाठी पुढे जातो. लेडी ब्रॅकनेल आणि ग्वेंडोलेन आत येतात.]

लेडी ब्रॅकनेल.

शुभ दुपार, प्रिय अल्गरनॉन, मला आशा आहे की तू खूप चांगले वागशील.

अल्गरनॉन.

मला खूप बरं वाटतंय, आंटी ऑगस्टा.

लेडी ब्रॅकनेल.

ती अगदी सारखी गोष्ट नाहीये. खरं तर दोन्ही गोष्टी क्वचितच एकत्र येतात.

[जॅकला पाहतो आणि बर्फाळ थंडीने त्याला नमन करतो.]

अल्गरनॉन.

[ग्वेंडोलेनला.] प्रिये, तू हुशार आहेस!

ग्वेंडोलेन.

मी नेहमीच हुशार असतो! मी नाही का, मिस्टर वर्थिंग?

जॅक.

तू अगदी परिपूर्ण आहेस, मिस फेरफॅक्स.

ग्वेंडोलेन.

अरे! मला आशा आहे की मी तसा नाही. त्यामुळे विकासासाठी जागा राहणार नाही आणि मी अनेक दिशांनी विकास करण्याचा मानस ठेवतो. [ग्वेंडोलेन आणि जॅक कोपन्यात एकत्र बसतात.]

लेडी ब्रॅकनेल.

अल्गरनॉन, जर आपल्याला थोडा उशीर झाला असेल तर मला माफ करा, पण मला प्रिय लेडी हार्बरीला भेटावे लागले. तिच्या गरीब पतीच्या निधनानंतर मी तिथे गेलो नव्हतो. मी कधीही इतक्या बदललेल्या स्त्रीला पाहिले नाही; ती वीस वर्षांनी खूपच लहान दिसते. आणि आता मी एक कप चहा घेईन आणि तू मला वचन दिलेल्या त्या छान काकडीच्या सँडविचपैकी एक घेईन.

अल्गरनॉन.

नक्कीच, आंटी ऑगस्टा. [चहा-टेबलाकडे जाते.]

लेडी ब्रॅकनेल.

ग्वेंडोलेन, तू इथे येऊन बसणार नाहीस का?

ग्वेंडोलेन.

धन्यवाद, आई, मी जिथे आहे तिथे खूप आरामात आहे.

अल्गरनॉन.

[भीतीने रिकामी प्लेट उचलत आहे.] देवा! लेन! काकडीचे सँडविच का नाहीत? मी ते खास ॲर्डर केले.

लेन.

[गंभीरपणे.] आज सकाळी बाजारात काकडी नव्हत्या, साहेब. मी दोनदा खाली गेलो.

अल्गरनॉन.

काकडी नाहीत!

लेन.

नाही साहेब. अगदी तयार पैशांसाठीही नाही.

अल्गरनॉन.

ते चालेल, लेन, धन्यवाद.

लेन.

धन्यवाद, साहेब. [बाहेर जातो.]

अल्गरनॉन.

काकू ऑगस्टा, मला खूप वाईट वाटंय की काकडी मिळत नाहीत, अगदी तयार पैशांसाठीही नाहीत.

लेडी ब्रॅकनेल.

खरंच काही फरक पडत नाही, अल्गरनॉन. लेडी हार्बरीसोबत माझे काही क्रम्पेट्स होते, ती आता मला पूर्णपणे आनंदासाठी जगत असल्याचे दिसते.

अल्गरनॉन.

दुःखामुळे तिचे केस खूपच सोनेरी झाले आहेत असे मला ऐकायला मिळाले आहे.

लेडी ब्रॅकनेल.

त्याचा रंग नक्कीच बदलला आहे. अर्थात, कोणत्या कारणामुळे, मी सांगू शकत नाही.

[अल्गरनॉन क्रॉस करतो आणि चहा देतो.] धन्यवाद. आज रात्री मी तुमच्यासाठी खूप छान मेजवानी आणली आहे, अल्गरनॉन. मी तुम्हाला मेरी फार्क्हिहारसोबत पाठवणार आहे. ती खूप छान स्त्री आहे आणि तिच्या पतीकडे खूप लक्ष देते. त्यांना पाहणे खूप आनंदादायी आहे.

अल्गरनॉन.

मला भीती वाटतेय, आंटी ऑगस्टा, आज रात्री तुमच्यासोबत जेवण्याचा आनंद मला सोडून द्यावा लागेल.

लेडी ब्रॅकनेल.

[कपाळखुशीत.] मला आशा नाही, अल्गरनॉन. यामुळे माझे टेबल पूर्णपणे बाहेर पडेल.

तुझ्या काकांना वरच्या मजल्यावर जेवावे लागेल. सुदैवाने त्यांना ते सवयीचे आहे.

अल्गरनॉन.

हे खूप कंटाळवाणे आहे, आणि मला हे सांगण्याची गरज नाही की माझ्यासाठी एक भयानक निराशा आहे, परंतु वस्तुस्थिती अशी आहे की माझा गरीब मित्र बनबरी पुन्हा खूप आजारी आहे हे सांगण्यासाठी मला नुकताच एक तार मिळाला आहे. [जँकशी नजरेची देवाणघेवाण होते.] त्यांना वाटते की मी त्याच्यासोबत असावे.

लेडी ब्रॅकनेल.

हे खूप विचित्र आहे. हे मिस्टर बनबरी विचित्रपणे आजारी असल्याचे दिसते.

अल्गरनॉन.

हो; बिचारा बनबरी एक भयानक अपंग आहे.

लेडी ब्रॅकनेल.

बं, मी हे नक्की म्हणेन, अल्गरनॉन, मला वाटतं की श्री. बनबरी यांनी जगायचं की मरायचं हे ठरवण्याची वेळ आली आहे. या प्रश्नावर ही बेफिकीरीची चर्चा करणे हास्यास्पद आहे. तसेच मी कोणत्याही प्रकारे अपंगांबद्दलच्या आधुनिक सहानुभूतीला मान्यता देत नाही. मी ते आजारी मानतो. कोणत्याही प्रकारच्या आजाराला इतरांमध्ये प्रोत्साहन देण्यासारखी गोष्ट नाही. आरोग्य हे जीवनाचे प्राथमिक कर्तव्य आहे.

मी तुमच्या गरीब काकांना नेहमीच हे सांगत असतो, पण त्यांच्या आजारात सुधारणा झाली आहे की नाही याबद्दल ते कधीच फारसे लक्ष देत नाहीत. शनिवारी पुन्हा आजार होऊ नये म्हणून तुम्ही श्री. बनबरी यांना दयाळूपणे वागण्यास सांगितले तर मी त्यांचे आभार मानतो, कारण माझ्यासाठी संगीताची व्यवस्था करण्यासाठी मी तुमच्यावर अवलंबून आहे. हे माझे शेवटचे स्वागत आहे आणि एखाद्याला असे काहीतरी हवे आहे जे संभाषणाला प्रोत्साहन देईल, विशेषत: हंगामाच्या शेवटी जेव्हा प्रत्येकाने जवळजवळ जे काही बोलायचे होते ते सांगितले आहे, जे बहुतेक प्रकरणांमध्ये कदाचित जास्त नव्हते.

अल्गरनॉन.

जर बन्बरी, आंटी ऑगस्टा, अजूनही शुद्धीवर असतील तर मी त्यांच्याशी बोलेन आणि मी तुम्हाला वचन देऊ शकतो की तो शनिवारपर्यंत ठीक होईल. अर्थात संगीत ऐकणे खूप कठीण आहे. तुम्ही पहा, जर कोणी चांगले संगीत वाजवले तर लोक ऐकत नाहीत आणि जर कोणी वाईट संगीत वाजवले तर लोक बोलत नाहीत. पण जर तुम्ही थोड्या वेळासाठी पुढच्या खोलीत आलात तर मी मी बनवलेला कार्यक्रम पुन्हा सांगेन.

लेडी ब्रॅकनेल.

धन्यवाद, अल्गरनॉन. तुम्ही खूप विचारशील आहात. [उठून अल्गरनॉनचे अनुसरण करत आहात.] काही गाण्यांच्या अपशब्दांनंतर कार्यक्रम आनंददायी होईल याची मला खात्री आहे. फ्रेंच गाणी मी परवानगी देऊ शकत नाही. लोक नेहमीच असे विचार करतात की ते अयोग्य आहेत आणि एकतर ते धक्कादायक दिसतात, जे अश्लील आहे, किंवा हसतात, जे त्याहूनही वाईट आहे. पण जर्मन भाषा ही पूर्णपणे आदरणीय वाटते आणि मला वाटते की ती तशीच आहे. घेंडोलेन, तू माझ्यासोबत येशील.

घेंडोलेन.

नक्कीच, आई.

[लेडी ब्रॅकनेल आणि अल्गरनॉन संगीत कक्षात जातात, घेंडोलेन मागे राहतो.]

जॅक.

मिस फेअरफॅक्स, आजचा दिवस खूपच सुंदर गेला.

गवेंडोलेन.

मिस्टर वर्थिंग, माझ्याशी हवामानाबद्दल बोलू नका. जेव्हा जेव्हा लोक माझ्याशी हवामानाबद्दल बोलतात तेव्हा मला नेहमीच खात्री असते की त्यांचा अर्थ काहीतरी वेगळाच आहे. आणि त्यामुळे मी खूप घाबरतो.

जॅक.

मला खरंच काहीतरी वेगळंच म्हणायचं आहे.

गवेंडोलेन.

मलाही तसंच वाटलं. खरं तर, मी कधीच चुकीचा नसतो.

जॅक.

आणि मला लेडी ब्रॅकनेलच्या तात्पुरत्या अनुपस्थितीचा फायदा घेण्याची परवानगी हवी आहे...

गवेंडोलेन.

मी तुम्हाला नक्कीच असे करण्याचा सल्ला देर्इन. आई अचानक खोलीत परत येते ज्याबद्दल मला तिच्याशी अनेकदा बोलावे लागले आहे.

जॅक.

[चिंताग्रस्तपणे.] मिस फेअरफॅक्स, जेव्हापासून मी तुला भेटलो तेव्हापासून मी तुला इतर कोणत्याही मुलीपेक्षा जास्त प्रेम करतो...
तेव्हापासून मी भेटलो आहे... मी तुला भेटलो.

गवेंडोलेन.

हो, मला हे सगळं चांगलं माहीत आहे. आणि मला बन्याचदा असं वाटतं की तुम्ही सार्वजनिक ठिकाणी, काहीही झालं तरी, अधिक प्रात्यक्षिक दाखवलं असतं. माझ्यासाठी तुम्हाला नेहमीच एक अप्रतिम आकर्षण होतं. तुम्हाला भेटण्यापूर्वीही मी तुमच्याबद्दल फारसा उदासीन नव्हतो. [जॅक आश्वयने तिच्याकडे पाहतो.] आपण जगतो, मला आशा आहे की तुम्हाला माहिती असेलच, मिस्टर.

आदर्शाच्या युगात, हे खरे आहे. महागळ्या मासिक मासिकांमध्ये ही वस्तुस्थिती सतत नमूद केली जाते आणि प्रांतीय व्यासपीठांपर्यंत पोहोचली आहे, असे मला सांगण्यात आले आहे; आणि माझा आदर्श नेहमीच अर्नेस्ट नावाच्या एखाद्या व्यक्तीवर प्रेम करणे हा राहिला आहे.

त्या नावात असे काहीतरी आहे जे पूर्ण आत्मविश्वास निर्माण करते. ज्या क्षणी अल्गारनॉनने मला पहिल्यांदा सांगितले की त्याचा अर्नेस्ट नावाचा एक मित्र आहे, तेव्हा मला कळले की मी तुझ्यावर प्रेम करणारच.

जॅक.

गवेंडोलेन, तू खरोखर माझ्यावर प्रेम करतोस का?

गवेंडोलेन.

उत्कटतेने!

जॅक.

प्रिये! तू मला किती आनंद दिला आहेस हे तुला माहित नाही.

गवेंडोलेन.

माझा स्वतःचा अर्नेस्ट!

जॅक.

पण तुला खरंच असं म्हणायचं नाहीये की जर माझं नाव अर्नेस्ट नसतं तर तू माझ्यावर प्रेम करू शकत नाहीस?

गवेंडोलेन.

पण तुझे नाव अर्नेस्ट आहे.

जॅक.

हो, मला माहित आहे ते आहे. पण समजा ते काहीतरी वेगळंच असेल तर? तेव्हा तू माझ्यावर प्रेम करू शकत नव्हतास असं म्हणायचं आहे का?

गवेंडोलेन.

[चमत्काराने.] अरे! हे स्पष्टपणे एक आधिभौतिक अनुमान आहे, आणि बहुतेक आधिभौतिक अनुमानांप्रमाणे, आपल्याला माहित असलेल्या वास्तविक जीवनातील वास्तविक तथ्यांशी त्यांचा फारसा संदर्भ नाही.

जॅक.

प्रिये, वैयक्तिकरित्या, अगदी स्पष्टपणे सांगायचे तर, मला अर्नेस्टच्या नावाची फारशी पर्वा नाही...

मला ते नाव अजिबात शोभत नाहीये.

गवेंडोलेन.

हे तुम्हाला अगदी बरोबर जमते. हे एक दैवी नाव आहे. त्याचे स्वतःचे एक संगीत आहे. ते कंपन निर्माण करते.

जॅक.

बरं, खरंच, गवेंडोलेन, मला असं म्हणायलाच हवं की मला वाटतं की यापेक्षाही खूप छान नावे आहेत.

उदाहरणार्थ, जॅक हे एक आकर्षक नाव आहे.

गवेंडोलेन.

जॅक? . . . नाही, जॅक नावात संगीत खूपच कमी आहे, जर असेल तर, खरंच. ते थरारक नाही. ते अजिबात कंपन निर्माण करत नाही...

जॅकना ओळखतो, आणि ते सर्व, अपवाद वगळता, सामान्यांपेक्षा जास्त साधे होते. शिवाय, जॉनसाठी जॅक हा एक कुप्रसिद्ध घरगुती आहे!

आणि मला वाईट वाटते

जॉन नावाच्या पुरुषाशी लग्न केलेली कोणतीही स्त्री. तिला कदाचित एका क्षणाच्या एकांततेचा मोहक आनंद कधीच अनुभवता येणार नाही.

खरोखर सुरक्षित नाव अर्नेस्ट आहे.

जॉक.

ग्रेंडोलेन, मला लगेचच नाव द्यायला हवे - म्हणजे आपण लगेच लग्न करायला हवे. वाया घालवायला वेळ नाही.

ग्रेंडोलेन.

विवाहित, मिस्टर वर्थिंग?

जॉक.

[आश्वर्यचकित.] बरं. . . नक्कीच. तुला माहिती आहे की मी तुला प्रेम करतो, आणि तू मला विश्वास दिलास, मिस फेरफॅक्स, तू माझ्याबद्दल अजिबात उदासीन नव्हतीस.

ग्रेंडोलेन.

मला तू खूप आवडतोस. पण तू अजून मला प्रपोज केलेला नाहीस. लग्नाबद्दल काहीही सांगितलेले नाही. या विषयावर अजून काही बोललेही गेलेले नाही.

जॉक.

बरं... मी आता तुला प्रपोज करू का?

ग्रेंडोलेन.

मला वाटतं ही एक कौतुकास्पद संधी असेल. आणि तुमची कोणतीही निराशा टाळण्यासाठी, मिस्टर वर्थिंग, तुम्हाला आधीच स्पष्टपणे सांगणे योग्य वाटते की मी तुम्हाला स्वीकारण्यास पूर्णपणे दृढ आहे.

जॉक.

ग्रेंडोलेन!

ग्रेंडोलेन.

हो, मिस्टर वर्थिंग, तुम्हाला मला काय सांगायचे आहे?

जॉक.

तुला माहितीये मला काय म्हणायचं आहे ते.

ग्रेंडोलेन.

हो, पण तू ते सांगत नाहीस.

जॉक.

ग्रेंडोलेन, तू माझ्याशी लग्न करशील का? [गुडघे टेकतो.]

ग्वेंडोलेन.

नवकीच मी करेन, प्रिये. तू किती दिवसांपासून याबद्दल बोलत आहेस! मला भीती वाटते की तुला प्रपोज कसे करायचे याचा फार कमी अनुभव आहे.

जॅक.

माझ्या स्वतःच्या, मी जगात तुझ्याशिवाय कोणावरही प्रेम केले नाही.

ग्वेंडोलेन.

हो, पण पुरुष अनेकदा सरावासाठी प्रपोज करतात. मला माहित आहे की माझा भाऊ जेराळ्ड करतो. माझ्या सर्व मैत्रिणी मला तेच सांगतात. अर्नेस्ट, तुझे डोके किती अद्भुत निळे आहेत!

ते अगदी, अगदी निळे आहेत. मला आशा आहे की तुम्ही नेहमीच माझ्याकडे असेच पहाल, विशेषत: जेव्हा इतर लोक उपस्थित असतील. [लेडी ब्रॅकनेलमध्ये प्रवेश करा.]

लेडी ब्रॅकनेल.

मिस्टर वर्थिंग! साहेब, या अर्धवट झोपलेल्या स्थितीतून उठा. हे खूपच अश्लील आहे.

ग्वेंडोलेन.

आई! [तो उठण्याचा प्रयत्न करतो; ती त्याला अडवते.] मी तुम्हाला निवृत्त होण्याची विनंती करतो. हे तुमच्यासाठी योग्य ठिकाण नाही. शिवाय, मिस्टर वर्थिंग यांनी अजून काम पूर्ण केलेले नाही.

लेडी ब्रॅकनेल.

काय झाले, मी विचारू का?

ग्वेंडोलेन.

आई, मी मिस्टर वर्थिंगशी लग्न केले आहे. [ते एकत्र उठतात.]

लेडी ब्रॅकनेल.

माफ करा, तुझे लग्न कोणाशीही झालेले नाही. जेव्हा तुझे लग्न ठरते तेव्हा मी किंवा तुझे वडील, जर त्यांच्या तब्येतीने परवानगी दिली तर, तुला त्याबद्दल सांगू. एखाद्या तरुण मुलीवर लग्न होणे हे आश्वर्यचकित करणारे, आनंददायी किंवा अप्रिय असले पाहिजे, जसे की परिस्थिती असो. तिला स्वतःसाठी व्यवस्था करण्याची परवानगी देणे ही फारशी गोष्ट नाही.

आणि आता मला तुम्हाला काही प्रश्न विचारायचे आहेत, मिस्टर वर्थिंग. मी हे प्रश्न विचारत असताना, तुम्ही, ग्वेंडोलेन, खाली गाडीत माझी वाट पहाल.

ग्वेंडोलेन.

[तिरस्काराने.] आई!

लेडी ब्रॅकनेल.

गाडीत, ग्वेंडोलेन! [ग्वेंडोलेन दाराकडे जाते. ती आणि जॅक

लेडी ब्रॅकनेलच्या पाठीमागे एकमेकांना चुंबने देत आहेत . लेडी ब्रॅकनेल अस्पष्टपणे इकडे तिकडे पाहत आहे जणू तिला आवाज काय आहे हे समजत नाही.

शेवटी वळते.] ग्वेञ्छोलेन, गाडी!

ग्वेञ्छोलेन.

हो, आई. [बाहेर जातो, जॅककडे मागे वळून पाहतो.]

लेडी ब्रॅकनेल.

[बसून.] मिस्टर वर्थिंग, तुम्ही बसू शकता.

[तिच्या खिशात नोटबुक आणि पेन्सिल शोधते.]

जॅक.

धन्यवाद, लेडी ब्रॅकनेल, मला उभे राहणे जास्त आवडते.

लेडी ब्रॅकनेल.

[हातात पेन्सिल आणि नोटबुक.] मी तुम्हाला हे सांगण्यास बांधील आहे की तुम्ही माझ्या पात्र तरुणांच्या यादीत नाही आहात, जरी माझ्याकडे बोल्टनच्या प्रिय डचेसारखीच यादी आहे. खरं तर, आम्ही एकत्र काम करतो. तथापि, जर तुमची उत्तरे खरोखरच प्रेमळ आईला हवी असतील तर मी तुमचे नाव लिहिण्यास तयार आहे. तुम्ही धूम्रपान करता का?

जॅक.

बरं, हो, मी कबूल करतो की मी धूम्रपान करतो.

लेडी ब्रॅकनेल.

हे ऐकून मला आनंद झाला. माणसाला नेहमीच कोणत्या ना कोणत्या प्रकारचा व्यवसाय असला पाहिजे. लंडनमध्ये खूप जास्त आळशी माणसे आहेत. तुमचे वय किती आहे?

जॅक.

एकोणतीस.

लेडी ब्रॅकनेल.

लग्न करण्यासाठी हे खूप चांगले वय आहे. माझे नेहमीच असे मत आहे की लग्न करू इच्छिणाऱ्या पुरुषाला एकतर सर्व काही माहित असले पाहिजे किंवा काहीही माहित नसावे.

तुम्हाला कोणते माहित आहे?

जॅक.

[काही संकोच केल्यानंतर.] मला काहीच माहित नाही, लेडी ब्रॅकनेल.

लेडी ब्रॅकनेल.

हे ऐकून मला आनंद झाला. मला अशा कोणत्याही गोष्टीची परवानगी नाही जी

नैसर्गिक अज्ञान. अज्ञान हे एका नाजूक विदेशी फळासारखे आहे; त्याला स्पर्श केला की त्याचा बहर निघून जातो. आधुनिक शिक्षणाचा संपूर्ण सिद्धांतच पूर्णपणे अयोग्य आहे.

सुदैवाने इंग्लंडमध्ये, शिक्षणाचा काहीही परिणाम होत नाही. जर तसे झाले तर ते उच्च वर्गासाठी एक गंभीर धोका ठरेल आणि कदाचित ग्रोसव्हेनॉर स्वेअरमध्ये हिंसाचाराच्या घटना घडतील. तुमचे उत्पन्न किती आहे?

जॅक.

वर्षाला सात ते आठ हजारांच्या दरम्यान.

लेडी ब्रॅकनेल.

[तिच्या वहीत नोंद करते.] जमिनीत की गुंतवणुकीत?

जॅक.

गुंतवणुकीत, प्रामुख्याने.

लेडी ब्रॅकनेल.

हे समाधानकारक आहे. एखाद्या व्यक्तीच्या आयुष्यात अपेक्षित असलेली कर्तव्ये आणि त्याच्या मृत्यूनंतर त्याच्याकडून आकारण्यात येणारी कर्तव्ये यात जमीन आता नफा किंवा आनंद राहिलेली नाही. ती एखाद्याला स्थान देते आणि ती टिकवून ठेवण्यापासून रोखते. जमिनीबद्दल एवढेच म्हणता येईल.

जॅक.

माझे एक गावठी घर आहे ज्याला काही जमीन जोडलेली आहे, अर्थातच, मला वाटते की सुमारे पंधराशे एकर जमीन आहे; पण मी माझ्या खन्या उत्पन्नासाठी त्यावर अवलंबून नाही. खरं तर, माझ्या अंदाजानुसार, फक्त शिकारीच त्यातून काहीही कमावतात.

लेडी ब्रॅकनेल.

गावातील घर! किती बेडरूम? बरं, तो मुद्दा नंतर स्पष्ट होईल. तुमच्याकडे शहरी घर आहे, मला आशा आहे? खेडोलेनसारखी साधी, निरपेक्ष स्वभावाची मुलगी गावात राहण्याची अपेक्षा करू शकत नाही.

जॅक.

बरं, बेलग्रेव्ह स्वेअरमध्ये माझां एक घर आहे, पण ते वर्षभरात लेडी ब्लॉक्सहॅमला भाड्याने दिलं जातं. अर्थात, मला वाटेल तेव्हा, सहा महिन्यांच्या सूचनेवर मी ते परत मिळवू शकतो.

लेडी ब्रॅकनेल.

लेडी ब्लॉक्सहॅम? मी तिला ओळखत नाही.

जॅक.

अरे, ती फार कमी काम करते. ती वयाने बरीच पुढे गेलेली महिला आहे.

लेडी ब्रॅकनेल.

अरे, आजकाल चारित्र्याच्या आदराची हमी नाही. बेलग्रेव्ह स्क्वेअरमध्ये कोणता नंबर?

जॅक. १४९.

लेडी ब्रॅकनेल.

[डोके हलवत.] फॅशनेबल नसलेली बाजू, मला वाटले काहीतरी असेल.

तथापि, ते सहजपणे बदलता येईल.

जॅक.

तुम्हाला फॅशन म्हणायचे आहे की साईड?

लेडी ब्रॅकनेल.

[कडकपणे.] आवश्यक असल्यास, दोन्ही, मी गृहीत धरतो. तुमचे राजकारण काय आहे?

जॅक.

बरं, मला भीती वाटते की माझ्याकडे खरोखरच काही नाही. मी एक लिबरल युनियनिस्ट आहे.

लेडी ब्रॅकनेल.

अरे, ते टोरी म्हणून गणले जातात. ते आमच्यासोबत जेवतात. किंवा काहीही झाले तरी संध्याकाळी येतात.

आता छोट्या छोट्या गोष्टींकडे. तुमचे पालक राहत आहेत का?

जॅक.

मी माझे दोन्ही पालक गमावले आहेत.

लेडी ब्रॅकनेल.

एका पालकाला, मिस्टर वर्थिंगला गमावणे हे दुर्देव मानले जाऊ शकते; दोघांना गमावणे हे निष्काळजीपणासारखे दिसते. तुमचे वडील कोण होते? ते स्पष्टपणे काही श्रीमंत होते. त्यांचा जन्म रॅडिकल पेपर्स ज्याला पर्पल ऑफ कॉमर्स म्हणतात तिथे झाला होता की तो अभिजात वर्गातून आला होता?

जॅक.

मला भीती वाटते की मला खरोखर माहित नाही. खरं म्हणजे, लेडी ब्रॅकनेल, मी म्हणालो होतो की मी माझे पालक गमावले आहेत. माझ्या पालकांनी मला गमावले आहे असे म्हणणे अधिक सत्य ठरेल...

मला खरंच माहित नाही की मी जन्मतः कोण आहे. मी... बरं, मला सापडलं.

लेडी ब्रॅकनेल.
सापडले!

जॅक.

दिवंगत श्री. थॉमस कार्ड्यू, एक वृद्ध गृहस्थ, जे अतिशय दानशूर आणि दयाळू स्वभावाचे होते, त्यांनी मला शोधले आणि त्यांनी मला वर्षिंग हे नाव दिले, कारण त्यावेळी त्यांच्या खिशात वर्षिंगचे प्रथम श्रेणीचे तिकीट होते. वर्षिंग हे ससेक्समधील एक ठिकाण आहे. ते समुद्रकिनारी असलेले एक रिसॉर्ट आहे.

लेडी ब्रॅकनेल.
या समुद्रकिनारी असलेल्या रिसॉर्टसाठी प्रथम श्रेणीचे तिकीट असलेले दानशूर गृहस्थ तुम्हाला कुठे सापडले?

जॅक.

[गंभीरपणे.] हँड-बॅगमध्ये.

लेडी ब्रॅकनेल.

हँडबॅग?

जॅक.

[खूपच गंभीरपणे.] हो, लेडी ब्रॅकनेल. मी एका हँड-बॅगमध्ये होतो - थोडी मोठी, काळ्या चामड्याची हँड-बॅग, ज्याला हँडल होते - खरं तर एक सामान्य हँड-बॅग.

लेडी ब्रॅकनेल.
या मिस्टर जेम्स किंवा थॉमस, कार्ड्यू यांना ही सामान्य हँडबॅग कोणत्या परिसरात सापडली?

जॅक.

व्हिक्टोरिया स्टेशनवरील क्लोक-रूममध्ये. ते त्याला चुकून त्याच्यासाठी देण्यात आले होते स्वतःचे.

लेडी ब्रॅकनेल.

व्हिक्टोरिया स्टेशनवरील क्लोक-रूम?

जॅक.

हो. ब्राइटन लाईन.

लेडी ब्रॅकनेल.

ही ओळ निरर्थक आहे. मिस्टर वर्षिंग, तुम्ही मला जे सांगितले ते ऐकून मला काहीसे गोंधळल्यासारखे वाटते हे मी कबूल करतो. हँडल बॅगमध्ये जन्माला येणे किंवा त्याचे पालनपोषण करणे, मग त्यात हँडल असो वा नसो, मला त्याबद्दल तिरस्कार वाटतो.

फ्रेंच क्रांतीतील सर्वात वाईट अतिरेकांची आठवण करून देणारे कौटुंबिक जीवनातील सामान्य सभ्यता. आणि मला वाटते की तुम्हाला माहित असेल की त्या दुर्दृशी चळवळीचे काय परिणाम झाले? ज्या विशिष्ट परिसरात हँड-बँग सापडली त्याबद्दल, रेल्वे स्टेशनवरील एक क्लोक-रूम सामाजिक अविवेक लपवण्यासाठी काम करू शकते - कदाचित, खरोखरच, यापूर्वी त्या उद्देशासाठी वापरला गेला असेल - परंतु चांगल्या समाजात मान्यताप्राप्त स्थानासाठी ते क्वचितच एक खात्रीशीर आधार मानले जाऊ शकते.

जॅक.

मग मी तुम्हाला विचारू का की तुम्ही मला काय सल्ला द्याल? ग्वेन्डोलेनच्या आनंदाची खात्री करण्यासाठी मी जगात काहीही करेन हे सांगण्याची गरज नाही.

लेडी ब्रॅकनेल.

मिस्टर वर्थिंग, मी तुम्हाला जोरदार सल्ला देर्इन की शक्य तितक्या लवकर काही संबंध प्रस्थापित करण्याचा प्रयत्न करा आणि हंगाम संपण्यापूर्वी कोणत्याही परिस्थितीत दोन्ही लिंगांपैकी एक पालक निर्माण करण्याचा निश्चित प्रयत्न करा.

जॅक.

बरं, मला ते कसं करायचं ते कळत नाहीये. मी कधीही हँडबँग बनवू शकते. ती माझ्या घरी ड्रेसिंग रूममध्ये आहे. मला खरंच वाटतं की तुम्हाला समाधान वाटेल, लेडी ब्रॅकनेल.

लेडी ब्रॅकनेल.

मी, साहेब! त्याचा माझ्याशी काय संबंध? तुम्ही कल्पनाही करू शकत नाही की मी आणि लॉर्ड ब्रॅकनेल आमच्या एकुलत्या एका मुलीचे - ज्याची काळजी घेतली गेली - लग्न एका कपड्याच्या खोलीत करू आणि एका पार्सलसोबत युती करू? शुभ प्रभात, मिस्टर वर्थिंग!

[लेडी ब्रॅकनेल रागाच्या भरात बाहेर पडते.]

जॅक.

शुभ प्रभात! [दुसऱ्या खोलीतून अल्गारनॉन लग्नाच्या मोर्चाला सुरुवात करतो. जॅक अगदी रागावलेला दिसतो आणि दाराकडे जातो.] देवाच्या फायद्यासाठी, अल्जी, ती भयानक गाणी वाजवू नकोस. तू किती मूर्ख आहेस!

[संगीत थांबते आणि अल्गारनॉन आनंदाने प्रवेश करतो.]

अल्गारनॉन.

बरं झालं ना, बाळा? ग्वेन्डोलेनने तुला नकार दिला असं तुला म्हणायचं नाहीये का? मला माहित आहे की ती अशी वागते. ती नेहमीच लोकांना नकार देते. मला वाटतं की हे तिच्या स्वभावातील सर्वात वाईट आहे.

जॅक.

अरे, ग्वेञ्होलेन अगदी बरोबर आहे. तिच्या बाबतीत, आमची लग्नाची तयारी झाली आहे. तिची आई पूर्णपणे असह्य आहे. असा गॉर्गन मला कधीच भेटला नाही.

मला खरोखर माहित नाही की गॉर्गन कसा असतो, पण मला खात्री आहे की लेडी ब्रॅकनेल त्यापैकी एक आहे. काहीही असो, ती एक राक्षस आहे, ती एक मिथक नसून, जी खूपच अन्याय्य आहे...

माफ करा, अल्जी, मला वाटतं मी तुमच्यासमोर तुमच्या स्वतःच्या मावशीबद्दल असं बोलू नये.

अल्गारनॉन.

माझ्या प्रिय मुला, मला माझ्या नातेवाइकांना शिवीगाळ ऐकायला खूप आवडते. हीच एकमेव गोष्ट आहे जी मला त्यांच्याशी सहन करायला लावते. नातेसंबंध म्हणजे फक्त अशा लोकांचा एक कंटाळवाणा समूह आहे ज्यांना कसे जगायचे याचे अगदी जवळचे ज्ञान नाही किंवा कधी मरायचे याची अगदी लहानशीही प्रवृत्ती नाही.

जॅक.

अरे, ते मूर्खपणाचे आहे!

अल्गारनॉन.

ते नाहीये!

जॅक.

बरं, मी या विषयावर वाद घालणार नाही. तुम्हाला नेहमीच गोष्टींबद्दल वाद घालायचा असतो.

अल्गारनॉन.

गोष्टी मूळतः त्यासाठीच बनवल्या गेल्या होत्या.

जॅक.

माझ्या शब्दावर, जर मी असं विचार केला तर मी स्वतःला गोळी मारेन... [एक विराम.] तुला वाटत नाही का ग्वेञ्होलेन सुमारे दीडशे वर्षात तिच्या आईसारखी होण्याची शक्यता आहे, अल्जी?

अल्गारनॉन.

सर्व स्त्रिया त्यांच्या आईसारख्या होतात. ही त्यांची शोकांतिका आहे. कोणताही पुरुष असे करत नाही. ते त्याचे आहे.

जॅक.

ते हुशार आहे का?

अल्गारनॉन.

हे अगदी अचूकपणे मांडले आहे! आणि सुसंस्कृत जीवनातील कोणत्याही निरीक्षणाइतकेच खरे आहे.

असावे.

जॅक.

मला हुशारीने खूप वेडा केले आहे. आजकाल सगळेच हुशार आहेत. हुशार लोकांना भेटल्याशिवाय तुम्ही कुठेही जाऊ शकत नाही. ही गोष्ट आता जनतेला त्रास देणारी बनली आहे. देवा, आमच्याकडे काही मूर्ख शिल्लक राहिले असते.

अल्गरनॉन.

आमच्याकडे आहे.

जॅक.

मला त्यांना भेटायला खूप आवडेल. ते कशाबद्दल बोलतात?

अल्गरनॉन.

मूर्ख? अरे! हुशार लोकांबद्दल, नक्कीच.

जॅक.

काय मूर्ख!

अल्गरनॉन.

तसे, तू ग्वेञ्छोलेनला खरं सांगितलंस का की तू अर्नेस्ट शहरात आहेस आणि जॅक गावात आहेस?

जॅक.

[अतिशय आदरयुक्त पद्धतीने.] माझ्या प्रिय मित्रा, सत्य हे एका छान, गोड, सुसंस्कृत मुलीला सांगण्यासारखे नाही. स्त्रीशी कसे वागावे याबद्दल तुमचे किती विलक्षण विचार आहेत!

अल्गरनॉन.

स्त्रीशी वागण्याचा एकमेव मार्ग म्हणजे जर ती सुंदर असेल तर तिच्याशी प्रेम करणे आणि जर ती साधी असेल तर दुसऱ्या कोणाशी तरी प्रेम करणे.

जॅक.

अरे, ते मूर्खपणा आहे.

अल्गरनॉन.

तुमच्या भावाबद्दल काय? त्या व्यभिचारी अर्नेस्टबद्दल काय?

जॅक.

अरे, आठवडा संपण्यापूर्वी मी त्याला काढून टाकेन. मी म्हणेन की तो पॅरिसमध्ये अपोप्लेक्सीने मरण पावला. बरेच लोक अपोप्लेक्सीने मरतात, अगदी अचानक, नाही का?

अल्गरनॉन.

हो, पण ते अनुवंशिक आहे, माझ्या प्रिय मित्रा. ही एक प्रकारची गोष्ट आहे जी कुटुंबांमध्ये चालते. तुम्हाला तीव्र थंडी म्हणावी लागेल.

जॅक.

तुम्हाला खात्री आहे की तीव्र थंडी वाजणे हे अनुवंशिक नाही, किंवा तत्सम काही नाही?

अल्गरनॉन.

अर्थात ते नाहीये!

जॅक.

बरं, मग. माझा बिचारा भाऊ अर्नेस्ट अचानक पॅरिसमध्ये, तीव्र थंडीने वाहून जातो. त्यामुळे तो सुटका करून घेतो.

अल्गरनॉन.

पण मला वाटलं तू असं म्हणालास... मिस काडर्ला तुझ्या गरीब भावा अर्नेस्टमध्ये थोडी जास्तच रस होता? तिला त्याची हानी झाल्याचं बरं वाटणार नाही का?

जॅक.

अरे, ते ठीक आहे. सेसिली ही मूर्ख रोमॅटिक मुलगी नाहीये, हे मला सांगायला आनंद होतो. तिला खूप भांडवलाची भूक आहे, ती लांब फिरायला जाते आणि तिच्या धड्यांकडे अजिबात लक्ष देत नाही.

अल्गरनॉन.

मला सेसिलीला भेटायला आवडेल.

जॅक.

तू कधीही करणार नाहीस याची मी खूप काळजी घेईन. ती खूपच सुंदर आहे आणि ती फक्त अठरा वर्षांची आहे.

अल्गरनॉन.

तुम्ही ग्वेन्डोलेनला अजून सांगितले आहे का की तुमचा एक अतिशय सुंदर मुलगा आहे जो फक्त अठरा वर्षांचा आहे?

जॅक.

अरे! या गोष्टी लोकांना सांगून चालणार नाहीत. सेसिली आणि ग्वेन्डोलेन हे नक्कीच खूप चांगले मित्र आहेत. भेटल्यानंतर अर्ध्या तासात तुम्हाला जे आवडेल ते मी पैज लावतो, ते एकमेकांना 'बहीण' म्हणतील.

अल्गरनॉन.

स्त्रिया फक्त तेव्हाच असे करतात जेव्हा त्या एकमेकांना खूप इतर गोष्टी म्हणतात.

आधी. आता, माझ्या प्रिय मुला, जर आपल्याला विलिसमध्ये चांगले टेबल हवे असेल तर आपण खरोखर जाऊन कपडे घातले पाहिजेत. तुम्हाला माहिती आहे का जवळजवळ सात वाजले आहेत?

जॅक.

[चिडून.] अरे! नेहमीच सात वाजतात.

अल्गरनॉन.

बरं, मला भूक लागली आहे.

जॅक.

तू नसताना मी तुला कधीच ओळखत नव्हतो...

अल्गरनॉन.

जेवणानंतर आपण काय करू? थिएटरमध्ये जाऊया?

जॅक.

अरे नाही! मला ऐकायला आवडत नाही.

अल्गरनॉन.

बरं, आपण क्लबला जाऊया?

जॅक.

अरे नाही! मला बोलायला आवडत नाही.

अल्गरनॉन.

बरं, आपण दहा वाजता साम्राज्यात जाऊ शकतो का?

जॅक.

अरे नाही! मला गोष्टींकडे पाहणे सहन होत नाही. हे खूप मूर्खपणाचे आहे.

अल्गरनॉन.

बरं, आपण काय करू?

जॅक.

काहीही नाही!

अल्गरनॉन.

काहीही न करणे हे खूपच कठीण काम आहे. तथापि, जिथे कोणत्याही प्रकारचे निश्चित उद्दिष्ट नसते तिथे मला कठोर परिश्रम करायला हरकत नाही.

[लेनमध्ये प्रवेश करा.]

लेन.

मिस फेरफॅक्स.

[ग्वेंडोलेनमध्ये प्रवेश करतो. लेन बाहेर जाते.]

अल्गरनॉन.

ग्वेंडोलेन, माझ्या शब्दावर!

ग्वेंडोलेन.

अल्जी, कृपया पाठ फिरवा. मला श्री. ला काहीतरी खास सांगायचे आहे.
वर्थिंग.

अल्गरनॉन.

खरंच, ग्वेंडोलेन, मला वाटत नाही की मी हे अजिबात होऊ देऊ शकतो.

ग्वेंडोलेन.

अल्जी, तू नेहमीच जीवनाबद्दल कठोरपणे अनैतिक वृत्ती स्वीकारतोस. तू ते करण्यासाठी अजून वयस्कर नाहीस.
[अल्गरनॉन शेकोटीकडे जातो.]

जॅक.

माझ्या स्वतःच्या प्रिये!

ग्वेंडोलेन.

अर्नेस्ट, आपण कदाचित कधीच लग्न करणार नाही. आईच्या चेहच्यावरील भाव पाहून मला भीती वाटते की आपण
कधीच लग्न करणार नाही. आजकाल फार कमी पालकांना त्यांची मुले काय म्हणतात याकडे लक्ष असते.
तरुणांबद्दलचा जुना आदर झापाण्याने कमी होत चालला आहे. आईवर माझा जो काही प्रभाव होता तो मी तीन वर्षांचा
असताना गमावला.

पण जरी ती आपल्याला नवरा-बायको होण्यापासून रोखू शकते आणि मी दुसऱ्याशी लग्न करू शकते आणि
वारंवार लग्न करू शकते, तरी ती काहीही करू शकते, तुमच्यावरील माझ्या शाश्वत भक्तीला बदलू शकत नाही.

जॅक.

प्रिय ग्वेंडोलेन!

ग्वेंडोलेन.

तुमच्या प्रेमकथेची कथा, जी आईने माझ्याशी अप्रिय टिप्पण्यांसह सांगितली आहे, त्यामुळे माझ्या स्वभावाच्या
खोलवरच्या थरांना नैसर्गिकरित्या हलवून टाकले आहे.

तुमच्या ख्रिंश्चन नावाला एक अप्रतिम आकर्षण आहे. तुमच्या व्यक्तिमत्त्वातील साधेपणा तुम्हाला माझ्यासाठी अत्यंत
अनाकलनीय बनवतो. अल्बानी येथे तुमचा शहराचा पत्ता आहे. देशात तुमचा पत्ता काय आहे?

जॅक.

द मॅनर हाऊस, वुल्टन, हर्टफोर्डशायर.

[अल्गरनॉन, जो काळजीपूर्वक ऐकत होता, स्वतःशीच हसतो आणि त्याच्या शर्ट-कफवर पत्ता लिहितो. नंतर रेल्वे गाइड उचलतो.]

ग्वेंडोलेन.

मला वाटतं तिथे चांगली पोस्टल सेवा आहे का? काहीतरी अत्यंत गरजेचं काम करावं लागेल. अर्थातच याचा गांभीर्याने विचार करावा लागेल. मी तुमच्याशी दररोज संवाद साधेन.

जॅक.

माझा स्वतःचा!

ग्वेंडोलेन.

तुम्ही शहरात किती दिवस राहता?

जॅक.

सोमवार पर्यंत.

ग्वेंडोलेन.

छान! अल्जी, तू आता मागे वळू शकतोस.

अल्गरनॉन.

धन्यवाद, मी आधीच फिरलो आहे.

ग्वेंडोलेन.

तुम्ही बेल देखील वाजवू शकता.

जॅक.

माझ्या प्रिये, तू मला तुझ्या गाडीपर्यंत भेटू देशील का?

ग्वेंडोलेन.

नक्कीच.

जॅक.

[लेनला , जी आता आत येते.] मी मिस फेअरफॅक्सला बाहेर पाहेन.

लेन.

हो, साहेब. [जॅक आणि ग्वेंडोलेन निघून जातात.]

[लेन अल्गरनॉनला एका पाकीटावर अनेक पत्रे सादर करते . लिफाफे पाहिल्यानंतर अल्गरनॉन त्यांना फाईन टाकतो म्हणून असे गृहीत धरले पाहिजे की ती पाकीटे आहेत .]

अल्गरनॉन.

एक ग्लास शेरी, लेन.

लेन.

हो साहेब.

अल्गरनॉन.

उद्या, लेन, मी बनबरींगला जात आहे.

लेन.

हो साहेब.

अल्गरनॉन.

मी कदाचित सोमवारपर्यंत परत येणार नाही. तुम्ही माझे ड्रेस कपडे, माझे स्मोकिंग जॅकेट आणि सर्व बनबरी सूट आणू शकता...

लेन.

हो साहेब. [शेरी देत आहे.]

अल्गरनॉन.

मला आशा आहे की उद्याचा दिवस चांगला जाईल, लेन.

लेन.

ते कधीच नसते, साहेब.

अल्गरनॉन.

लेन, तू एक परिपूर्ण निराशावादी आहेस.

लेन.

मी समाधान देण्याचा पूर्ण प्रयत्न करतो, साहेब.

[जॅक आत येतो. लेन निघून जाते.]

जॅक.

एक समजूतदार, बुद्धिमान मुलगी आहे! माझ्या आयुष्यात मी ज्याची काळजी घेतली ती एकमेव मुलगी.

[अल्गरनॉन बेसुमार हसत आहे.] तुला कशाची इतकी मजा येतेय?

अल्गरनॉन.

अरे, मला बिचाऱ्या बनबरीची थोडी चिंता आहे, बस एवढेच.

जॅक.

जर तुम्ही काळजी घेतली नाही तर तुमचा मित्र बनबरी तुम्हाला एक दिवस गंभीर संकटात टाकेल.

अल्गरनॉन.

मला खरचटणे खूप आवडते. त्या एकमेव गोष्टी आहेत ज्या कधीही गंभीर नसतात.

जॅक.

अरे, हे मूर्खपणा आहे, अल्जी. तू कधीच मूर्खपणाशिवाय काहीही बोलत नाहीस.

अल्गरनॉन.

कोणीही कधीच करत नाही.

[जॅक त्याच्याकडे रागाने पाहतो आणि खोलीतून निघून जातो. अल्गरनॉन सिगारेट पेटवतो, त्याचा शर्ट-कफ वाचतो आणि हसतो.]

ऑफ्ट ड्रॉप

दुसरा कायदा

दृश्य

मनोर घरातील बाग. राखाडी दगडी पायच्या घरापर्यंत जातात. बाग, जुन्या पद्धतीची, गुलाबांनी भरलेली. वर्षाचा काळ, जुलै.

बास्केट खुर्च्या आणि पुस्तकांनी झाकलेले टेबल, एका मोठ्या यु-खाली ठेवलेले आहेत-झाड.

[मिस प्रिझम टेबलावर बसलेली आढळली. सेसिली मागे फुलांना पाणी घालत आहे.]

मिस प्रिझम.

[कॉल करत आहे.] सेसिली, सेसिली! फुलांना पाणी घालण्यासारखा उपयुक्त व्यवसाय तुमच्यापेक्षा मौल्टनचा जास्त कर्तव्य आहे हे नक्की? विशेषत: अशा वेळी जेव्हा बौद्धिक आनंद तुमची वाट पाहत आहे. तुमचे जर्मन व्याकरण टेबलावर आहे. प्रार्थना करा की ते पान पंधरा वर उघडा. आपण कालचा धडा पुन्हा सांगू.

सेसिली.

[खूप हळू येत आहे.] पण मला जर्मन आवडत नाही. ती अजिबात नवीन भाषा नाही. मला चांगलेच माहिती आहे की जर्मन धड्यानंतर मी अगदी साधा दिसतो.

मिस प्रिझम.

बाळा, तुला माहिती आहेच की तुझा पालक तू प्रत्येक बाबतीत स्वतःला सुधारावे म्हणून किती उत्सुक आहे. काल तो शहराला जात असताना त्याने तुझ्या जर्मनवर विशेष भर दिला. खरंच, तो शहराला जाताना नेहमीच तुझ्या जर्मनवर भर देतो.

सेसिली.

प्रिय काका जँक खूप गंभीर आहेत! कधीकधी ते इतके गंभीर असतात की मला वाटते की ते पूर्णपणे बरे नसतील.

मिस प्रिझम.

[स्वतःला वर काढत आहे.] तुमच्या पालकाचे आरोग्य उत्तम आहे आणि त्याच्यासारख्या तुलनेने तरुण वयाच्या पालकांमध्ये त्याचे वर्तन विशेषत: कौतुकास्पद आहे. मला असे कोणीही माहित नाही ज्याला कर्तव्य आणि जबाबदारीची जाणीव जास्त आहे.

सेसिली.

मला वाटतं म्हणूनच जेव्हा आम्ही तिथे एकत्र असतो तेव्हा तो थोडा कंटाळलेला दिसतो.

मिस प्रिझम.

सेसिली! मला तुझां आश्वर्य वाटतंय. मिस्टर वर्थिंगच्या आयुष्यात खूप संकटे आहेत.

त्याच्या संभाषणात फालतू मजा आणि क्षुल्लक गोष्टीना स्थान नसेल. तुम्हाला आठवत असेलच की त्याला त्या दुर्दैवी तरुणाबद्दल त्याच्या भावाबद्दल सतत वाटणारी चिंता.

सेसिली.

मला वाटतं काका जॅक त्या दुर्दैवी तरुणाला, त्याच्या भावाला, कधीतरी इथे येऊ देतील. मिस प्रिझम, आपला त्याच्यावर चांगला प्रभाव पडेल.

मला खात्री आहे की तुम्ही नक्कीच पडाल. तुम्हाला जर्मन भाषा, भूगर्भशास्त्र आणि अशा प्रकारच्या गोष्टी माणसावर खूप प्रभाव पाडतात.

[सेसिली तिच्या डायरीत लिहायला सुरुवात करते.]

मिस प्रिझम.

[तिचे डोके हलवत.] मला वाटत नाही की मी देखील अशा पात्रावर कोणताही प्रभाव पाढू शकेन जो त्याच्या भावाच्या कबूलीनुसार अपरिवर्तनीयपणे कमकुवत आणि डळमळीत आहे. खरंच मला खात्री नाही की मी त्याला परत मिळवू इच्छितो. वाईट लोकांना क्षणार्धात चांगले लोक बनवण्याच्या या आधुनिक वेडेपणाच्या बाजूने मी नाही. माणूस जसा पेरतो तसे त्याला कापू द्या. सेसिली, तू तुझी डायरी बाजूला ठेवली पाहिजेस. तू डायरी का ठेवली पाहिजेस हे मला खरोखर समजत नाही.

सेसिली.

माझ्या आयुष्यातील अद्भुत रहस्ये जाणून घेण्यासाठी मी एक डायरी ठेवतो. जर मी ती लिहून ठेवली नसती तर कदाचित मी त्याबद्दल सर्व विसरून गेलो असतो.

मिस प्रिझम.

माझ्या प्रिय सेसिली, आठवण ही एक डायरी आहे जी आपण सर्वजण आपल्यासोबत घेऊन जातो.

सेसिली.

हो, पण ते सहसा अशा गोष्टींचे वर्णन करते ज्या कधीच घडल्या नाहीत आणि कदाचित घडू शकल्या नसतील. मला वाटते की मुडीने आपल्याला पाठवलेल्या जवळजवळ सर्व तीन खंडांच्या कादंबन्यांसाठी मेमरी जबाबदार आहे.

मिस प्रिझम.

सेसिली या तीन खंडांच्या कादंबरीबद्दल कमी बोलू नका. मी स्वतः एक कादंबरी आधी लिहिली होती.

सेसिली.

खरंच, मिस प्रिझम? तुम्ही किती हुशार आहात! मला आशा आहे की ते आनंदाने संपले नाही? मला अशा कादंबन्या आवडत नाहीत ज्या आनंदाने संपतात. त्या मला खूप निराश करतात.

मिस प्रिझम.

चांगल्याचा शेवट आनंदाने झाला आणि वाईटाचा दुःखाने. काल्पनिक कथा म्हणजे हेच.

सेसिली.

मला वाटतंय असं. पण ते खूपच अन्याय्य वाटतंय. आणि तुमची कादंबरी कधी प्रकाशित झाली होती का?

मिस प्रिझम.

अरेरे! नाही. दुर्दैवाने हस्तलिखित सोडून देण्यात आले. [सेसिली सुरु करते.] मी हा शब्द हरवलेला किंवा चुकीचा आहे या अर्थाने वापरतो. बाळा, तुझ्या कामासाठी हे अनुमान निरूपयोगी आहेत.

सेसिली.

[हसत.] पण मला प्रिय डॉ. चासुबल बागेतून वर येताना दिसतात.

मिस प्रिझम.

[उदय आणि प्रगती.] डॉ. चासुबल! हे खरोखर आनंददायी आहे.

[कॅनन चासुबलमध्ये प्रवेश करा.]

चासुबल.

आणि आज सकाळी आपण कसे आहोत? मिस प्रिझम, तुम्ही आहात, मला विश्वास आहे, बरं?

सेसिली.

मिस प्रिझम नुकतीच थोडीशी डोकेदुखीची तक्रार करत आहेत. मला वाटतं की तुमच्यासोबत पार्कमध्ये थोडं फिरायला जायला तिला खूप फायदा होईल, डॉक्टर.

चासुबल.

मिस प्रिझम.

सेसिली, मी डोकेदुखीबद्दल काहीही सांगितलेले नाही.

सेसिली.

नाही, प्रिय मिस प्रिझम, मला ते माहित आहे, पण मला सहजतेने वाटले की तुम्हाला डोकेदुखी आहे. खरंच मी त्याबद्दल विचार करत होतो, माझ्या जर्मन धड्याबद्दल नाही, तेव्हा रेक्टर आत आले.

चासुबल.

मला आशा आहे, सेसिली, तू बेफिकीर नाहीस.

सेसिली.

अरे, मला भीती वाटतेय की मी आहे.

चासुबल.

हे विचित्र आहे. जर मी मिस प्रिझमची विद्यार्थिनी असण्याचे भाग्यवान असते तर मी तिच्या ओठांवर लटकलो असतो. [मिस प्रिझम चमकते.] मी रूपकात्मकपणे बोललो.—माझे रूपक मधमाश्यांपासून घेतले होते. अरे! मिस्टर वर्थिंग, मला वाटतं, अजून शहरातून परतले नाहीत का?

मिस प्रिझम.

सोमवार दुपारपर्यंत आम्हाला त्याची अपेक्षा नाही.

चासुबल.

हो, त्याला सहसा त्याचा रविवार लंडनमध्ये घालवायला आवडते. तो अशा लोकांपैकी नाही ज्यांचे एकमेव ध्येय आनंद आहे, जसे की सर्व मर्ते, त्याचा भाऊ तो दुर्दैवी तरुण दिसतो. पण मी आता एजेरिया आणि तिच्या शिष्याला त्रास देऊ नये.

मिस प्रिझम.

एजेरिया? माझे नाव लेटिंशिया आहे, डॉक्टर.

चासुबल.

[नमस्कार.] मूर्तिपूजक लेखकांकडून घेतलेला एक शास्त्रीय संकेत. मी तुम्हा दोघांनाही इव्हनसॅन्नामध्ये नक्कीच भेटेन?

मिस प्रिझम.

मला वाटतंय, प्रिय डॉक्टर, मी तुमच्यासोबत फिरायला जाईन. मला वाटतंय की मला डोकेदुखी आहे, आणि चालण्याने ते बरं होऊ शकतं.

चासुबल.

आनंदाने, मिस प्रिझम, आनंदाने. आपण शाळांपर्यंत जाऊ शकतो.

आणि परत.

मिस प्रिझम.

ते खूप आनंददायी होईल. सेसिली, तू माझ्या अनुपस्थितीत तुझे राजकीय अर्थशास्त्र वाचशील. रुपयाच्या घसरणीवरील प्रकरण तुम्ही वगळू शकता. ते काहीसे जास्तच खळबळजनक आहे. या धातूच्या समस्यांनाही त्यांची एक मधुर बाजू आहे.

[डॉ. चासुबलसोबत बागेत जातो.]

सेसिली.

[पुस्तके उचलतो आणि परत टेबलावर फेकतो.] भयानक राजकीय अर्थव्यवस्था!

भयानक भूगोल! भयानक, भयानक जर्मन!

[मेरीमन एका कार्डवर सॅल्व्हर घेऊन आत येतो.]

मेरीमन.

मिस्टर अर्नेस्ट वर्थिंग नुकतेच स्टेशनवरून गाडीने आले आहेत. त्यांनी त्यांचे सामान सोबत आणले आहे.

सेसिली.

[कार्ड घेतो आणि वाचतो.] 'मिस्टर अर्नेस्ट वर्थिंग, बी. ४, द अल्बानी, डब्ल्यू.' काका जॅकचा भाऊ! तुम्ही त्याला सांगितले होते का की मिस्टर वर्थिंग शहरात आहेत?

मेरीमन.

हो, मिस. तो खूप निराश दिसत होता. मी सांगितले की तू आणि मिस प्रिझम बागेत होतास. तो म्हणाला की तो तुमच्याशी एकांतात थोडा वेळ बोलण्यास उत्सुक आहे.

सेसिली.

मिस्टर अर्नेस्ट वर्थिंग यांना इथे येण्यास सांगा. मला वाटतं तुम्ही घरकाम करणाऱ्याशी त्याच्यासाठी खोलीबद्दल बोलून टाकलं असतं.

मेरीमन.

हो, मिस.

[मेरीमन निघून जातो.]

सेसिली.

मी कधीही खरोखर दुष्ट माणसाला भेटलो नाही. मला खूप भीती वाटते. मला खूप भीती वाटते की तो इतरांसारखा दिसेल.

[अल्गारनॉन आत येतो, खूप आनंदी आणि उत्साही.] तो येतो!

अल्गरनॉन.

[त्याची टोपी वर करत.] तू माझी छोटी चुलत बहीण सेसिली आहेस, मला खात्री आहे.

सेसिली.

तू काही विचित्र चूक केली आहेस. मी लहान नाहीये. खरं तर, मला वाटत मी माझ्या वयापेक्षा नेहमीपेक्षा जास्त उंच आहे. [अल्गरनॉनला आश्वर्य वाटलं.] पण मी तुझी चुलत बहीण सेसिली आहे. तुझ्या कार्डवरून मला दिसतंय की तू काका जँकचा भाऊ, माझा चुलत भाऊ अर्नेस्ट, माझा दुष्ट चुलत बहीण अर्नेस्ट आहेस.

अल्गरनॉन.

अरे! मी अजिबात दुष्ट नाहीये, चुलत बहीण सेसिली. तू असं समजू नकोस की मी दुष्ट आहे.

सेसिली.

जर तुम्ही तसे केले नाही, तर तुम्ही निश्चितच आपल्या सर्वाना अतिशय अक्षम्य पद्धतीने फसवत आहात. मला आशा आहे की तुम्ही दुहेरी जीवन जगत नसाल, नेहमीच वाईट असल्याचे आणि खरोखर चांगले असल्याचे भासवत नसाल. ते ढोगीपणा असेल.

अल्गरनॉन.

[आश्वर्यचकित होऊन तिच्याकडे पाहतो.] अरे! अर्थात मी खूपच बेपर्वा वागलो आहे.

सेसिली.

हे ऐकून मला आनंद झाला.

अल्गरनॉन.

खरं तर, आता तुम्ही विषय सांगताय, मी माझ्या स्वतःच्या छोट्याशा बाबतीत खूप वाईट झालो आहे.

सेसिली.

मला वाटत नाही की तुम्हाला त्याचा इतका अभिमान वाटावा, जरी मला खात्री आहे की ते खूप आनंददायी असेल.

अल्गरनॉन.

तुमच्यासोबत इथे असणे खूप आनंददायी आहे.

सेसिली.

तुम्ही इथे कसे आहात हे मला अजिबात समजत नाही. काका जँक सोमवार दुपारपर्यंत परत येणार नाहीत.

अल्गरनॉन.

ही खूप मोठी निराशा आहे. मला पहिल्या ट्रेनने चढावे लागत आहे

सोमवारी सकाळी. माझी एक व्यवसायिक अपॉइंटमेंट आहे जी चुकवण्याची मला उत्सुकता आहे...?

सेसिली.

लंडनशिवाय तुम्हाला ते कुठेही चुकवता येणार नाही का?

अल्गरनॉन.

नाही: अपॉइंटमेंट लंडनमध्ये आहे.

सेसिली.

बरं, जर तुम्हाला जीवनाच्या सौंदर्याची जाणीव ठेवायची असेल तर व्यवसायात व्यस्त राहणे किती महत्त्वाचे आहे हे मला माहिती आहे, पण तरीही मला वाटतं की तुम्ही काका जँक येर्इपर्यंत वाट पाहावी. मला माहित आहे की त्यांना तुमच्या स्थलांतराबद्दल तुमच्याशी बोलायचे आहे.

अल्गरनॉन.

माझ्याबद्दल काय?

सेसिली.

तू स्थलांतर करत आहेस. तो तुझा पोशाख खरेदी करण्यासाठी वर गेला आहे.

अल्गरनॉन.

मी जँकला माझा पोशाख खरेदी करू देणार नाही. त्याला टाय घालण्याची अजिबात आवड नाही.

सेसिली.

मला वाटत नाही की तुला टाय लावावे लागतील. काका जँक तुला ऑस्ट्रेलियाला पाठवत आहेत.

अल्गरनॉन.

ऑस्ट्रेलिया! मी लवकर मरेन.

सेसिली.

बरं, बुधवारी रात्री जेवणाच्या वेळी तो म्हणाला, की तुम्हाला हे जग, पुढचे जग आणि ऑस्ट्रेलिया यापैकी एकाची निवड करावी लागेल.

अल्गरनॉन.

अरेरे! ऑस्ट्रेलिया आणि पुढच्या जगाबद्दल मला मिळालेले अहवाल फारसे उत्साहवर्धक नाहीत. चुलत बहीण सेसिली, हे जग माझ्यासाठी पुरेसे आहे.

सेसिली.

हो, पण तुम्ही त्यासाठी पुरेसे चांगले आहात का?

अल्गारनॉन.

मला भीती वाटते की मी तसा नाही. म्हणूनच मला तुम्ही मला सुधारावे असे वाटते. जर तुम्हाला काही हरकत नसेल तर तुम्ही ते तुमचे ध्येय बनवू शकता, चुलत बहीण सेसिली.

सेसिली.

मला भीती वाटतेय की आज दुपारी माझ्याकडे वेळ नाहीये.

अल्गारनॉन.

बरं, आज दुपारी मी स्वतःला सुधारायला हरकत आहे का?

सेसिली.

हे तुमचं खूपच विचित्र आहे. पण मला वाटतं तुम्ही प्रयत्न करायला हवा.

अल्गारनॉन.

मी करेन. मला आता बरे वाटत आहे.

सेसिली.

तू थोडा वाईट दिसत आहेस.

अल्गारनॉन.

कारण मला भूक लागली आहे.

सेसिली.

किती अविचारी मी. मला हे लक्षात ठेवायला हवे होते की जेव्हा एखादी व्यक्ती पूर्णपणे नवीन जीवन जगणार असते तेव्हा त्याला नियमित आणि पौष्टिक जेवणाची आवश्यकता असते.

आत येणार नाहीस का?

अल्गारनॉन.

धन्यवाद. मला आधी बटणहोल मिळेल का? आधी बटणहोल असल्याशिवाय मला कधीच भूक लागत नाही.

सेसिली.

मारेचल नील? [कात्री उचलतो.]

अल्गारनॉन.

नाही, मला लवकर गुलाबी गुलाब मिळेल.

सेसिली.

का? [एक फूल तोडतो.]

अल्गारनॉन.

कारण तू गुलाबी गुलाबासारखा आहेस, चुलत भाऊ सेसिली.

सेसिली.

मला वाटत नाही की तुम्ही माझ्याशी असे बोलणे योग्य ठरेल. मिस प्रिझ्म मला कधीही असे बोलत नाहीत.

अल्गरनॉन.

मग मिस प्रिझ्म ही एक अदूरदर्शी म्हातारी आहे. [सेसिलीने गुलाबाचे फूल त्याच्या बटणाच्या भोकात ठेवले.] मी पाहिलेली तू सर्वात सुंदर मुलगी आहेस.

सेसिली.

मिस प्रिझ्म म्हणते की सर्व चांगले दिसणे हे एक पाश आहे.

अल्गरनॉन.

ते एक असे पाश आहेत ज्यामध्ये प्रत्येक शहाणा माणूस अडकू इच्छितो.

सेसिली.

अरे, मला वाटत नाही की मी एका शहाण्या माणसाला पकडेन. मला त्याच्याशी काय बोलावे हे कळत नसावे.

[ते घरात जातात. मिस प्रिझ्म आणि डॉ. चासुबल परत येतात.]

मिस प्रिझ्म.

प्रिय डॉ. चासुबल, तुम्ही खूप एकटे आहात. तुम्ही लग्न करायला हवे. मी समजू शकतो तो एक दुष्टमनुष्य - एक स्त्रीमनुष्य, कधीही नाही!

चासुबल.

[विद्वानांच्या थरथरत्या आवाजात.] माझ्यावर विश्वास ठेवा, मी इतक्या नवविज्ञानविषयक वाक्यांशाला पात्र नाही. आदिम चर्चची शिकवण आणि प्रथा विवाहाच्या अगदी विरुद्ध होती.

मिस प्रिझ्म.

[महत्त्वाने.] हेच कारण आहे की आदिम चर्च आजपर्यंत टिकले नाही. आणि प्रिय डॉक्टर, तुम्हाला हे लक्षात येत नाही की सतत अविवाहित राहून, एक माणूस स्वतःला कायमचे सार्वजनिक प्रलोभनात रूपांतरित करतो. पुरुषांनी अधिक सावधगिरी बाळगली पाहिजे; हेच ब्रह्मचर्य कमकुवत रक्तवाहिन्यांना भरकटवते.

चासुबल.

पण लग्न झाल्यावर पुरुष तितकाच आकर्षक नसतो का?

मिस प्रिझ्म.

कोणताही विवाहित पुरुष त्याच्या पत्नीशिवाय कधीही आकर्षक नसतो.

चासुबल.

आणि बन्याचदा, मला सांगितले गेले आहे, तिलाही नाही.

मिस प्रिझम.

ते स्त्रीच्या बौद्धिक सहानुभूतीवर अवलंबून असते. परिपक्वतेवर नेहमीच अवलंबून राहता येते. परिपक्वतेवर विश्वास ठेवता येतो. तरुणी हिरव्या असतात.

[डॉ. चासुबल सुरुवात करतात.] मी बागायती पद्धतीने बोललो. माझे रूपक फळांवरून काढले गेले होते. पण सेसिली कुठे आहे?

चासुबल.

कदाचित ती आमच्या मागे शाळेत गेली असेल.

[बागेच्या मागून जँक हळूच आत येतो. तो अतिशय शोकाकुल कपडे घातलेला आहे, त्याने वेडा टोपी आणि काळे हातमोजे घातले आहेत.]

मिस प्रिझम.

मिस्टर वर्थिंग!

चासुबल.

मिस्टर वर्थिंग?

मिस प्रिझम.

हे खरोखरच आश्वर्यचकित करणारे आहे. सोमवार दुपारपर्यंत आम्ही तुमचा शोध घेतला नाही.

जँक.

[दुःखद पद्धतीने मिस प्रिझमचा हात हलवते.] मी अपेक्षेपेक्षा लवकर परतलो आहे. डॉ. चासुबल, मला आशा आहे की तुम्ही बरे असाल?

चासुबल.

प्रिय श्री. वर्थिंग, मला विश्वास आहे की हे दुःखाचे वेश काही भयानक आपत्तीचे संकेत देत नाही?

जँक.

माझा भाऊ.

मिस प्रिझम.

आणखी लज्जास्पद कर्जे आणि उधळपटी?

चासुबल.

अजूनही त्याचे सुखाचे जीवन जगत आहे का?

जँक.

[डोके हलवत.] मृत!

चासुबल.

तुझा भाऊ अर्नेस्ट मेला का?

जॅक.

अगदी मृत.

मिस प्रिझ्म.

त्याच्यासाठी किती धडा आहे! मला विश्वास आहे की त्याला याचा फायदा होईल.

चासुबल.

मिस्टर वर्थिंग, मी तुम्हाला मनापासून शोक व्यक्त करतो. तुम्ही नेहमीच सर्वात उदार आणि क्षमाशील भावंड होता हे जाणून तुम्हाला किमान सांत्वन मिळते.

जॅक.

बिचारा अर्नेस्ट! त्याच्यात अनेक चुका होत्या, पण हा एक दुःखद, दुःखद धक्का आहे.

चासुबल.

खरंच खूप दुःखद. शेवटी तुम्ही त्याच्यासोबत होता का?

जॅक.

नाही. तो परदेशात वारला; खरं तर पॅरिसमध्ये. काल रात्री मला ग्रॅंड हॉटेलच्या मॅनेजरकडून एक टेलिग्राम आला.

चासुबल.

मृत्यूचे कारण सांगितले होते का?

जॅक.

खूप थंडी वाजत आहे, असं वाटतंय.

मिस प्रिझ्म.

माणूस जसा पेरतो, तसेच तो कापतो.

चासुबल.

[हात वर करत.] दान, प्रिय मिस प्रिझ्म, दान! आपल्यापैकी कोणीही परिपूर्ण नाही. मला स्वतःला ड्राफ्ट्सचा त्रास होण्याची शक्यता असते. अंत्यसंस्कार इथेच होईल का?

जॅक.

नाही. त्याने पॅरिसमध्ये दफन करण्याची इच्छा व्यक्त केली आहे असे दिसते.

चासुबल.

पॅरिसमध्ये! [डोके हलवतो.] मला भीती वाटते की ते कोणत्याही गंभीर स्थितीकडे लक्ष वेधत नाही.

शेवटी मनाची गोष्ट. पुढच्या रविवारी मी या दुःखद घरगुती त्रासाचा थोडासा संकेत करावा असे तुम्हाला नक्कीच वाटेल. [जॅक त्याचा हात आक्रसून दाबतो.] अरण्यात मान्नाच्या अर्थावरील माझा उपदेश जवळजवळ कोणत्याही प्रसंगी अनुकूलित केला जाऊ शकतो, आनंददायक, किंवा, जसे की सध्याच्या परिस्थितीत, त्रासदायक. [सर्व उसासे टाकतात.] मी तो कापणीच्या उत्सवात, नामस्मरणात, पुष्टीकरणात, अपमानाच्या दिवशी आणि उत्सवाच्या दिवशी उपदेश केला आहे. शेवटच्या वेळी मी तो कॅथेड्रलमध्ये दिला होता, सोसायटी फॉर द प्रिव्हेन्शन ऑफ डिस्कटंट अमंग द अप्पर ऑर्डर्सच्या वतीने धर्मादाय उपदेश म्हणून. उपस्थित असलेले बिशप, मी काढलेल्या काही उपमांनी खूप प्रभावित झाले.

जॅक.

अरे! मला आठवतंय, तुम्ही नामकरणाचा उल्लेख केला होता, मला वाटतं, डॉ. चासुबल? तुम्हाला नामकरण कसे करायचे हे माहित आहे का? [डॉ. चासुबल आश्वर्यचकित दिसत आहेत.] म्हणजे, अर्थातच, तुम्ही सतत नामकरण करत आहात, नाही का?

मिस प्रिझम.

मला खेदाने सांगायचे आहे की, या पैरिशमध्ये रेक्टरच्या सर्वात सततच्या कर्तव्यांपैकी एक आहे. मी अनेकदा या विषयावर गरीब वर्गाशी बोललो आहे. पण त्यांना काटकसर म्हणजे काय हे माहित नाही असे दिसते.

चासुबल.

पण मिस्टर वर्थिंग, असा एखादा विशिष्ट बाळ आहे का ज्यामध्ये तुम्हाला रस आहे?
तुमचा भाऊ, मला वाटतं, अविवाहित होता, नाही का?

जॅक.

अरे हो.

मिस प्रिझम.

[कडवटपणे.] जे लोक पूर्णपणे आनंदासाठी जगतात ते सहसा असतात.

जॅक.

पण ते कोणत्याही मुलांसाठी नाहीये, प्रिय डॉक्टर. मला मुले खूप आवडतात. नाही! खरं तर, जर तुमच्याकडे यापेक्षा चांगले काही नसेल तर आज दुपारी मला स्वतःचे नाव घ्यायचे आहे.

चासुबल.

पण नक्कीच, मिस्टर वर्थिंग, तुमचे आधीच नामकरण झाले आहे का?

जॅक.

मला त्याबद्दल काहीही आठवत नाही.

चासुबल.

पण तुम्हाला या विषयावर काही गंभीर शंका आहेत का?

जॅक.

माझा नव्हकीच विचार आहे. अर्थात मला माहित नाही की ही गोष्ट तुम्हाला काही त्रास देर्इल का, किंवा तुम्हाला वाटते की मी आता थोडा जास्त म्हातारा झालो आहे.

चासुबल.

अजिबात नाही. पाणी शिंपडणे, आणि खरंच, प्रौढांचे विसर्जन ही एक पूर्णपणे प्रामाणिक पद्धत आहे.

जॅक.

विसर्जन!

चासुबल.

तुम्हाला कोणतीही भीती बाळगण्याची गरज नाही. फक्त पाणी शिंपडणे आवश्यक आहे, किंवा मला वाटते की ते योग्य आहे. आमचे हवामान खूप बदलते. समारंभ कोणत्या वेळी करावा असे तुम्हाला वाटते?

जॅक.

अरे, जर तुम्हाला ते जमले तर मी पाचच्या आसपास फिरू शकतो.

चासुबल.

अगदी, अगदी! खरं तर, त्यावेळी मला अशाच प्रकारचे दोन समारंभ करायचे आहेत. तुमच्या स्वतःच्या इस्टेटवरील एका बाहेरील कॉटेजमध्ये अलीकडेच जुळ्या मुलांचा एक प्रसंग घडला. बिचारा जेनकिन्स द कार्टर, एक अतिशय कष्टाळू माणूस.

जॅक.

अरे! इतर बाळांसोबत बाप्तिस्मा घेण्यात मला फारशी मजा दिसत नाही. ते बालिशपणाचे ठरेल. साडेपाच वाजले तर चालेल का?

चासुबल.

कौतुकास्पद! कौतुकास्पद! [घड्याळ काढतो.] आणि आता, प्रिय श्री. वर्थिंग, मी आता दुःखाच्या घरात घुसणार नाही. मी तुम्हाला फक्त अशी विनंती करेन की दुःखाने जास्त दबून जाऊ नका. आपल्याला ज्या कडू परीक्षा वाटतात त्या बहुतेकदा आशीर्वादांच्या वेशात असतात.

मिस प्रिझम.

हे मला एक अत्यंत स्पष्ट प्रकारचे वरदान वाटते.

[सेसिली घरातून आत येते.]

सेसिली.

काका जॅक! अरे, तुम्हाला परत पाहून मला आनंद झाला. पण तुम्ही किती भयानक कपडे घातले आहेत! जा आणि ते बदला.

मिस प्रिझम.

सेसिली!

चासुबल.

माझ्या बाळा! माझ्या बाळा! [सेसिली जॅककडे जाते ; तो तिच्या कपाळाचे उदासीनतेने चुंबन घेतो.]

सेसिली.

काय झालंय काका जॅक? आनंदी दिसताय ना! तुम्हाला दातदुखी असल्यासारखे दिसतायत, आणि मी तुमच्यासाठी एक सरप्राईज घेऊन आलो आहे. तुम्हाला काय वाटतं जेवणाच्या खोलीत कोण असेल? तुमचा भाऊ!

जॅक.

WHO?

सेसिली.

तुमचा भाऊ अर्नेस्ट. तो अर्धा तास आधी आला.

जॅक.

काय मूर्खपणा! मला भाऊ नाहीये.

सेसिली.

अरे, असं म्हणू नकोस. त्याने पूर्वी तुझ्याशी कितीही वाईट वागले असले तरी तो अजूनही तुझा भाऊ आहे. तू त्याला नाकारण्याइतका निर्दद्यी होऊ शकत नाहीस. मी त्याला बाहेर यायला सांगेन. आणि तू त्याच्याशी हस्तांदोलन करशील, नाही का काका जॅक? [घरी परत धावतो.]

चासुबल.

ही खूप आनंदाची बातमी आहे.

मिस प्रिझम.

त्याच्या नुकसानाने आपण सर्वजण निराश झालो असताना, त्याचे अचानक परतणे मला विचित्रपणे त्रासदायक वाटते.

जॅक.

माझा भाऊ जेवणाच्या खोलीत आहे का? मला कळत नाहीये की हे सगळं काय आहे. मला वाटतं ते अगदीच हास्यास्पद आहे.

[अल्गरनॉन आणि सेसिली हातात हात घालून आत येतात. ते हळू हळू जॅककडे येतात .]

जॅक.

शुभ प्रभात! [अल्गरनॉन दूर जातो.]

अल्गरनॉन.

भाऊ जॅन, मी शहरातून तुम्हाला हे सांगण्यासाठी आलो आहे की मी तुम्हाला दिलेल्या सर्व त्रासाबद्दल मला खूप वाईट वाटते आणि भविष्यात मी एक चांगले जीवन जगण्याचा मानस आहे. [जॅक त्याच्याकडे पाहतो आणि त्याचा हात धरत नाही.]

सेसिली.

काका जॅक, तुम्ही तुमच्या भावाचा हात नाकारणार नाही का?

जॅक.

त्याचा हात धरण्यास मला काहीही प्रवृत्त करणार नाही. मला वाटतं की तो इथे येऊन लज्जास्पद आहे. त्याला हे का ते चांगलं माहिती आहे.

सेसिली.

काका जॅक, चांगले वागा. प्रत्येकात काहीतरी चांगले असते. अर्नेस्ट मला त्याचा गरीब आजारी मित्र मिस्टर बनबरी याबद्दल सांगत आहे ज्यांना तो वारंवार भेटायला जातो. आणि जो आजारी व्यक्तीवर दया करतो आणि लंडनच्या सुखांना वेदनेच्या बेडवर बसून राहतो त्याच्यात नक्कीच बरेच चांगले असेल.

जॅक.

अरे! तो बनबरीबद्दल बोलत होता, बरोबर ना?

सेसिली.

हो, त्याने मला गरीब मिस्टर बनबरी आणि त्यांच्या भयानक प्रकृतीबद्दल सर्व काही सांगितले आहे.

जॅक.

बनबरी! बरं, मी त्याला बनबरी किंवा इतर कोणत्याही गोष्टीबद्दल तुमच्याशी बोलायला सांगणार नाही. एखाद्याला पूर्णपणे वेडे करण्यासाठी ते पुरेसे आहे.

अल्गरनॉन.

अर्थात मी कबूल करतो की सर्व चुका माझ्या बाजूने होत्या. पण मी हे नक्कीच सांगेन की बंधू जॅनचा माझ्याशी असलेला थंडपणा विलक्षण वेदनादायक आहे. मला अधिक उत्साही स्वागताची अपेक्षा होती, विशेषत: मी येथे पहिल्यांदाच आलो आहे हे लक्षात घेता.

सेसिली.

काका जॅक, जर तुम्ही अर्नेस्टशी हस्तांदोलन केले नाही तर मी तुम्हाला कधीही माफ करणार नाही.

जॅक.

मला कधीच माफ करणार नाहीस?

सेसिली.

कधीही नाही, कधीही नाही, कधीही नाही!

जॅक.

बरं, मी हे शेवटचं करणार आहे. [अल्गरनॉन आणि चमकांनी थरथर कापतो.]

चासुबल.

इतका परिपूर्ण समेट पाहणे आनंददायी आहे, नाही का? मला वाटतं आपण दोन्ही भावांना एकत्र ठेवू शकतो.

मिस प्रिझम.

सेसिली, तू आमच्यासोबत येशील.

सेसिली.

नवकीच, मिस प्रिझम. समेट घडवून आणण्याचे माझे छोटेसे काम संपले आहे.

चासुबल.

प्रिय बाळा, तू आज एक सुंदर कृती केली आहेस.

मिस प्रिझम.

आपण आपले निर्णय अकाली घेऊ नये.

सेसिली.

मला खूप आनंद होत आहे. [जॅक आणि अल्गरनॉन सोडून सर्वजण निघून जातात .]

जॅक.

अरे बदमाश तरुणा, अल्जी, तुला लवकरात लवकर या ठिकाणाहून निघून जावे लागेल. मी येथे कोणत्याही बंबरिंगला परवानगी देत नाही.

[मेरीमन आत येतो.]

मेरीमन.

मी मिस्टर अर्नेस्टच्या वस्तू तुमच्या खोलीच्या शेजारी ठेवल्या आहेत, साहेब. मला वाटतं ते ठीक आहे ना?

जॅक.

काय?

मेरीमन.

मिस्टर अर्नेस्ट यांचे सामान, साहेब. मी ते अनपैक केले आहे आणि तुमच्या शेजारच्या खोलीत ठेवले आहे.

जॅक.

त्याचे सामान?

मेरीमन.

हो साहेब. तीन पोर्टमॅंट्स, एक ड्रेसिंग केस, दोन हॅट-बॉक्स आणि एक मोठी जेवणाची टोपली.

अल्गारनॉन.

मला भीती वाटतेय की मी यावेळी एका आठवड्यापेक्षा जास्त काळ राहू शकणार नाही.

जॅक.

मेरीमन, ताबडतोब कुत्र्याची गाडी मागवा. मिस्टर अर्नेस्ट यांना अचानक शहरात परत बोलावण्यात आले आहे.

मेरीमन.

हो, साहेब. [घरात परत जातो.]

अल्गारनॉन.

किती भयानक खोटारडा आहेस जॅक. मला अजून शहरात परत बोलावण्यात आलेले नाही.

जॅक.

हो, तुम्ही पाहिले आहे.

अल्गारनॉन.

मला कोणीही हाक मारल्याचे ऐकले नाही.

जॅक.

एक सज्जन म्हणून तुमचे कर्तव्य तुम्हाला परत बोलावते.

अल्गारनॉन.

एक सज्जन म्हणून माझ्या कर्तव्यामुळे माझ्या आनंदात कधीही किंचितही अडथळा आला नाही.

जॅक.

मी ते अगदी समजू शकतो.

अल्गारनॉन.

बरं, सेसिली खूप लाडकी आहे.

जॅक.

तुम्ही मिस काडूबद्दल असं बोलू नका. मला ते आवडत नाही.

अल्गरनॉन.

बरं, मला तुझे कपडे आवडत नाहीत. तू त्यात अगदी हास्यास्पद दिसतोस. तू वर जाऊन कपडे का बदलत नाहीस? जो माणूस आठवडाभर तुमच्या घरी पाहुणा म्हणून राहतो त्याच्यासाठी खोलवर शोक करणे हे अगदी बालिशपणाचे आहे. मी याला विचित्र म्हणतो.

जॅक.

तू नक्कीच आठवडाभर माझ्यासोबत पाहुणा म्हणून किंवा इतर काही म्हणून राहणार नाहीस. तुला निघायचं आहे... चार-पाच ट्रेनने.

अल्गरनॉन.

तू शोकात असेपर्यंत मी तुला नक्कीच सोडणार नाही. ते सर्वात अप्रिय असेल. जर मी शोकात असतो तर तू माझ्यासोबत राहशील, मला वाटतं. जर तू असं केलं नाहीस तर ते मला खूप निर्दयी वाटेल.

जॅक.

बरं, मी कपडे बदलले तर तू जाशील का?

अल्गरनॉन.

हो, जर तुम्ही खूप लांब नसाल तर. मी कधीही कोणालाही कपडे घालण्यासाठी इतका वेळ घेतलेला आणि इतका कमी परिणाम मिळालेला पाहिला नाही.

जॅक.

बरं, काहीही असलं तरी, नेहमी जास्त कपडे घालून राहण्यापेक्षा ते बरं आहे.

अल्गरनॉन.

जर मी कधीकधी थोडा जास्त कपडे घातलेला असतो, तर मी नेहमीच खूप जास्त शिक्षित राहून त्याची भरपाई करतो.

जॅक.

तुझा अहंकार हास्यास्पद आहे, तुझे वर्तन अनादराचे आहे आणि माझ्या बागेत तुझी उपस्थिती पूर्णपणे हास्यास्पद आहे. तथापि, तुला चार-पाच जणांना पकडावे लागेल आणि मला आशा आहे की तुला शहरात परतण्याचा आनंददायी प्रवास होईल. हे बनबरींग, जसे तू म्हणतोस, ते तुझ्यासाठी फारसे यशस्वी झाले नाही.

[घरात जातो.]

अल्गरनॉन.

मला वाटतं ते खूप यशस्वी झालं आहे. मी सेसिलीच्या प्रेमात आहे, आणि ते म्हणजे

सर्व काही.

[बागेच्या मागच्या बाजूला सेसिली आत येते . ती कॅन उचलते आणि फुलांना पाणी घालू लागते.] पण जाण्यापूर्वी मला तिला भेटायला हवे आणि दुसऱ्या बनबरीची व्यवस्था करायला हवी. अरे, ती आलीच.

सेसिली.

अरे, मी फक्त गुलाबांना पाणी देण्यासाठी परत आलो. मला वाटलं तुम्ही जँक काकांसोबत असाल.

अल्गरनॉन.

तो माझ्यासाठी कुत्र्याची गाडी मागवायला गेला आहे.

सेसिली.

अरे, तो तुम्हाला छान गाडीवर घेऊन जाणार आहे का?

अल्गरनॉन.

तो मला दूर पाठवणार आहे.

सेसिली.

मग आपल्याला वेगळे व्हायचे आहे का?

अल्गरनॉन.

मला भीती वाटतेय. हे खूप वेदनादायक वेगळेपण आहे.

सेसिली.

ज्या लोकांना आपण खूप कमी काळापासून ओळखतो त्यांच्यापासून वेगळे होणे नेहमीच वेदनादायक असते. जुन्या मित्रांची अनुपस्थिती आपण समतेन सहन करू शकतो. पण ज्यांच्याशी आपण नुकतीच ओळख करून दिली आहे त्यांच्यापासून क्षणिक वेगळेपण देखील जवळजवळ असह्य असते.

अल्गरनॉन.

धन्यवाद.

[मेरीमन आत येतो.]

मेरीमन.

कुत्र्याची गाडी दाराशी आहे, साहेब. [अल्गरनॉन सेसिलीकडे आकर्षकपणे पाहतो .]

सेसिली.

मेरीमन, हे... पाच मिनिटे थांबू शकते.

मेरीमन.

हो, मिस. [मेरीमन बाहेर पडा.]

अल्गरनॉन.

सेसिली, मला आशा आहे की जर मी अगदी स्पष्टपणे आणि उघडपणे सांगितले की तू मला प्रत्येक प्रकारे परिपूर्णितेचे दृश्यमान रूप वाटतेस तर मी तुला नाराज करणार नाही.

सेसिली.

मला वाटतं तुमच्या स्पष्टवक्तेपणामुळे तुम्हाला खूप श्रेय मिळते, अर्नेस्ट. जर तुम्ही परवानगी दिलीत तर मी तुमच्या टिप्पण्यांची कॉपी माझ्या डायरीत करेन. [टेबलावर जातो आणि डायरीत लिहू लागतो.]

अल्गरनॉन.

तू खरंच डायरी ठेवतोस का? मी ती बघायला काहीही देईन. देऊ का?

सेसिली.

अरे नाही. [तिचा हात त्यावर ठेवतो.] बघा, हे फक्त एका लहान मुलीचे स्वतःचे विचार आणि छापांचे रेकॉर्ड आहे, आणि म्हणूनच ते प्रकाशनासाठी आहे. जेव्हा ते खंड स्वरूपात येईल तेव्हा मला आशा आहे की तुम्ही त्याची एक प्रत मागवाल.

पण प्रार्थना करा, अर्नेस्ट, थांबू नका. मला डिक्टेशनमधून बाहेर पडण्यात आनंद होतो. मी 'पूर्ण परिपूर्णित' पर्यंत पोहोचलो आहे. तुम्ही पुढे जाऊ शकता. मी आणखी काही करण्यासाठी तयार आहे.

अल्गरनॉन.

[काहीसे आश्वर्याचकित झाले.] अरेरे! अरेरे!

सेसिली.

अरे, खोकू नकोस, अर्नेस्ट. जेव्हा कोणी लिहित असेल तेव्हा त्याने खोकला जाऊ नये आणि अस्खलितपणे बोलावे. शिवाय, मला खोकला कसा लिहायचा हे माहित नाही. [अल्गरनॉन बोलतात तसे लिहितो.]

अल्गरनॉन.

[खूप वेगाने बोलत आहे.] सेसिली, जेव्हापासून मी पहिल्यांदा तुझे अद्भुत आणि अतुलनीय सौंदर्य पाहिले, तेव्हापासून मी तुला वेड्यासारखे, उत्कटतेने, समर्पितपणे, हताशपणे प्रेम करण्याचे धाडस केले आहे.

सेसिली.

मला वाट नाही की तू मला सांगावे की तू माझ्यावर प्रचंड, उत्कटतेने, भक्तीने, हताशपणे प्रेम करतोस. "निराशाशिवाय" या शब्दाला फारसा अर्थ नाही, नाही का?

अल्गरनॉन.

सेसिली!

[मेरीमन आत येतो.]

मेरीमन.

कुत्र्याची गाडी वाट पाहत आहे, साहेब.

अल्गरनॉन.

पुढच्या आठवड्यात त्याच वेळी यायला सांगा.

मेरीमन.

[सेसिलीकडे पाहतो , जी काहीच संकेत देत नाही.] हो, साहेब.

[मेरीमन निवृत्त होतात.]

सेसिली.

जर काका जँकला कळले की तू पुढच्या आठवड्यापर्यंत, त्याच वेळी इथे राहणार आहेस तर तो खूप रागावेल.

अल्गरनॉन.

अरे, मला जँकची पर्वा नाही. मला तुझ्याशिवाय जगात कोणाचीही पर्वा नाही. मी तुला प्रेम करते, सेसिली. तू माझ्याशी लग्न करशील ना?

सेसिली.

तू मूर्ख मुलगा! नक्कीच. का, गेल्या तीन महिन्यांपासून आमची लग्नगाठ बांधली आहे.

अल्गरनॉन.

गेल्या तीन महिन्यांपासून?

सेसिली.

हो, गुरुवारी बरोबर तीन महिने होतील.

अल्गरनॉन.

पण आपण कसे मग्न झालो?

सेसिली.

बरं, जेव्हापासून प्रिय काका जँकने आम्हाला पहिल्यांदा कबूल केले की त्यांचा एक लहान भाऊ खूप दुष्ट आणि वाईट आहे, तेव्हापासून तुम्ही माझ्या आणि मिस प्रिझम यांच्यात चर्चेचा मुख्य विषय झाला आहात. आणि अर्थातच ज्या माणसाबद्दल खूप चर्चा होते तो नेहमीच खूप आकर्षक असतो. असे वाटते की असा कोणीतरी असावा...

शेवटी, त्याच्यात काहीतरी आहे. मी धाडस करतो की ते माझ्याकडून मूर्खपणाचे होते, पण मी तुझ्या प्रेमात पडलो, अर्नेस्ट.

अल्गरनॉन.

प्रिये! आणि खरंच साखरपुडा कधी झाला?

सेसिली.

गेल्या १४ फेब्रुवारी रोजी. माझ्या अस्तित्वाबद्दलच्या तुमच्या संपूर्ण अज्ञानामुळे थकून मी हे प्रकरण कसे तरी संपवण्याचा निर्णय घेतला आणि स्वतःशी बराच संघर्ष केल्यानंतर मी तुम्हाला या प्रिय जुन्या झाडाखाली स्वीकारले. दुसऱ्या दिवशी मी तुमच्या नावाने ही छोटी अंगठी विकत घेतली आणि ही ती छोटी बांगडी आहे जी मी तुम्हाला नेहमी घालण्याचे वचन दिले होते.

अल्गरनॉन.

मी तुला हे दिलं का? ते खूप सुंदर आहे ना?

सेसिली.

हो, अर्नेस्ट, तुझी चव खूपच चांगली आहे. तू इतके वाईट जीवन जगलास याचे हे निमित्त मी नेहमीच देत आलो आहे. आणि हीच ती पेटी आहे जिथे मी तुझी सर्व प्रिय पत्रे ठेवतो. [टेबलावर गुडघे टेकतो, पेटी उघडतो आणि निळ्या रिबनने बांधलेली पत्रे काढतो.]

अल्गरनॉन.

माझी पत्रे! पण, माझ्या प्रिय सेसिली, मी तुला कधीही पत्र लिहिले नाही.

सेसिली.

अर्नेस्ट, मला मला ते आठवून द्यायची गरज नाही. मला फक्त एवढंच आठवतंय की मला तुझी पत्रे लिहावी लागली होती. मी आठवळ्यातून नेहमीच तीन वेळा लिहायचो, आणि कधीकधी त्याहूनही जास्त वेळा.

अल्गरनॉन.

अरे, मला ते वाचू दे, सेसिली?

सेसिली.

अरे, मी कदापि करू शकत नाही. ते तुम्हाला खूप गर्विष्ठ करतील. [चौकट बदलते.] मी लग्न मोडल्यानंतर तू मला लिहिलेले तीन पत्र इतके सुंदर आणि इतके वाईट लिहिलेले आहेत की आताही मी थोडे रडल्याशिवाय ते वाचू शकत नाही.

अल्गरनॉन.

पण आमचा साखरपुडा कधी तुटला होता का?

सेसिली.

अर्थात ते होते. गेल्या मार्चच्या २२ तारखेला. तुम्हाला आवडत असेल तर तुम्ही नोंद पाहू शकता. [डायरी दाखवते.] 'आज मी अर्नेस्टसोबतचा माझा साखरपुडा तोडला आहे. मला वाटते की ते करणेच योग्य आहे. हवामान अजूनही आकर्षक आहे.'

अल्गरनॉन.

पण तू ते का तोडलंस? मी काय केलं होतं? मी काहीच केलं नव्हतं. सेसिली, तू ते तोडल्याचं ऐकून मला खूप वाईट वाटलं.

विशेषत: जेव्हा हवामान खूप मोहक होते.

सेसिली.

जर एकदा तरी ते तुटले नसते तर ते खरोखरच गंभीर लग्न झाले नसते. पण आठवडा संपण्यापूर्वी मी तुला माफ केले.

अल्गरनॉन.

[तिच्याकडे जाऊन गुडघे टेकून.] सेसिली, तू किती परिपूर्ण देवदूत आहेस.

सेसिली.

तू प्रिय रोमॅटिक मुलगा. [तो तिचे चुंबन घेतो, ती त्याच्या केसांतून बोटे घालते.] मला आशा आहे की तुझे केस नैसर्गिकरित्या कुरळे होतील, बरोबर?

अल्गरनॉन.

हो, प्रिये, इतरांच्या थोड्या मदतीने.

सेसिली.

मला खूप आनंद झाला.

अल्गरनॉन.

सेसिली, तू पुढ्हा कधीही आमची साखरपुडा तोडणार नाहीस?

सेसिली.

आता मी तुला प्रत्यक्ष भेटलो आहे, त्यामुळे मी ते तोडू शकत नाही असे मला वाटते. शिवाय, अर्थातच, तुझ्या नावाचा प्रश्न आहे.

अल्गरनॉन.

हो, नवकीच. [चिंताग्रस्तपणे.]

सेसिली.

प्रिये, तू माझ्यावर हसू नकोस, पण अर्नेस्ट नावाच्या एखाद्या व्यक्तीवर प्रेम करणे हे माझे नेहमीच मुलीसारखे स्वप्न होते. [अल्गरनॉन उठतो, सेसिली देखील.] त्या नावात असे काहीतरी आहे जे परिपूर्णतेला प्रेरणा देते असे दिसते.

आत्मविश्वास. ज्या गरीब विवाहित महिलेच्या पतीला अर्नेस्ट म्हटले जात नाही, त्या महिलेची मला दया येते.

अल्गरनॉन.

पण, माझ्या प्रिय मुला, जर माझे दुसरे काही नाव असते तर तू माझ्यावर प्रेम करू शकणार नाहीस असे तुला म्हणायचे आहे का?

सेसिली.

पण कोणते नाव?

अल्गरनॉन.

अरे, तुम्हाला आवडणारे कोणतेही नाव - अल्गरनॉन - उदाहरणार्थ...

सेसिली.

पण मला अल्गरनॉन हे नाव आवडत नाही.

अल्गरनॉन.

बं, माझ्या स्वतःच्या प्रिय, गोड, प्रेमळ छोट्या प्रिये, मला खरंच कळत नाहीये की तुम्ही अल्गरनॉनच्या नावावर आक्षेप का घ्यावा. ते अजिबात वाईट नाव नाही. खरं तर, ते एक खानदानी नाव आहे. दिवाळखोरी न्यायालयात जाणाऱ्या अर्ध्या लोकांना अल्गरनॉन म्हणतात. पण खरंच, सेसिली... [तिच्याकडे जात आहे]... जर माझे नाव अल्पी असते, तर तू माझ्यावर प्रेम करू शकला नसतास का?

सेसिली.

[उठत आहे.] अर्नेस्ट, मी कदाचित तुमचा आदर करेन, मी तुमच्या व्यक्तिमत्त्वाचे कौतुक करेन, पण मला भीती वाटते की मी माझे संपूर्ण लक्ष तुमच्याकडे देऊ शकणार नाही.

अल्गरनॉन.

अरे! सेसिली! [टोपी उचलत आहे.] तुमच्या येथील रेक्टरला, मला वाटतं, चर्च्या सर्व विधी आणि समारंभांच्या सरावाचा पूर्ण अनुभव आहे?

सेसिली.

हो, डॉ. चासुबल हे खूप शिकलेले आहेत. त्यांनी कधीही एकही पुस्तक लिहिलेले नाही, त्यामुळे त्यांना किती माहिती आहे याची तुम्ही कल्पना करू शकता.

अल्गरनॉन.

मला त्याला एका महत्त्वाच्या नामस्मरणाच्या वेळी भेटायलाच हवे - म्हणजे सर्वात महत्त्वाच्या कामावर.

सेसिली.

अरे!

अल्गरनॉन.

मी अर्ध्या तासापेक्षा जास्त दूर राहणार नाही.

सेसिली.

१४ फेब्रुवारीपासून आमची साखरपुडा झाला आहे आणि आजच मी तुला पहिल्यांदाच भेटलो आहे हे लक्षात घेता, तू मला अर्ध्या तासाएवढ्या काळासाठी सोडून जाणे खूप कठीण आहे असे मला वाटते. तुला वीस मिनिटे जमले नाही का?

अल्गरनॉन.

मी काही वेळातच परत येईन.

[तिचे चुंबन घेतो आणि बागेत धावतो.]

सेसिली.

तो किती उतावीळ मुलगा आहे! मला त्याचे केस खूप आवडतात. मी त्याचा प्रस्ताव माझ्या डायरीत नोंदवलाच पाहिजे.

[मेरीमन आत येतो.]

मेरीमन.

मिस्टर वर्थिंग यांना भेटण्यासाठी एका मिस फेअरफॅक्सने नुकताच फोन केला आहे. खूप महत्त्वाच्या कामासाठी, मिस फेअरफॅक्स सांगतात.

सेसिली.

मिस्टर वर्थिंग त्यांच्या लायब्ररीत नाहीत का?

मेरीमन.

मिस्टर वर्थिंग काही काळापूर्वी रेक्टरीच्या दिशेने गेले होते.

सेसिली.

त्या महिलेला इथे येण्यास सांगा; मिस्टर वर्थिंग लवकरच परत येतील याची खात्री आहे.

आणि तुम्ही चहा आणू शकता.

मेरीमन.

हो, मिस. [बाहेर जाते.]

सेसिली.

मिस फेअरफॅक्स! मला वाटतं की ती लंडनमधील काका जॅक यांच्या काही परोपकारी कामात त्यांच्याशी जोडलेल्या अनेक चांगल्या वृद्ध महिलांपैकी एक असेल. मला परोपकारी कामात रस असलेल्या महिला अजिबात आवडत नाहीत. मला वाटतं की ते त्यांच्यासाठी खूप पुढे आहे.

[मेरीमन आत येतो.]

मेरीमन.

मिस फेरफॅक्स.

[गवेंडोलेनमध्ये प्रवेश करा.]

[मेरीमन बाहेर पडा.]

सेसिली.

[तिला भेटायला पुढे जात आहे.] कृपया मला तुमची ओळख करून द्या. माझे नाव सेसिली काढू आहे.

गवेंडोलेन.

सेसिली काढू? [तिच्याकडे जाऊन हात हलवत.] किती गोड नाव आहे! काहीतरी मला सांगते की आपण खूप चांगले मित्र होणार आहोत. मला तू आधीच सांगण्यापेक्षा जास्त आवडतोस. लोकांबद्दलचे माझे पहिले मत कधीच चुकीचे नसते.

सेसिली.

आपण एकमेकांना इतक्या कमी वेळात ओळखल्यानंतरही तुम्हाला मला इतके आवडते हे किती छान वाटले. बसा, प्रार्थना करा.

गवेंडोलेन.

[अजूनही उभा आहे.] मी तुला सेसिली म्हणू शकतो, नाही का?

सेसिली.

आनंदाने!

गवेंडोलेन.

आणि तू मला नेहमी गवेंडोलेन म्हणशील, नाही का?

सेसिली.

तुमची इच्छा असेल तर.

गवेंडोलेन.

मग ते सगळं अगदी ठरलंय, नाही का?

सेसिली.

मला आशा आहे. [थोडा थांबा. ते दोघे एकत्र बसतात.]

गवेंडोलेन.

कदाचित ही माझ्यासाठी एक अनुकूल संधी असेल की मी कोण आहे याचा उल्लेख करू शकेन

मी. माझे वडील लॉड ब्रॅकनेल आहेत. तुम्ही कधी बाबाबद्दल ऐकले नसेल, मला वाटतं?

सेसिली.

मला नाही वाटत.

गर्वेंडोलेन.

कुटुंबाबाहेर, बाबा, मला आनंदाने सांगायचे आहे की ते पूर्णपणे अज्ञात आहे. मला वाटते की ते अगदी तसेच असायला हवे. घर हे पुरुषासाठी योग्य क्षेत्र आहे असे मला वाटते. आणि एकदा पुरुष आपल्या घरगुती जबाबदाऱ्यांकडे दुर्लक्ष करू लागला की तो वेदनादायकपणे स्त्रीप्रधान बनतो, नाही का? आणि मला ते आवडत नाही.

ते पुरुषांना खूप आकर्षक बनवते. सेसिली, आई, ज्यांचे शिक्षणाबद्दलचे विचार खूपच कडक आहेत, तिने मला अत्यंत अदूरदर्शी बनवले आहे; ते तिच्या व्यवस्थेचा एक भाग आहे; मग मी माझ्या चष्यातून तुम्हाला पाहण्यास तुम्हाला हरकत आहे का?

सेसिली.

अरे! अजिबात नाही, गवेंडोलेन. मला इतरांनी माझ्याकडे पाहिले तर खूप आवडते.

गर्वेंडोलेन.

[सेसिलीला लोर्गेटमधून काळजीपूर्वक तपासल्यानंतर .] तुम्ही इथे एका छोट्या भेटीसाठी आला आहात, मला वाटतं.

सेसिली.

अरे नाही! मी इथे राहतो.

गर्वेंडोलेन.

[गंभीरपणे.] खरंच? तुमची आई, निःसंशयपणे, किंवा वृद्ध वयाची एखादी महिला नातेवाईक, इथेच राहते का?

सेसिली.

अरे नाही! मला आई नाहीये, खरं तर, कुठलंही नातं नाहीये.

गर्वेंडोलेन.

खरंच?

सेसिली.

माझ्या प्रिय पालकाला, मिस प्रिझ्मच्या मदतीने, माझी काळजी घेण्याचे कठीण काम सोपवण्यात आले आहे.

गर्वेंडोलेन.

तुमचा पालक?

सेसिली.

हो, मी मिस्टर वर्थिंगचा वॉर्ड आहे.

ग्वेंडोलेन.

अरे! त्याने मला कधीच सांगितले नाही की त्याचा एक वॉर्ड आहे. त्याच्याबद्दल किती गुप्तता आहे! तो दर तासाला अधिकाधिक मनोरंजक होत जातो. तथापि, मला खात्री नाही की ही बातमी मला अविभाज्य आनंदाच्या भावनांनी प्रेरित करते. [उठून तिच्याकडे जात आहे.] सेसिली, मला तू खूप आवडतोस; मी तुला भेटल्यापासूनच मला तू आवडतोस! पण आता मला हे सांगावेच लागेल की तू मिस्टर आहेस.

वर्थिंगच्या वडिलांनो, मी तुम्हाला इच्छा व्यक्त केल्याशिवाय राहू शकत नाही की तुम्ही - बरं, तुम्ही जितके वयस्कर दिसता त्यापेक्षा थोडे मोठे असता - आणि दिसायला इतके आकर्षक नसता. खरं तर, जर मी प्रामाणिकपणे बोललो तर -

सेसिली.

प्रार्थना करा! मला वाटतं जेव्हा जेव्हा एखाद्याला काही अप्रिय बोलायचं असतं तेव्हा त्याने नेहमीच अगदी स्पष्टपणे बोललं पाहिजे.

ग्वेंडोलेन.

बरं, अगदी स्पष्टपणे सांगायचं झालं तर, सेसिली, मला वाटतं की तू बेचाळीस वर्षाची असशील आणि तुझ्या वयापेक्षा जास्त स्पष्ट असशील. अर्नेस्टचा स्वभाव खूप सरळ आहे. तो सत्य आणि सन्मानाचा आत्मा आहे. त्याच्यासाठी फसवणुकीइतकाच बेईमानीही अशक्य आहे. पण सर्वात उदात्त नैतिक चारित्र्याचे लोकही इतरांच्या शारीरिक आकर्षणांच्या प्रभावाला अत्यंत संवेदनशील असतात. आधुनिक, प्राचीन इतिहासापेक्षा कमी नाही, मी ज्याचा उल्लेख करतो त्याची अनेक वेदनादायक उदाहरणे आपल्याला देतात. जर तसे नसते तर, खरोखरच इतिहास वाचता येत नसता.

सेसिली.

माफ करा, ग्वेंडोलेन, तुम्ही अर्नेस्ट म्हणालात का?

ग्वेंडोलेन.

होय.

सेसिली.

अरे, पण माझे पालक मिस्टर अर्नेस्ट वर्थिंग नाहीत तर त्यांचा भाऊ आहेत - त्यांचा मोठा भाऊ.

ग्वेंडोलेन.

[पुन्हा बसून.] अर्नेस्टने मला कधीही सांगितले नाही की त्याला भाऊ आहे.

सेसिली.

मला हे सांगायला वाईट वाटते की त्यांच्यात बन्याच काळापासून चांगले संबंध नाहीत.

गवेंडोलेन.

अरे! तेच कारण आहे. आणि आता जेव्हा मी ते विचार करतो तेव्हा मी कधीही कोणत्याही पुरुषाला त्याच्या भावाचा उल्लेख करताना ऐकले नाही. बहुतेक पुरुषांना हा विषय घृणास्पद वाटतो. सेसिली, तू माझ्या मनातून एक ओङ्गे कमी केले आहेस. मी जवळजवळ चिंताग्रस्त होत चाललो होतो. जर आमच्यासारख्या मैत्रीत एखादा ढग आला असता तर ते भयंकर झाले असते, नाही का? अर्थात तुम्हाला खात्री आहे की ते श्री. नाहीत.

अर्नेस्ट वर्थिंग, तुमचा पालक कोण आहे?

सेसिली.

अगदी खात्रीने. [थोडा थांबा.] खरं तर, मी त्याचा होणार आहे.

गवेंडोलेन.

[चौकशीने.] माफ करा?

सेसिली.

[थोडक्यात लाजाळू आणि गुप्तपणे.] प्रिय गवेंडोलेन, मी तुम्हाला हे गुप्त ठेवण्याचे कोणतेही कारण नाही. आमचे छोटे काउंटी वृत्तपत्र पुढील आठवड्यात हे सत्य नक्कीच सांगेल. मिस्टर अर्नेस्ट वर्थिंग आणि मी लग्नाच्या बंधनात अडकलो आहोत.

गवेंडोलेन.

[अगदी विनम्रपणे, उठत आहे.] माझ्या प्रिय सेसिली, मला वाटतं काहीतरी छोटीशी चूक झाली असेल. मिस्टर अर्नेस्ट वर्थिंग यांनी माझ्याशी लग्न केलं आहे. ही घोषणा शनिवारी मॉर्निंग पोस्टमध्ये कमीत कमी वेळात येईल.

सेसिली.

[अतिशय विनम्रपणे, उठून.] मला भीती वाटते की तुम्ही काहीतरी गैरसमजात असाल.

अर्नेस्टने मला अगदी दहा मिनिटांपूर्वी प्रपोज केले. [डायरी दाखवते.]

गवेंडोलेन.

[तिच्या लॉर्गेटमधून डायरी काळजीपूर्वक तपासते.] हे निश्चितच खूप उत्सुकतेचे आहे, कारण त्याने काल दुपारी ५.३० वाजता मला त्याची पत्नी होण्यास सांगितले. जर तुम्हाला या घटनेची पडताळणी करायची असेल तर कृपया तसे करा. [तिची स्वतःची डायरी तयार करते.] मी माझ्या डायरीशिवाय कधीही प्रवास करत नाही. ट्रेनमध्ये वाचण्यासाठी नेहमीच काहीतरी खलबळजनक असले पाहिजे. प्रिय सेसिली, जर यामुळे तुम्हाला काही निराशा झाली असेल तर मला माफ करा, परंतु मला भीती आहे की माझा आधीचा दावा आहे.

सेसिली.

प्रिय ग्वेंडोलेन, जर तुम्हाला त्यामुळे काही मानसिक किंवा शारीरिक त्रास झाला असेल तर ते मला सांगण्यापेक्षा जास्त दुःख देईल, परंतु अर्नेस्टने तुम्हाला प्रपोज केल्यापासून त्याने स्पष्टपणे आपला विचार बदलला आहे हे मी निर्दर्शनास आणून देतो.

ग्वेंडोलेन.

[ध्यानपूर्वक.] जर तो गरीब माणूस कोणत्याही मूर्ख आश्वासनात अडकला असेल तर मी त्याला ताबडतोब आणि खंबीर हाताने सोडवणे हे माझे कर्तव्य समजेन.

सेसिली.

[विचारपूर्वक आणि दुःखाने.] माझा प्रिय मुलगा कितीही दुर्दैवी अडचणीत सापडला असला तरी, लग्नानंतर मी त्याला कधीही दोष देणार नाही.

ग्वेंडोलेन.

मिस कार्डर्च, तुम्ही मला एक गुंतागुंत म्हणून संबोधत आहात का? तुम्ही अहंकारी आहात. अशा प्रसंगी स्वतःचे मत व्यक्त करणे हे नैतिक कर्तव्यापेक्षा जास्त बनते. ते आनंददायी बनते.

सेसिली.

मिस फेरफॅक्स, तुम्ही असे सुचवता का की मी अर्नेस्टला लग्नाच्या बंधनात अडकवले?

तुझी हिम्मत कशी झाली? ही शिष्टाचाराचा उथळ मुखवटा घालण्याची वेळ नाही.

जेव्हा मी कुदळ पाहतो तेव्हा मी त्याला कुदळ म्हणतो.

ग्वेंडोलेन.

[व्यंग्यात्मकपणे.] मला हे सांगायला आनंद होत आहे की मी कधीही कुदळ पाहिले नाही. हे स्पष्ट आहे की आपले सामाजिक क्षेत्र खूप वेगळे आहे.

[मेरीमन आत येतो, त्याच्यामागे पादचारी येतो. त्याच्याकडे एक सॅल्व्हर, टेबलकलोथ आणि प्लेट स्टॅंड आहे. सेसिली उत्तर देणार आहे. नोकरांच्या उपस्थितीचा एक संयमी प्रभाव पडतो, ज्यामुळे दोन्ही मुली चिडतात.]

मेरीमन.

मी नेहमीप्रमाणे इथे चहा ठेवू का, मिस?

सेसिली.

[कठोरपणे, शांत आवाजात.] हो, नेहमीप्रमाणे. [मेरीमन टेबल साफ करायला आणि कापड घालायला सुरुवात करतो. एक लांब विराम. सेसिली आणि ग्वेंडोलेन एकमेकांकडे पाहत आहेत.]

ग्वेंडोलेन.

मिस कार्डर्च, आजूबाजूला अनेक मनोरंजक फेरफटके आहेत का?

सेसिली.

अरे हो! खूप सारे. अगदी जवळून असलेल्या एका टेकडीच्या माथ्यावरून पाच काउंटी दिसतात.

ग्वेंडोलेन.

पाच काउंटी! मला ते आवडायला नको वाटत; मला गर्दी आवडत नाही.

सेसिली.

[गोड.] मला वाटतं म्हणूनच तू शहरात राहतोस? [ग्वेंडोलेन तिचे ओठ चावते आणि घाबरून तिच्या छत्रीने तिचा पाय मारते.]

ग्वेंडोलेन.

[आजूबाजूला पाहत.] मिस कार्ड्यू, ही खूप चांगली राखलेली बाग आहे.

सेसिली.

तुम्हाला ते आवडले याचा खूप आनंद झाला, मिस फेअरफॅक्स.

ग्वेंडोलेन.

मला माहित नव्हते की देशात फुले आहेत.

सेसिली.

अरे, मिस फेअरफॅक्स, इथे फुले तितकीच सामान्य आहेत जितकी लंडनमध्ये लोक आहेत.

ग्वेंडोलेन.

देशात कोणीही कसे टिकून राहते हे मला वैयक्तिकरित्या समजत नाही, मग तो कोणीही असो. देश मला नेहमीच कंटाळवाणा करतो.

सेसिली.

अरे! वर्तमानपत्रे यालाच शेतीविषयक मंदी म्हणतात, नाही का? मला वाटतं की सध्या अभिजात वर्गाला याचा खूप त्रास होत आहे. त्यांच्यात ही जवळजवळ एक महामारी आहे, असं मला सांगण्यात आलं आहे. मिस फेअरफॅक्स, मी तुम्हाला चहा देऊ शकतो का?

ग्वेंडोलेन.

[विस्तृत शिष्टाचाराने.] धन्यवाद. [बाजूला.] घृणास्पद मुलगी! पण मला चहा हवा आहे!

सेसिली.

[गोड.] साखर?

गवेंडोलेन.

[अचूकपणे.] नाही, धन्यवाद. साखर आता फॅशनेबल राहिलेली नाही. [सेसिली तिच्याकडे रागाने पाहते, चिमटे उचलते आणि साखरेचे चार गोळे कपमध्ये टाकते.]

सेसिली.

[गंभीरपणे.] केक की ब्रेड अँड बटर?

गवेंडोलेन.

[कंटाळलेल्या स्वरात.] ब्रेड आणि बटर, कृपया. आजकाल सर्वोत्तम घरांमध्ये केक क्वचितच दिसतो.

सेसिली.

[केकचा एक खूप मोठा तुकडा कापतो आणि ट्रेवर ठेवतो.] तो मिस फेअरफॅक्सला द्या.

[मेरिमन तसे करते आणि फूटमनसोबत बाहेर जाते. गवेंडोलेन चहा पिते आणि हसते. लगेच कप खाली ठेवते, ब्रेड अँड बटरकडे हात पुढे करते, त्याकडे पाहते आणि त्याला आढळते की तो केक आहे. रागाने ती उठते.]

गवेंडोलेन.

तू माझ्या चहात साखर भरली आहेस, आणि जरी मी अगदी स्पष्टपणे ब्रेड आणि बटर मागितले असले तरी तू मला केक दिला आहेस. मी माझ्या स्वभावाच्या सौम्यतेसाठी आणि माझ्या स्वभावाच्या असाधारण गोडव्यासाठी ओळखली जाते, पण मिस काडर्डू, मी तुला इशारा देतो की तू खूप पुढे जाऊ शकतेस.

सेसिली.

[उठत आहे.] माझ्या गरीब, निष्पाप, विश्वासू मुलाला दुसऱ्या कोणत्याही मुलीच्या कारस्थानांपासून वाचवण्यासाठी मी अशी कोणतीही मर्यादा घालणार नाही.

गवेंडोलेन.

तुला पाहिल्या क्षणापासून मला तुझ्यावर विश्वास बसला नाही. मला वाटले की तू खोटारडा आणि कपटी आहेस. अशा बाबतीत मी कधीही फसत नाही. लोकांबद्दलचे माझे पहिले मत नेहमीच खरे असते.

सेसिली.

मिस फेअरफॅक्स, मला वाटतंय की मी तुमचा मौल्यवान वेळ गमावत आहे.

तुमच्या परिसरात अशाच स्वरूपाचे इतर अनेक फोन येतील यात शंका नाही.

[जॅक आत येतो.]

गर्वेंडोलेन.

[त्याला पाहून.] अर्नेस्ट! माझा स्वतःचा अर्नेस्ट!

जॅक.

गर्वेंडोलेन! प्रिये! [तिला चुंबन घेण्याची ऑफर देते.]

गर्वेंडोलेन.

[मागे वळते.] एक क्षण! मी विचारू का की तुम्ही या तरुणीशी लग्न करणार आहात का? [सेसिलीकडे निर्देश करते.]

जॅक.

[हसत.] प्रिय लहान सेसिलीला! नक्कीच नाही! तुझ्या सुंदर डोक्यात असा विचार कसा आला असेल?

गर्वेंडोलेन.

धन्यवाद. तुम्ही करू शकता! [तिचा गाल पुढे करते.]

सेसिली.

[खूप गोड.] मला माहित होते की काहीतरी गैरसमज झाला असेल, मिस फेरफैक्स.

ज्या गृहस्थांचा हात सध्या तुमच्या कमरेभोवती आहे ते माझे पालक आहेत, मिस्टर जॅन वर्थिंग.

गर्वेंडोलेन.

मी माफी मागतो?

सेसिली.

हे जॅक काका आहेत.

गर्वेंडोलेन.

[मागे येत आहे.] जॅक! अरे!

[अल्गारनॉनमध्ये प्रवेश करा.]

सेसिली.

हा अर्नेस्ट आहे.

अल्गारनॉन.

[इतर कोणाकडे ही लक्ष न देता थेट सेसिलीकडे जातो.] माझे स्वतःचे प्रेम!

[तिला चुंबन घेण्याची ऑफर देतो.]

सेसिली.

[मागे वळून.] एक क्षण, अर्नेस्ट! मी तुम्हाला विचारू शकतो का - तुम्ही या तरुणीशी लग्न करणार आहात का?

अल्गरनॉन.

[आजूबाजूला पाहत.] कोणत्या तरुणीला? नमस्कार! ग्वेञ्होलेन!

सेसिली.

हो! शुभेच्छा, ग्वेंडोलेन, मी ग्वेंडोलेनला म्हणतोय.

अल्गरनॉन.

[हसत.] नक्कीच नाही! तुमच्या छोट्याशा डोक्यात असा विचार कसा आला असेल?

सेसिली.

धन्यवाद. [तिचा गाल चुंबन घेण्यासाठी सादर करत आहे.] तुम्ही करू शकता. [अल्गरनॉन तिचे चुंबन घेतो.]

ग्वेंडोलेन.

मला वाटले की काहीतरी छोटीशी चूक झाली आहे, मिस काझ्यू. आता तुम्हाला मिठी मारणारे गृहस्थ माझे चुलत भाऊ, मिस्टर अल्गरनॉन मोनक्रिफ आहेत.

सेसिली.

[अल्गरनॉनपासून दूर जात आहे.] अल्गरनॉन मोनक्रिफ! अरे! [दोन्ही मुली एकमेकांकडे जातात आणि संरक्षणासाठी जणू काही एकमेकांच्या कमरेभोवती हात घालतात.]

सेसिली.

तुम्हाला अल्गरनॉन म्हणतात का?

अल्गरनॉन.

मी ते नाकारू शकत नाही.

सेसिली.

अरे!

ग्वेंडोलेन.

तुझे नाव खरोखर जॉन आहे का?

जॉक.

[अभिमानाने उभे राहून.] मला आवडले तर मी ते नाकारू शकेन. मला आवडले तर मी काहीही नाकारू शकेन. पण माझे नाव नक्कीच जॉन आहे. तो वर्षानुवर्षे जॉन आहे.

सेसिली.

[ग्वेंडोलेनला.] आमच्या दोघांवर एक घोर फसवणूक करण्यात आली आहे.

ग्वेंडोलेन.

माझी बिचारी जखमी सेसिली!

सेसिली.

माझ्या गोड मुलीने ग्वेंडोलेनला त्रास दिला!

ग्वेंडोलेन.

[हळूहळू आणि गंभीरपणे.] तू मला बहीण म्हणशील ना? [ते मिठी मारतात. जॅक आणि अल्गारनॉन कुरकुरतात आणि वर-खाली चालतात.]

सेसिली.

[थोडक्यात स्पष्टपणे.] माझ्या पालकाला विचारण्याची परवानगी मिळावी अशी माझी इच्छा आहे.

ग्वेंडोलेन.

एक उत्तम कल्पना! मिस्टर वर्थिंग, मला तुम्हाला फक्त एकच प्रश्न विचारण्याची परवानगी हवी आहे. तुमचा भाऊ अर्नेस्ट कुठे आहे? आम्ही दोघेही तुमच्या भावा अर्नेस्टशी लग्न करणार आहोत, त्यामुळे तुमचा भाऊ अर्नेस्ट सध्या कुठे आहे हे जाणून घेणे आमच्यासाठी महत्त्वाचे आहे.

जॅक.

[हळूहळू आणि संकोच करत.] ग्वेंडोलेन—सेसिली—मला सत्य बोलण्यास भाग पाडले जाणे खूप वेदनादायक आहे. माझ्या आयुष्यात पहिल्यांदाच मला इतक्या वेदनादायक स्थितीत आणले गेले आहे आणि मी खरोखरच अशा प्रकारचे काहीही करण्यास खूपच अननुभवी आहे. तथापि, मी तुम्हाला अगदी स्पष्टपणे सांगेन की माझा भाऊ अर्नेस्ट नाही. मला अजिबात भाऊ नाही. माझ्या आयुष्यात मला कधीच भाऊ नव्हता आणि भविष्यातही असा भाऊ असण्याचा माझा छोटासा हेतू नव्हकीच नाही.

सेसिली.

[आश्वर्यचकित.] भाऊ तर नाही ना?

जॅक.

[आनंदाने.] काहीही नाही!

ग्वेंडोलेन.

[गंभीरपणे.] तुमचा कधीही कोणत्याही प्रकारचा भाऊ नव्हता का?

जॅक.

[आनंदाने.] कधीही नाही. कोणत्याही प्रकारचाही नाही.

गवेंडोलेन.

मला भीती वाटते की सेसिली, हे अगदी स्पष्ट आहे की आपल्यापैकी कोणीही कोणाशीही लग्न करणार नाही.

सेसिली.

एका तरुण मुलीला अचानक स्वतःला सापडणे ही फारशी आनंददायी स्थिती नाही.

आहे का?

गवेंडोलेन.

चला घरात जाऊया. ते आमच्या मागे तिथे येण्याचे धाडस क्वचितच करतील.

सेसिली.

नाही, पुरुष इतके भित्रे असतात, नाही का?

[ते तिरस्काराने पाहत घरात जातात.]

जॅक.

या भयानक परिस्थितीला तुम्ही बनबरींग म्हणता, मला वाटतं?

अल्गारनॉन.

हो, आणि ते एक उत्तम बनबरी आहे. माझ्या आयुष्यात मी पाहिलेले सर्वात सुंदर बनबरी.

जॅक.

बरं, इथे बनबरीवर तुमचा काहीही अधिकार नाही.

अल्गारनॉन.

ते हास्यास्पद आहे. एखाद्याला आवडेल तिथे बनबरीचा अधिकार आहे. प्रत्येक गंभीर बनबरीचा विचार करणाऱ्याला हे माहित आहे.

जॅक.

गंभीर बनबरीस्ट! देवा, देवा!

अल्गारनॉन.

बरं, आयुष्यात काही करमणूक करायची असेल तर एखाद्या गोष्टीबद्दल गंभीर असायलाच हवं. मी बनबरींगबद्दल गंभीर आहे. तू कशाबद्दल गंभीर आहेस याची मला फारशी कल्पना नाही. प्रत्येक गोष्टीबद्दल, मला कल्पना असावी. तुझा स्वभाव अगदीच क्षुल्लक आहे.

जॅक.

बरं, या संपूर्ण वाईट व्यवसायात मला फक्त एकच समाधान आहे की तुमचा मित्र बनबरी खूप उत्साही आहे. तुम्ही हे करू शकणार नाही

प्रिय अल्जी, तू पूर्वीप्रमाणे बच्याचदा गावाकडे धावत जा. आणि खूप चांगली गोष्टही.

अल्गरनॉन.

तुझा भाऊ थोडासा वेडा आहे ना, प्रिय जॅक? तुझी वाईट सवय होती तशी तू इतक्या वेळा लंडनला गायब होऊ शकणार नाहीस. आणि वाईटही नाही.

जॅक.

मिस काझर्दूशी तुमच्या वागण्याबद्दल, मी हे नवकीच म्हणेन की अशा गोड, साध्या, निष्पाप मुलीला तुम्ही स्वीकारले तर ते अगदीच अक्षम्य आहे. ती माझी काळजी घेणारी आहे हे सांगायला नको.

अल्गरनॉन.

मिस फेअरफॅक्ससारख्या हुशार, हुशार, अनुभवी तरुणीला फसवण्यासाठी मला कोणताही बचाव दिसत नाही. ती माझी चुलत बहीण आहे हे तर दूरच.

जॅक.

मला घेञ्ठोलेनशी लग्न करायचे होते, बस एवढेच. मला ती खूप आवडते.

अल्गरनॉन.

बरं, मला फक्त सेसिलीशी लग्न करायचं होतं. मला ती खूप आवडते.

जॅक.

मिस काझर्दूशी लग्न करण्याची शक्यता नवकीच नाही.

अल्गरनॉन.

जॅक, तू आणि मिस फेअरफॅक्स एकत्र असण्याची फारशी शक्यता नाहीये असे मला वाटते.

जॅक.

बरं, ते तुमचं काम नाहीये.

अल्गरनॉन.

जर तो माझा व्यवसाय असता तर मी त्याबद्दल बोललो नसतो. [मफिन खायला सुरुवात करतो.] स्वतःच्या व्यवसायाबद्दल बोलणे खूप अश्लील आहे. फक्त स्टॉक-ब्रोकरसारखे लोकच असे करतात आणि ते फक्त डिनर पार्टीत करतात.

जॅक.

आपण या भयानक संकटात असताना, मला कळत नाहीये, तुम्ही तिथे शांतपणे मफिन कसे खात बसू शकता? तुम्ही मला अगदी निर्दयी वाटत आहात.

अल्गरनॉन.

बरं, मी अस्वस्थ होऊन मफिन खाऊ शकत नाही. कदाचित माझ्या कफवर लोणी बसेल. माणसाने नेहमीच शांतपणे मफिन खावे. ते खाण्याचा हा एकमेव मार्ग आहे.

जँक.

मी म्हणतो की, सध्याच्या परिस्थितीत तुम्ही मफिन खाणे हे अगदी निर्दयी आहे.

अल्गरनॉन.

जेव्हा मी अडचणीत असतो तेव्हा खाणे ही एकमेव गोष्ट असते जी मला सांत्वन देते. खरंच, जेव्हा मी खरोखरच मोठ्या संकटात असतो, जसे मला जवळून ओळखणारा कोणीही तुम्हाला सांगेल, मी खाणे आणि पिणे वगळता सर्व काही नाकारतो. सध्या मी मफिन खात आहे कारण मी दुःखी आहे. शिवाय, मला मफिन विशेषत: आवडतात. [उदयमान.]

जँक.

[उदय.] बरं, तुम्ही ते सर्व इतक्या लोभी पद्धतीने खाण्याचे कारण नाही. [अल्गरनॉनचे मफिन घेते.]

अल्गरनॉन.

[चहा-केक देत आहे.] मला चहा-केक आवडत नाही.

जँक.

शुभ देवा! मला वाटतं एखादा माणूस स्वतःच्या बागेत स्वतःचे मफिन खाऊ शकतो.

अल्गरनॉन.

पण तुम्ही आत्ताच म्हणालात की मफिन खाणे अगदी निर्दयी होते.

जँक.

मी म्हणालो की, सध्याच्या परिस्थितीत तुम्ही पूर्णपणे निर्दयी आहात. ती खूप वेगळी गोष्ट आहे.

अल्गरनॉन.

ते असू शकते. पण मफिन तेच आहेत. [तो जँककडून मफिन-डिश घेतो.]

जँक.

अल्जी, तू जाशील अशी माझी इच्छा आहे.

अल्गारनॉन.

तुम्ही मला जेवणाशिवाय जायला सांगू शकत नाही. हे विचित्र आहे. मी माझ्या जेवणाशिवाय कधीच जात नाही. कोणीही कधीच जात नाही, शाकाहारी आणि अशा लोकांशिवाय. शिवाय, मी फक्त डॉ. चासुबल यांच्याशी साडेसहा वाजता अर्नेस्टच्या नावाने नामकरण करण्याची व्यवस्था केली आहे.

जॅक.

माझ्या प्रिय मित्रा, तुम्ही जितक्या लवकर हा मूर्खपणा सोडून द्याल तितके चांगले. मी आज सकाळी डॉ. चासुबलसोबत ५.३० वाजता स्वतःचे नाव देण्याची व्यवस्था केली आहे आणि मी अर्थातच अर्नेस्टचे नाव घेईन. ग्वेञ्होलेनलाही ते हवे असेल. आपण दोघेही अर्नेस्टचे नाव घेऊ शकत नाही. हे मूर्खपणाचे आहे. शिवाय, मला हवे असल्यास मला नाव देण्याचा पूर्ण अधिकार आहे. मला कधीही कोणीही नाव दिले आहे याचा कोणताही पुरावा नाही. मला असे वाटते की मी कधीही नव्हतो आणि डॉ. चासुबल देखील तसे करतात. तुमच्या बाबतीत ते पूर्णपणे वेगळे आहे. तुमचे आधीच नाव देण्यात आले आहे.

अल्गारनॉन.

हो, पण मला गेल्या अनेक वर्षांपासून बाप्तिस्मा देण्यात आलेला नाही.

जॅक.

हो, पण तुम्हाला बाप्तिस्मा देण्यात आला आहे. हीच महत्त्वाची गोष्ट आहे.

अल्गारनॉन.

अगदी बरोबर. म्हणून मला माहित आहे की माझे संविधान हे सहन करू शकते. जर तुम्हाला खात्री नसेल की तुमचे नाव कधी ठेवले गेले आहे, तर मी हे नक्कीच सांगेन की आता तुम्ही ते घेणे धोकादायक आहे. त्यामुळे तुम्हाला खूप आजारी पढू शकते. तुम्ही हे विसरू शकत नाही की तुमच्याशी जवळचा संबंध असलेला कोणीतरी या आठवड्यात पॅरिसमध्ये तीव्र थंडीने जवळजवळ वाहून गेला होता.

जॅक.

हो, पण तू स्वतः म्हणालास की तीव्र थंडी वाजून येणे हे अनुवंशिक नसते.

अल्गारनॉन.

ते पूर्वी नव्हते, मला माहित आहे - पण मी धाडस करतो की ते आता आहे. विज्ञान नेहमीच गोर्टींमध्ये अद्भुत सुधारणा करत आहे.

जॅक.

[मफिन-डिश उचलत आहे.] अरे, ते मूर्खपणाचे आहे; तू नेहमीच बोलत असतोस मूर्खपणा.

अल्गरनॉन.

जॅक, तू पुन्हा मफिन्सवर आहेस! मला वाटतं तू नसतास. फक्त दोनच उरले आहेत. [ते घेतो.] मी तुला सांगितलं होतं की मला मफिन्स खूप आवडतात.

जॅक.

पण मला चहा-केक आवडत नाही.

अल्गरनॉन.

मग तुम्ही तुमच्या पाहुण्यांना चहा-केक का वाढू देता?
तुमच्याकडे पाहुणचाराच्या किती कल्पना आहेत!

जॅक.

अल्गरनॉन! मी तुला आधीच जायला सांगितले आहे. मला तू इथे नको आहेस. तू का जात नाहीस!

अल्गरनॉन.

माझा चहा अजून संपलेला नाहीये! आणि अजून एक मफिन शिल्लक आहे. [जॅक ओरडतो आणि खुर्चीत बसतो. अल्गरनॉन अजूनही जेवत राहतो.]

ऑक्ट ड्रॉप

तिसरी कृती

दृश्य

मनोर हाऊसमधील सकाळची खोली.

[गवेंडोलेन आणि सेसिली खिडकीजवळ बागेत पाहत आहेत.]

गवेंडोलेन.

इतर कोणीही केले असते तसे ते लगेच आमच्या मागे घरात आले नाहीत ही वस्तुस्थिती मला असे वाटते की त्यांच्यात काही लाज शिल्लक आहे.

सेसिली.

ते मफिन खात आहेत. ते पश्चात्ताप वाटत आहे.

गवेंडोलेन.

[थोड्या थांबल्यानंतर.] त्यांना आमच्याकडे अजिबात लक्ष नाहीये. तुम्हाला खोकला येत नव्हता का?

सेसिली.

पण मला खोकला झालेला नाहीये.

गवेंडोलेन.

ते आमच्याकडे पाहत आहेत. किती हास्यास्पद प्रकार!

सेसिली.

ते जवळ येत आहेत. ते त्यांच्यापेक्षा खूप पुढे आहे.

गवेंडोलेन.

आपण एक सन्माननीय शांतता राखूया.

सेसिली.

नक्कीच. आता फक्त हेच करायचे आहे. [जॅक आत येतो आणि त्यानंतर अल्गरनॉन येतो.]

ते एका ब्रिटिश ऑपेरातील काही भयानक लोकप्रिय वाद्ये वाजवतात.]

ग्वेंडोलेन.

या सन्माननीय शांततेचा एक अप्रिय परिणाम दिसून येतो.

सेसिली.

एक अतिशय घृणास्पद.

ग्वेंडोलेन.

पण आपण बोलणारे पहिले नसणार.

सेसिली.

नवकीच नाही.

ग्वेंडोलेन.

मिस्टर वर्थिंग, मला तुम्हाला एक खास गोष्ट विचारायची आहे. तुमच्या उत्तरावर बरेच काही अवलंबून आहे.

सेसिली.

ग्वेंडोलेन, तुमची अक्कल अमूल्य आहे. मिस्टर मोनक्रिफ, कृपया मला खालील प्रश्नाचे उत्तर द्या. तुम्ही माझ्या पालकाचा भाऊ असल्याचे भासवण्याचे काम का केले?

अल्गरनॉन.

जेणेकरून मला तुम्हाला भेटण्याची संधी मिळेल.

सेसिली.

[ग्वेंडोलेनला.] ते निश्चितच समाधानकारक स्पष्टीकरण वाटते, नाही का?

ग्वेंडोलेन.

हो, प्रिये, जर तू त्याच्यावर विश्वास ठेवू शकशील तर.

सेसिली.

मला नाही. पण त्याचा त्याच्या उत्तराच्या अद्भुत सौंदर्यावर परिणाम होत नाही.

ग्वेंडोलेन.

खरे आहे. गंभीर बाबींमध्ये, प्रामाणिकपणा नव्हे तर शैली महत्त्वाची असते.

मिस्टर वर्थिंग, भाऊ असल्याचा आव आणण्याबद्दल तुम्ही मला काय स्पष्टीकरण देऊ शकता? तुम्हाला शक्य तितक्या वेळा मला भेटण्यासाठी शहरात येण्याची संधी मिळावी म्हणून असे होते का?

जॅक.

मिस फेअरफॅक्स, तुम्हाला शंका आहे का?

ग्वेंडोलेन.

या विषयावर माझ्या मनात सर्वात गंभीर शंका आहेत. पण मी त्यांना चिरडून टाकण्याचा विचार करतो. जर्मन संशयवादाचा हा क्षण नाही. [सेसिलीकडे वळत आहे.] त्यांचे स्पष्टीकरण बरेच समाधानकारक वाटतात, विशेषत: मिस्टर वर्थिंग यांचे. त्यावर सत्याचा शिक्का बसलेला दिसतो.

सेसिली.

श्री. मॉनक्रिफ यांनी जे सांगितले त्यावर मी खूप समाधानी आहे. त्यांचा आवाजच पूर्ण विश्वासाने प्रेरित करतो.

ग्वेंडोलेन.

मग तुम्हाला वाटतं आपण त्यांना माफ करावं?

सेसिली.

हो. म्हणजे नाही.

ग्वेंडोलेन.

खरंय! मी विसरलो होतो. काही तर्चे धोक्यात आहेत जी कोणीही सोडून देऊ शकत नाही. आपल्यापैकी कोणी ती सांगावी? हे काम आनंददायी नाही.

सेसिली.

आपण दोघेही एकाच वेळी बोलू शकत नाही का?

ग्वेंडोलेन.

एक उत्तम कल्पना! मी जवळजवळ नेहमीच इतर लोकांसोबतच बोलतो.

तू माझ्याकडून वेळ घेशील का?

सेसिली.

नक्कीच. [ग्वेंडोलेन बोट उंचावून वेळेवर मात करतो.]

ग्वेंडोलेन आणि सेसिली [एकत्र बोलत आहेत.] तुमची खिलून नावे अजूनही एक अभेद्य अडथळा आहेत. बस्स!

जॅक आणि अल्गारनॉन [एकत्र बोलत आहेत.] आमची खिलून नावे! एवढीच? पण आज दुपारी आमचे नावकरण होणार आहे.

ग्वेंडोलेन.

[जॅकला.] माझ्यासाठी तू हे भयंकर कृत्य करायला तयार आहेस का?

जॅक.

मी आहे.

सेसिली.

[अल्गरनॉनला.] मला खूश करण्यासाठी तुम्ही या भयानक अग्निपरीक्षेला तोंड देण्यास तयार आहात का?

अल्गरनॉन.

मी आहे!

गवेंडोलेन.

लिंग समानतेबद्दल बोलणे किती मूर्खपणाचे आहे! जिथे आत्मत्यागाचा प्रश्न येतो तिथे पुरुष आपल्यापेक्षा कितीतरी पलीकडे आहेत.

जॅक.

आम्ही आहोत. [अल्गरनॉनशी हातमिळवणी करतो .]

सेसिली.

त्यांच्याकडे शारीरिक धैर्याचे असे क्षण असतात ज्याबद्दल आम्हा महिलांना काहीच माहिती नसते.

गवेंडोलेन.

[जॅकला.] प्रिये!

अल्गरनॉन.

[सेसिलीला.] प्रिये! [ते एकमेकांच्या मिठीत पडतात.]

[मेरीमन आत येतो. आत शिरताच तो परिस्थिती पाहून जोरात खोकला.]

मेरीमन.

अरेरे! अरेरे! लेडी ब्रॅकनेल!

जॅक.

शुभ स्वर्ग!

[लेडी ब्रॅकनेलमध्ये प्रवेश करा. जोडपे घाबरून वेगळे होतात. मेरीमन बाहेर पडा.]

लेडी ब्रॅकनेल.

गवेंडोलेन! याचा अर्थ काय?

गवेंडोलेन.

फक्त एवढंच की मी मिस्टर वर्थिंगशी लग्न करणार आहे, आई.

लेडी ब्रॅकनेल.

इकडे या. बसा. ताबडतोब बसा. कोणत्याही प्रकारचा संकोच हा तरुणांमध्ये मानसिक क्षय आणि वृद्धांमध्ये शारीरिक कमकुवतपणाचे लक्षण आहे. [जॅककडे वळतो.] साहेब, माझ्या मुलीच्या तिच्या विश्वासू मोलकरणीने अचानक पळून जाण्याची माहिती मिळाली,

ज्याचा विश्वास मी एका छोट्या नाण्याने विकत घेतला होता, मी लगेचच तिच्या मागे सामानाच्या गाडीने गेलो. तिचे दुःखी वडील, मला हे सांगायला आनंद होत आहे की, ती विचारांवर कायमस्वरूपी उत्पन्नाच्या प्रभावावरील विद्यापीठ विस्तार योजनेच्या नेहमीपेक्षा जास्त लांब व्याख्यानाला उपस्थित राहतेय या समजुतीने. मी त्याला फसवण्याचा विचार करत नाही. खरंच, मी कधीही त्याला कोणत्याही प्रश्नावर फसवले नाही. मी ते चुकीचे मानेन. पण अर्थातच, तुम्हाला स्पष्टपणे समजेल की तुमच्या आणि माझ्या मुलीमधील सर्व संवाद या क्षणापासून ताबडतोब बंद झाला पाहिजे. या मुह्यावर, सर्व मुह्यांप्रमाणेच, मी ठाम आहे.

जॅक.

मी ग्वेंडोलेनशी लग्न करणार आहे, लेडी ब्रॅकनेल!

लेडी ब्रॅकनेल.

तुम्ही तसे काही नाही आहात साहेब. आणि आता, अल्गारनॉनबद्दल! . .
अल्गारनॉन!

अल्गारनॉन.

हो, आंटी ऑगस्टा.

लेडी ब्रॅकनेल.

मी विचारू शकतो का की तुमचे आजारी मित्र मिस्टर बनबरी याच घरात राहतात का?

अल्गारनॉन.

[तोडत.] अरे! नाही! बनबरी इथे राहत नाही. बनबरी सध्या दुसरीकडे कुठेतरी आहे. खरं तर, बनबरी मेला आहे.

लेडी ब्रॅकनेल.

मृत! मिस्टर बनबरी कधी मरण पावले? त्यांचा मृत्यू खूपच अचानक झाला असावा.

अल्गारनॉन.

[हवादारपणे.] अरे! मी आज दुपारी बनबरीला मारले. म्हणजे बिचारा बनबरीला आज दुपारी मृत्यू आला.

लेडी ब्रॅकनेल.

तो कशामुळे मेला?

अल्गारनॉन.

बनबरी? अरे, तो खूपच उत्साहित झाला होता.

लेडी ब्रॅकनेल.

स्फोट झाला! तो क्रांतिकारी संतापाचा बळी पडला होता का? मला माहित नव्हते की श्री. बनबरी यांना सामाजिक कायद्यात रस होता. जर तसे असेल तर, त्यांच्या या दुर्बलतेबद्दल त्यांना चांगली शिक्षा झाली आहे.

अल्गरनॉन.

माझ्या प्रिय काकू ऑगस्टा, मला म्हणायचे आहे की तो सापडला! डॉक्टरांना कळले की बनबरी जगू शकत नाही, म्हणजे मी तेच म्हणेन - म्हणून बनबरी मरण पावला.

लेडी ब्रॅकनेल.

त्याला त्याच्या डॉक्टरांच्या मतावर खूप विश्वास होता असे दिसते. तथापि, मला आनंद आहे की त्याने शेवटी काही निश्चित कृती करण्याचा निर्णय घेतला आणि योग्य वैद्यकीय सल्ल्यानुसार काम केले. आणि आता आपण शेवटी या मिस्टर बनबरीपासून मुक्त झालो आहोत, तर मी विचारू शकतो, मिस्टर वर्धिंग, तो तरुण कोण आहे ज्याचा हात माझा पुतण्या अल्गरनॉन आता मला विचित्रपणे अनावश्यक पद्धतीने धरत आहे?

जॅक.

ती महिला म्हणजे माझी वॉर्ड असलेली मिस सेसिली कार्ड्यू. [लेडी ब्रॅकनेल थंडपणे सेसिलीला नमस्कार करते.]

अल्गरनॉन.

मी सेसिली, आंटी ऑगस्टा हिच्याशी लग्न करणार आहे.

लेडी ब्रॅकनेल.

मी माफी मागतो?

सेसिली.

लेडी ब्रॅकनेल, मिस्टर मॉनक्रिफ आणि मी लग्नाच्या बंधनात अडकलो आहोत.

लेडी ब्रॅकनेल.

[थरथर कापत, सोफ्यावर जाऊन बसलो.] हर्टफोर्डशायरच्या या विशिष्ट भागातील हवेत काही खास रोमांचक आहे की नाही हे मला माहित नाही, परंतु येथे होणाऱ्या कार्यक्रमांची संख्या मला आकडेवारीने आमच्या मार्गदर्शनासाठी दिलेल्या योग्य सरासरीपेक्षा खूपच जास्त वाटते. मला वाटते की माझ्याकडून काही प्राथमिक चौकशी करणे अयोग्य ठरणार नाही. मिस्टर वर्धिंग, मिस कार्ड्यू लंडनमधील कोणत्याही मोठ्या रेल्वे स्थानकांशी जोडलेले आहेत का? मला फक्त माहिती हवी आहे. कालपर्यंत मला कल्पना नव्हती की असे कोणतेही कुटुंब किंवा व्यक्ती आहेत ज्यांचे मूळ टर्मिनस आहे. [जॅक अगदी संतापलेला दिसतो, परंतु स्वतःला आवरतो.]

जॅक.

[स्पष्ट, थंड आवाजात.] मिस कार्डर्फू ही दिवंगत मिस्टर यांची नात आहे.

१४९ बेलग्रेव्ह स्क्वेअर, एसडब्ल्यू; गेर्हेस पार्क, डोर्किंग, सरे; आणि स्पोरन, फिफशायर, एनबी येथील थॉमस कार्डर्फू

लेडी ब्रॅकनेल.

ते असमाधानकारक वाटत नाही. तीन पत्ते नेहमीच आत्मविश्वास निर्माण करतात, अगदी कारागिरांमध्येही. पण त्यांच्या सत्यतेचा माझ्याकडे काय पुरावा आहे?

जॅक.

त्या काळातील कोर्ट गाईड्स मी काळजीपूर्वक जपून ठेवल्या आहेत. लेडी ब्रॅकनेल, ते तुमच्या तपासणीसाठी खुले आहेत.

लेडी ब्रॅकनेल.

[विचित्रपणे.] मला त्या प्रकाशनात विचित्र चुका माहित आहेत.

जॅक.

मिस कार्डर्फूचे कुटुंब वकील मिसर्स मार्कबी, मार्कबी आणि मार्कबी आहेत.

लेडी ब्रॅकनेल.

मार्कबी, मार्कबी आणि मार्कबी? त्यांच्या व्यवसायातील सर्वात उच्च पदावर असलेली कंपनी. खरंच मला सांगण्यात आले आहे की मिस्टर मार्कबीजपैकी एक अधूनमधून डिनर पार्टीत दिसतो. आतापर्यंत मी समाधानी आहे.

जॅक.

[खूप चिह्नून.] लेडी ब्रॅकनेल, तुम्ही किती दयाळू आहात! माझ्याकडे मिस कार्डर्फूच्या जन्माचे, बाप्तिस्माचे, डांग्या खोकल्याचे, नोंदणीचे, लसीकरणाचे, पुष्टीकरणाचे आणि गोवरचे प्रमाणपत्रे आहेत; जर्मन आणि इंग्रजी दोन्ही प्रकार.

लेडी ब्रॅकनेल.

अरे! आयुष्य घटनांनी भरलेले आहे, मला दिसतंय; जरी कदाचित एका तरुण मुलीसाठी तेवढेच रोमांचक असेल. मी स्वतः अकाली अनुभवांच्या बाजूने नाही. [उठते, तिच्या घड्याळाकडे पाहते.] घेंडोलेन! आपल्या जाण्याची वेळ जवळ येत आहे. आपल्याकडे गमावण्यासाठी एकही क्षण नाही. स्वरूप म्हणून, श्री.

वर्धिंग, मी तुम्हाला विचारले पाहिजे की मिस कार्डर्फूकडे काही कमी संपत्ती आहे का?

जॅक.

अरे! निधीत सुमारे एक लाख तीस हजार पौंड. बस्स एवढेच.

अलविदा, लेडी ब्रॅकनेल. तुम्हाला पाहून खूप आनंद झाला.

लेडी ब्रॅकनेल.

[पुन्हा बसलो.] एक क्षण, मिस्टर वर्थिंग. एक लाख तीस हजार पौंड! आणि फंड्समध्ये! मिस कार्ड्यू मला एक अतिशय आकर्षक तरुणी वाटते, आता मी तिच्याकडे पाहतो. आजच्या काळात फार कमी मुलींमध्ये खरोखरच ठोस गुण असतात, काळानुसार टिकणारे आणि सुधारणारे कोणतेही गुण. आपण, मला खेदाने सांगायचे तर, पृष्ठभागाच्या युगात राहतो. [सेसिलीला .] इकडे ये, प्रिये. [सेसिलीने ओलांडले.] सुंदर बाळा! तुझा पोशाख दुर्दैवाने साधा आहे आणि तुझे केस जवळजवळ निसर्गने सोडलेले दिसतात. पण आपण लवकरच ते सर्व बदलू शकतो. एका अनुभवी फ्रेंच दासीने खूप कमी वेळेत खरोखरच अद्भुत परिणाम दिला. मला आठवते की मी तरुणी लेडी लान्सिंगला एक शिफारस केली होती, आणि तीन महिन्यांनंतर तिचा स्वतःचा नवरा तिला ओळखत नव्हता.

जॅक.

आणि सहा महिन्यांनंतर तिला कोणीही ओळखत नव्हते.

लेडी ब्रॅकनेल.

[काही क्षण जॅककडे पाहतो . नंतर सरावाने हसत सेसिलीकडे वाकतो.] गोड बाळा, कृपया मागे वळा. [सेसिली पूर्णपणे मागे वळते.]

नाही, मला साईंड व्ह्यू हवा आहे. [सेसिलीने तिचे प्रोफाइल सादर केले आहे.] हो, अगदी माझ्या अपेक्षेप्रमाणे. तुमच्या प्रोफाइलमध्ये वेगळ्या सामाजिक शक्यता आहेत. आमच्या काळातील दोन कमकुवत मुद्दे म्हणजे त्याची तत्वज्ञानाची कमतरता आणि त्याची व्यक्तिचित्रणाची कमतरता. हनुवटी थोडी उंच आहे, प्रिये. हनुवटी कशी घातली जाते यावर स्टाईल मुख्यत्वे अवलंबून असते.

ते खूप उंचावर घातलेले आहेत, अगदी सध्या. अल्गरनॉन!

अल्गरनॉन.

हो, आंटी ऑगस्टा!

लेडी ब्रॅकनेल.

मिस कार्ड्यूच्या व्यक्तिरेखेत वेगळ्या सामाजिक शक्यता आहेत.

अल्गरनॉन.

सेसिली ही जगातील सर्वात गोड, प्रिय, सुंदर मुलगी आहे. आणि मला सामाजिक शक्यतांबद्दल फारशी पर्वा नाही.

लेडी ब्रॅकनेल.

अल्गरनॉन, समाजाबद्दल कधीही अनादराने बोलू नकोस. जे लोक त्यात प्रवेश करू शकत नाहीत तेच असे करतात. [सेसिलीला .] प्रिय बाळा, अर्थातच तुला माहिती आहे की अल्गरनॉनकडे त्याच्या कर्जाशिवाय काहीही नाही ज्यावर अवलंबून राहावे लागते. पण मला भाडोत्री विवाह मान्य नाहीत. जेव्हा मी लॉर्ड ब्रॅकनेलशी लग्न केले तेव्हा माझ्याकडे काहीही भाग्य नव्हते.

कोणत्याही प्रकारची. पण मी स्वप्रातही कधी विचार केला नव्हता की ते माझ्या मार्गात अडथळा ठरेल. बरं, मला माझी संमती द्यावी लागेल.

अल्गरनॉन.

धन्यवाद, आंटी ऑगस्टा.

लेडी ब्रॅकनेल.

सेसिली, तू मला किस करू शकतेस!

सेसिली.

[तिचे चुंबन घेते.] धन्यवाद, लेडी ब्रॅकनेल.

लेडी ब्रॅकनेल.

तुम्ही मला भविष्यात आंटी ऑगस्टा म्हणूनही संबोधू शकता.

सेसिली.

धन्यवाद, आंटी ऑगस्टा.

लेडी ब्रॅकनेल.

लग्न, मला वाटतं, लवकर झालं पाहिजे होतं.

अल्गरनॉन.

धन्यवाद, आंटी ऑगस्टा.

सेसिली.

धन्यवाद, आंटी ऑगस्टा.

लेडी ब्रॅकनेल.

स्पष्टपणे सांगायचे तर, मी दीर्घकाळ लग्नाच्या बाजूने नाही. ते लग्नापूर्वी लोकांना एकमेकांचे व्यक्तिमत्त्व जाणून घेण्याची संधी देतात, जे मला कधीच उचित वाटत नाही.

जॅक.

लेडी ब्रॅकनेल, तुम्हाला व्यत्यय आणल्याबद्दल मी माफी मागतो, पण ही मागणी अशक्य आहे. मी मिस कार्ड्यूची पालक आहे आणि ती वयात येईपर्यंत माझ्या संमतीशिवाय लग्न करू शकत नाही. ती संमती मी देण्यास पूर्णपणे नकार देतो.

लेडी ब्रॅकनेल.

मी कोणत्या आधारावर विचारू शकतो? अल्गरनॉन हा एक अत्यंत, मी जवळजवळ म्हणेन की एक दिखाऊ, पात्र तरुण आहे. त्याच्याकडे काहीही नाही, पण तो सर्वस्व दिसतो. आणखी काय हवे असेल?

जॅक.

लेडी ब्रॅकनेल, तुमच्या पुतण्याबद्दल तुमच्याशी मोकळेपणाने बोलणे मला खूप त्रासदायक वाटते, पण वस्तुस्थिती अशी आहे की मला त्याचे नैतिक चारित्र्य अजिबात मान्य नाही. मला तो खोटा असल्याचा संशय आहे.
[अल्गरनॉन आणि सेसिली त्याच्याकडे संतापाने आश्वर्याने पाहतात.]

लेडी ब्रॅकनेल.

खोटे! माझा पुतण्या अल्गरनॉन? अशक्य! तो ऑक्सोनियन आहे.

जॅक.

मला भीती वाटते की या प्रकरणात शंका घेण्याची शक्यता नाही. आज दुपारी प्रेमाच्या एका महत्त्वाच्या मुहृश्यावर लंडनमध्ये माझ्या तात्पुरत्या अनुपस्थितीत, त्याने माझा भाऊ असल्याचे खोटे भासवून माझ्या घरी प्रवेश मिळवला. त्याने माझ्या बटलरने मला माझ्या पेरियर-जुएट, ब्रुट, '८९ ची एक संपूर्ण पिंट बाटली दारू प्यायली; मी स्वतःसाठी खास राखून ठेवली होती. त्याची लज्जास्पद फसवणूक सुरू ठेवत, तो दुपारच्या वेळी माझ्या एकमेव वॉर्डच्या प्रेमाला दूर करण्यात यशस्वी झाला. त्यानंतर तो चहा पिऊन राहिला आणि प्रत्येक मफिन खाऊन टाकला. आणि त्याचे वर्तन अधिक निर्दयी बनवते ते म्हणजे, त्याला पहिल्यापासूनच पूर्णपणे माहिती होती की मला भाऊ नाही, मला कधीच भाऊ नव्हता आणि मला भाऊ नको आहे, अगदी कोणत्याही प्रकारचाही नाही. मी काळ दुपारी स्वतः त्याला हे स्पष्टपणे सांगितले.

लेडी ब्रॅकनेल.

अरेरे! मिस्टर वर्थिंग, काळजीपूर्वक विचार केल्यानंतर मी माझ्या पुतण्याने तुमच्याशी केलेल्या वागण्याकडे पूर्णपणे दुर्लक्ष करण्याचा निर्णय घेतला आहे.

जॅक.

लेडी ब्रॅकनेल, हे तुमचे खूप उदारपणाचे आहे. माझा स्वतःचा निर्णय मात्र बदलता येणार नाही. मी माझी संमती देण्यास नकार देतो.

लेडी ब्रॅकनेल.

[सेसिलीला.] इकडे ये, गोड बाळा. [सेसिली पुढे जाते.] प्रिये, तुझे वय किती आहे?

सेसिली.

बरं, मी खरंच फक्त अठरा वर्षांचा आहे, पण संध्याकाळच्या पाठ्यामध्ये जाताना मी नेहमीच वीस वर्षांचा असल्याचे मान्य करतो.

लेडी ब्रॅकनेल.

तुम्ही थोडासा बदल केलात हे अगदी बरोबर आहे. खरंच, कोणत्याही महिलेने तिच्या वयाबद्दल कधीही अचूक असू नये. ते खूप विचारशील दिसते. .

[ध्यानशील पद्धतीने.] अठरा, पण संध्याकाळच्या पाठ्यामध्ये वीस जणांना परवानगी.

बरं, तुम्ही वयस्कर होऊन पालकत्वाच्या बंधनातून मुक्त होण्यास फार वेळ लागणार नाही. म्हणून मला वाटत नाही की तुमच्या पालकाची संमती ही काही महत्त्वाची बाब आहे.

जॅक.

लेडी ब्रॅकनेल, पुन्हा तुम्हाला व्यत्यय आणल्याबद्दल माफ करा, पण तुम्हाला हे सांगणे योग्य ठरेल की तिच्या आजोबांच्या मृत्युपत्राच्या अटींनुसार मिस कार्ड्यू पस्तीस वर्षाची होईपर्यंत कायदेशीररित्या वयाची होत नाही.

लेडी ब्रॅकनेल.

मला ते गंभीर आक्षेप वाटत नाही. पस्तीस वर्षे हे खूप आकर्षक वय आहे. लंडनचा समाज उच्च दर्जाच्या जनमाच्या महिलांनी भरलेला आहे ज्यांनी स्वतःच्या स्वतंत्र मर्जीने वर्षानुवर्षे पस्तीस वर्षे वयाच्या राहिल्या आहेत. लेडी डंबलटन हे त्याचे एक उदाहरण आहे. माझ्या माहितीनुसार ती चाळीस वर्षाची झाल्यापासून पस्तीस वर्षाची आहे, जी आता खूप वर्षापूर्वीची होती. आमच्या प्रिय सेसिली तुम्ही ज्या वयाचा उल्लेख करता त्या वयातही ती सध्याच्या वयापेक्षा जास्त आकर्षक का नसावी याचे मला कोणतेही कारण दिसत नाही. मालमत्तेचा मोठा साठा असेल.

सेसिली.

अल्जी, मी पस्तीस वर्षाची होईपर्यंत तू माझी वाट पाहू शकशील का?

अल्गारनॉन.

अर्थात मी करू शकतो, सेसिली. तुला माहिती आहे मी करू शकतो.

सेसिली.

हो, मला ते सहज जाणवत होतं, पण मी तेवढा वेळ थांबू शकत नव्हतो. मला कोणासाठीही पाच मिनिटे वाट पाहणे आवडत नाही. त्यामुळे मला नेहमीच जास्तच त्रास होतो. मी स्वतः वक्तशीर नाही, हे मला माहिती आहे, पण मला इतरांमध्ये वक्तशीरपणा आवडतो आणि लग्न होईपर्यंत वाट पाहणे हे अगदी अशक्य आहे.

अल्गारनॉन.

मग काय करायचं, सेसिली?

सेसिली.

मला माहित नाही, मिस्टर मॉनक्रिफ.

लेडी ब्रॅकनेल.

माझ्या प्रिय मिस्टर वर्थिंग, जसे मिस कार्ड्यू सकारात्मकपणे म्हणतात की ती पस्तीस वर्षाची होईपर्यंत वाट पाहू शकत नाही - ही टिप्पणी जी मी नक्कीच म्हणेन ती मला काहीशी अधीर वृत्ती दर्शवते - मी तुम्हाला तुमच्या निर्णयावर पुनर्विचार करण्याची विनंती करेन.

जँक.

पण माझ्या प्रिय लेडी ब्रॅकनेल, हे प्रकरण पूर्णपणे तुमच्या हातात आहे. ज्या क्षणी तुम्ही घेऊलेनशी माझ्या लग्नाला संमती द्याल, त्या क्षणी मी तुमच्या पुतण्याला माझ्या वॉर्डशी युती करण्याची परवानगी आनंदाने देईन.

लेडी ब्रॅकनेल.

[उठून स्वतःला वर करते.] तुम्ही जे प्रस्तावित करता ते अशक्य आहे याची तुम्हाला जाणीव असली पाहिजे.

जँक.

मग आपल्यापैकी कोणीही उत्कट ब्रह्मचर्यची अपेक्षा करू शकतो.

लेडी ब्रॅकनेल.

घेऊलेनसाठी मी असे नशीब सुचवत नाही. अल्गारनन अर्थातच स्वतःसाठी निवडू शकते. [तिचे घड्याळ बाहेर काढते.] चला, प्रिये, [घेऊलेन उठते] आपण आधीच पाच, जर सहा नाही तर, ट्रेन चुकवल्या आहेत. आणखी काही चुकवल्यास आपल्याला प्लॅटफॉर्मवर टिप्पणी करावी लागू शकते.

[डॉ. चासुबल आत येतात.]

चासुबल.

नामस्मरणासाठी सर्व काही तयार आहे.

लेडी ब्रॅकनेल.

नामकरण, साहेब! ते काहीसे अकाली नाही का?

चासुबल.

[काही गोंधळलेले दिसत आहे, आणि जँक आणि अल्गारनॉनकडे बोट दाखवत आहे.] या दोन्ही गृहस्थांनी त्वरित बाप्तिस्मा घेण्याची इच्छा व्यक्त केली आहे.

लेडी ब्रॅकनेल.

त्यांच्या वयात? ही कल्पना विचित्र आणि अधार्मिक आहे! अल्गारनॉन, मी तुला बाप्तिस्मा घेण्यास मनाई करतो. मी अशा अतिरेकांबद्दल ऐकणार नाही. लॉर्ड ब्रॅकनेलला जर कळले की तुम्ही तुमचा वेळ आणि पैसा अशा प्रकारे वाया घालवत आहात तर ते खूप नाराज होतील.

चासुबल.

मग मी हे समजून घ्यावे की आज दुपारी कोणतेही नामस्मरण होणार नाही?

जॅक.

मला वाटत नाही की, सध्याच्या परिस्थितीनुसार, ते आपल्यापैकी दोघांसाठीही, डॉ. चासुबलसाठी फारसे व्यावहारिक मूल्यवान ठरेल.

चासुबल.

मिस्टर वर्थिंग, तुमच्याकडून अशा भावना ऐकून मला वाईट वाटले. त्यांना ॲनाबॉप्टिस्टच्या विधर्मी विचारांचा आस्वाद मिळतो, ज्यांचे मी माझ्या चार अप्रकाशित प्रवचनांमध्ये पूर्णपणे खंडन केले आहे. तथापि, तुमचा सध्याचा मूळ विचित्रपणे धर्मनिरपेक्ष दिसत असल्याने, मी लगेच चर्चमध्ये परत येईन.

खरंच, मला नुकतेच प्यू-ओपनरने कळवले आहे की गेल्या दीड तासापासून मिस प्रिझम वेस्ट्रीमध्ये माझी वाट पाहत आहेत.

लेडी ब्रॅकनेल.

[सुरुवात.] मिस प्रिझम! मी तुम्हाला मिस प्रिझमचा उल्लेख ऐकला का?

चासुबल.

हो, लेडी ब्रॅकनेल. मी तिच्यासोबत येण्यासाठी जात आहे.

लेडी ब्रॅकनेल.

मला तुम्हाला थोडा वेळ थांबवण्याची परवानगी द्या. लॉर्ड ब्रॅकनेल आणि माझ्यासाठी हे प्रकरण खूप महत्त्वाचे ठरू शकते. ही मिस प्रिझम शिक्षणाशी दूरस्थपणे जोडलेली, तिरस्करणीय स्वभावाची महिला आहे का?

चासुबल.

[काहीसे रागाने.] ती सर्वात सुसंस्कृत महिला आहे आणि आदराचे चित्र आहे.

लेडी ब्रॅकनेल.

ती स्पष्टपणे तीच व्यक्ती आहे. मी विचारू शकतो का की तुमच्या घरात तिचे काय स्थान आहे?

चासुबल.

[गंभीरपणे.] मी ब्रह्मचारी आहे, मॅडम.

जॅक.

[मधोमध.] मिस प्रिझम, लेडी ब्रॅकनेल, गेल्या तीन वर्षांपासून मिस काडर्फूच्या आदरणीय गव्हर्नेस आणि मौल्यवान सहचर आहेत.

लेडी ब्रॅकनेल.

तिच्याबद्दल मी जे काही ऐकले आहे ते असूनही, मला तिला लगेच भेटायला हवे. तिला बोलावून घ्यावे.

चासुबल.

[बाहेर पाहत.] ती जवळ येते; ती जवळ आहे.

[मिस प्रिझम घार्डघार्डने आत या.]

मिस प्रिझम.

मला सांगण्यात आले होते की तू माझी वेस्ट्रीमध्ये वाट पाहत आहेस, प्रिय कॅनन. मी तिथे एक तास आणि साडेतीन तासांपासून तुझी वाट पाहत आहे. [लेडी ब्रॅकनेलला पाहते, जिने तिला दगडी चमक दाखवली आहे. मिस प्रिझम फिकट गुलाबी पडते आणि लहान पक्षी होतात. ती उत्सुकतेने गोल दिसते जणू काही पळून जाण्याची इच्छा बाळगते.]

लेडी ब्रॅकनेल.

[तीव्र, न्यायिक स्वरात.] प्रिझम! [मिस प्रिझम लाजेने मान झुकवते.]

इकडे ये, प्रिझम! [मिस प्रिझम नम्रपणे येते.] प्रिझम!

ते बाळ कुठे आहे? [सामान्य गोंधळ. कॅनन पुन्हा भयावह स्थितीत सुरु होते. अल्गरनॉन आणि जॅक सेसिली आणि ग्वेञ्जोलेनला एका भयानक सार्वजनिक घोटाळ्याची माहिती ऐकण्यापासून वाचवण्यासाठी उत्सुक असल्याचे नाटक करतात.] अद्वावीस वर्षापूर्वी, प्रिझम, तू लॉर्ड ब्रॅकनेलच्या घरातून, नंबर १०४, अपर ग्रोसक्हेनॉर स्ट्रीटवर, एका पुरुष लिंगाच्या बाळाच्या प्रभारी, निघालास. तू परत कधीच आला नाहीस. काही आठवड्यांनंतर, मेट्रोपॉलिटन पोलिसांच्या सखोल तपासात, बेसवॉटरच्या एका दुर्गम कोपन्यात तो पेराम्ब्युलेटर मध्यरात्री सापडला, तो एकटाच उभा होता.

त्यात नेहमीपेक्षा जास्त विद्रोह करणाऱ्या भावनिकतेच्या तीन खंडांच्या काढंबरीची हस्तलिखित होती. [मिस प्रिझम अनैच्छिक संतापाने सुरुवात करते.] पण बाळ तिथे नव्हते! [सर्वजण मिस प्रिझमकडे पाहतात.] प्रिझम! ते बाळ कुठे आहे? [एक विराम.]

मिस प्रिझम.

लेडी ब्रॅकनेल, मी लाजिरवाणी कबूल करते की मला माहित नाही. मला फक्त एवढेच हवे होते की मी ते केले असते. या प्रकरणातील स्पष्ट तथ्ये अशी आहेत. ज्या दिवशी तुम्ही उल्लेख केला त्या दिवशी सकाळी, जो दिवस माझ्या आठवणीत कायमचा कोरला गेला आहे, मी नेहमीप्रमाणे बाळाला त्याच्या पेराम्ब्युलेटरमध्ये घेऊन जाण्याची तयारी केली. माझ्यासोबत एक जुनी, पण प्रशस्त हँडबॅग देखील होती ज्यामध्ये मी माझ्या काही रिकामे तासांमध्ये लिहिलेल्या काल्पनिक कामाची हस्तलिखित ठेवण्याचा विचार करत होतो. मानसिक अमूर्ततेच्या एका क्षणात, ज्यासाठी मी स्वतःला कधीही माफ करू शकत नाही, मी

हस्तलिखित बेसिनेटमध्ये ठेवले आणि बाळाला हँड-बॅगमध्ये ठेवले.

जॅक.

[कोण लक्षपूर्वक ऐकत आहे.] पण तुम्ही हँडबॅग कुठे ठेवली?

मिस प्रिझम.

मला विचारू नका, मिस्टर वर्थिंग.

जॅक.

मिस प्रिझम, ही माझ्यासाठी फारशी महत्त्वाची बाब नाही. तुम्ही त्या बाळाला असलेली बॅग कुठे ठेवली होती हे जाणून घेण्याचा मी आग्रह धरतो.

मिस प्रिझम.

मी ते लंडनमधील एका मोठ्या रेल्वे स्थानकाच्या क्लोक-रूममध्ये ठेवले होते.

जॅक.

कोणते रेल्वे स्टेशन?

मिस प्रिझम.

[खूपच चिरडले.] व्हिकटोरिया. ब्राइटन लाईन. [खुर्चीवर बसते.]

जॅक.

मला क्षणभर माझ्या खोलीत जावे लागेल. ग्वेंडोलेन, इथे माझी वाट पाहा.

ग्वेंडोलेन.

जर तू जास्त वेळ थांबला नाहीस तर मी आयुष्यभर इथेच तुझी वाट पाहीन. [जॅक उत्साहात बाहेर पडतो.]

चासुबल.

लेडी ब्रॅकनेल, याचा अर्थ काय आहे असे तुम्हाला वाटते?

लेडी ब्रॅकनेल.

डॉ. चासुबल, मला शंका घेण्याचीही हिंमत नाही. मला तुम्हाला हे सांगण्याची गरज नाही की उच्च पदावर असलेल्या कुटुंबांमध्ये विचित्र योगायोग घडत नाहीत. त्यांना क्वचितच गोष्ट मानली जाते.

[कोणीतरी सोंडे फेकत असल्यासारखे आवाज वर ऐकू येत होते. प्रत्येकजण वर पाहतो.]

सेसिली.

काका जॅक विचित्रपणे अस्वस्थ दिसत आहेत.

चासुबल.

तुमचा पालक खूप भावनिक स्वभावाचा आहे.

लेडी ब्रॅकनेल.

हा आवाज खूपच अप्रिय आहे. जणू काही तो वाद घालत आहे असे वाटते. मला कोणत्याही प्रकारचे वाद आवडत नाहीत. ते नेहमीच अश्लील असतात आणि बन्याचदा खात्री पटवणारे असतात.

चासुबल.

[वर पाहत आहे.] आता ते थांबले आहे. [आवाज दुप्पट झाला आहे.]

लेडी ब्रॅकनेल.

तो काही निष्कर्षापर्यंत पोहोचावा अशी माझी इच्छा आहे.

ग्रेंडोलेन.

हा सस्पेन्स भयानक आहे. मला आशा आहे की तो टिकेल. [जॅक हातात काळ्या चामड्याची हँड-बँग घेऊन आत येतो.]

जॅक.

[मिस प्रिझमकडे धावत .] मिस प्रिझम, हीच ती हँडबँग आहे का? बोलण्यापूर्वी ती नीट तपासून पहा. एकापेक्षा जास्त आयुष्यांचा आनंद तुमच्या उत्तरावर अवलंबून असतो.

मिस प्रिझम.

[शांतपणे.] ते माझेच आहे असे दिसते. हो, तरुण आणि आनंदी दिवसांमध्ये गॉवर स्ट्रीटवरील एका ऑनिबसच्या गोंधळामुळे त्याला झालेली दुखापत येथे आहे. लेमिंग्टन येथे घडलेल्या एका टेम्परेन्स ड्रिंकच्या स्फोटामुळे झालेल्या अस्तरावरील डाग येथे आहे. आणि येथे, लॉकवर, माझे आद्याक्षरे आहेत.

मी विसरलो होतो की मी त्यांना तिथे एका उधळपटीच्या मूडमध्ये ठेवले होते.

ही बँग निःसंशयपणे माझी आहे. ती इतक्या अनपेक्षितपणे परत मिळाल्याने मला खूप आनंद झाला आहे. इतक्या वर्षांपासून ती नसणे ही खूप गैरसोयीची बाब होती.

जॅक.

[दयनीय आवाजात.] मिस प्रिझम, या हँडबँगपेक्षा तुम्हाला जास्त परत मिळाले आहे. तुम्ही त्यात ठेवलेले बाळ मीच होते.

मिस प्रिझम.

[आश्वर्यचकित.] तू?

जॅक.

[तिला मिठी मारत.] हो... आई!

मिस प्रिझम.

[क्रोधाने आश्वर्यचकित होऊन मागे सरकत आहे.] मिस्टर वर्थिंग! मी अविवाहित आहे!

जॅक.

अविवाहित! मी हे नाकारत नाही की हा एक गंभीर धक्का आहे. पण शेवटी, ज्याने दुःख सहन केले आहे त्याच्यावर दगडफेक करण्याचा अधिकार कोणाला आहे? पश्चात्ताप मूर्खपणाचे कृत्य पुसून टाकू शकत नाही? पुरुषांसाठी एक कायदा आणि महिलांसाठी दुसरा कायदा का असावा? आई, मी तुला माफ करतो. [पुन्हा तिला मिठी मारण्याचा प्रयत्न करतो.]

मिस प्रिझम.

[आणखीही राग.] मिस्टर वर्थिंग, काहीतरी चूक आहे. [लेडी ब्रॅकनेलकडे बोट दाखवत.] तुम्ही खरोखर कोण आहात हे सांगणारी एक महिला आहे.

जॅक.

[थोड्या थांबा नंतर.] लेडी ब्रॅकनेल, मला जिज्ञासू दिसणे आवडत नाही, पण तुम्ही मला कळवाल का की मी कोण आहे?

लेडी ब्रॅकनेल.

मला भीती वाटते की मी तुम्हाला जी बातमी देणार आहे ती तुम्हाला पूर्णपणे आवडणार नाही. तू माझ्या गरीब बहिणीचा, श्रीमती मोनक्रिफचा मुलगा आहेस आणि परिणामी अल्गारनॉनचा मोठा भाऊ आहेस.

जॅक.

अल्जीचा मोठा भाऊ! मग शेवटी मला एक भाऊ आहे. मला माहित होतं की माझा एक भाऊ आहे! मी नेहमीच म्हणायचे की मला भाऊ आहे! सेसिली, - तुला कधी शंका कशी आली असेल की मला भाऊ आहे? [अल्गारनॉनला धरते.] डॉ. चासुबल, माझा दुर्दैवी भाऊ. मिस प्रिझम, माझा दुर्दैवी भाऊ. ग्वेंडोलेन, माझा दुर्दैवी भाऊ. अल्जी, तू तरुण बदमाश, भविष्यात तुला माझ्याशी अधिक आदराने वागावे लागेल. तू आयुष्यात कधीही माझ्याशी भावासारखे वागला नाहीस.

अल्गारनॉन.

बरं, आजपर्यंत नाही, बाळा, मी कबूल करतो. मी सरावाबाहेर असलो तरी मी माझे सर्वोत्तम प्रयत्न केले.

[हात हलवतो.]

गर्वेंडोलेन.

[जॅकला.] माझे स्वतःचे! पण तू कोणाचा मालक आहेस? आता तू दुसरा कोणी झाला आहेस, तुझे ख्रिश्वन नाव काय आहे?

जॅक.

देवा! . . . मी तो मुद्दा पूर्णपणे विसरलो होतो. माझ्या नावाच्या विषयावर तुमचा निर्णय अटल आहे, मला वाटतं?

गर्वेंडोलेन.

मी कधीही बदलत नाही, माझ्या प्रेमाशिवाय.

सेसिली.

गर्वेंडोलेन, तुझा स्वभाव किती उदात्त आहे!

जॅक.

मग प्रश्न लगेचच स्पष्ट करायला हवा होता. काकू ऑगस्टा, एक क्षण. ज्या वेळी मिस प्रिझम मला हँड-बॅगमध्ये सोडून गेली, त्या वेळी माझे आधीच नाव देण्यात आले होते का?

लेडी ब्रॅकनेल.

पैशाने खरेदी करता येणारी प्रत्येक सुखसोयी, ज्यामध्ये नामकरणाचाही समावेश आहे, तुमच्या लाडक्या आणि प्रेमळ पालकांनी तुमच्यावर भरभरून खर्च केला होता.

जॅक.

मग मला नाव देण्यात आले! ते ठरले आहे. आता, मला कोणते नाव देण्यात आले? सर्वांत वाईट काय होते ते मला सांगा.

लेडी ब्रॅकनेल.

मोठा मुलगा असल्याने तुम्हाला नैसर्गिकरित्या तुमच्या वडिलांच्या नावावरून नामकरण करण्यात आले.

जॅक.

[चिडून.] हो, पण माझ्या वडिलांचे ख्रिश्वन नाव काय होते?

लेडी ब्रॅकनेल.

[ध्यानपूर्वक.] सध्या मला आठवत नाही की जनरलचे ख्रिश्वन नाव काय होते. पण मला शंका नाही की त्याचे नाव एक होते. तो विचित्र होता, मी कबूल करतो. पण नंतरच्या काळात. आणि ते भारतीय हवामान, लग्न, अपचन आणि अशाच प्रकारच्या इतर गोष्टींचा परिणाम होता.

जॅक.

अल्जी! आमच्या वडिलांचे ख्रिश्वन नाव काय होते ते तुम्हाला आठवत नाही का?

अल्गारनाँन.

माझ्या प्रिय मुला, आमचे कधीच बोलणे झाले नाही. मी एक वर्षाचा होण्यापूर्वीच तो वारला.

जॅक.

त्या काळातील आर्मी लिस्टमध्ये त्याचे नाव येईल, मला वाटतं, आंटी ऑगस्टा?

लेडी ब्रॅकनेल.

जनरल मुळात शांतताप्रिय माणूस होता, त्यांच्या घरगुती जीवनाचा अपवाद वगळता. पण मला शंका नाही की त्यांचे नाव कोणत्याही लष्करी निर्देशिकेत येईल.

जॅक.

गेल्या चाळीस वर्षाच्या सैन्याच्या याद्या येथे आहेत. या आनंददायी नोंदींचा मी सतत अभ्यास करायला हवा होता.
[पुस्तकांच्या कपाटात जातो आणि पुस्तके फाडतो.] एम. जनरल्स.

. . मल्लम, मॅक्सबोहम, मॅग्ली, त्यांची किती भयानक नावे आहेत - मार्कबी, मिग्स्बी, मॉब्स, मोनक्रिफ! लेफ्टनन्ट १८४०, कॅप्टन, लेफ्टनन्ट-कर्नल, कर्नल, जनरल १८६९, ख्रिंश्वन नावे, अर्नेस्ट जॅन. [पुस्तक खूप शांतपणे खाली ठेवतो आणि अगदी शांतपणे बोलतो.] मी नेहमीच तुम्हाला सांगितले, ग्वेंडोलेन, माझे नाव अर्नेस्ट होते, नाही का? बरं, शेवटी ते अर्नेस्ट आहे. म्हणजे ते स्वाभाविकपणे अर्नेस्ट आहे.

लेडी ब्रॅकनेल.

हो, मला आता आठवतंय की जनरलला अर्नेस्ट असं नाव होतं, मला माहित होतं की मला ते नाव आवडत नसण्यामागे काही खास कारण होतं.

ग्वेंडोलेन.

अर्नेस्ट! माझा स्वतःचा अर्नेस्ट! मला पहिल्यापासूनच वाटले की तुझे दुसरे कोणतेही नाव असू शकत नाही!

जॅक.

ग्वेंडोलेन, एखाद्या माणसाला अचानक कळणे की तो आयुष्यभर सत्याशिवाय काहीही बोलत नाहीये, ही खूप वाईट गोष्ट आहे. तुम्ही मला माफ करू शकाल का?

ग्वेंडोलेन.

मी करू शकतो. कारण मला वाटते की तू नक्कीच बदलशील.

जॅक.

माझा स्वतःचा!

चासुबल.

[मिस प्रिझमला.] लेटिशिया! [तिला मिठी मारते]

मिस प्रिझम.

[उत्साहाने.] फ्रेडरिक! शेवटी!

अल्गरनॉन.

सेसिली! [तिला मिठी मारते.] शेवटी!

जॅक.

गरेंडोलेन! [तिला मिठी मारते.] शेवटी!

लेडी ब्रॅकनेल.

माझ्या पुतण्या, तू क्षुल्लकपणाची लक्षणे दाखवत आहेस असे दिसते.

जॅक.

उलट, आंटी ऑगस्टा, मला आता माझ्या आयुष्यात पहिल्यांदाच कळले आहे की प्रामाणिक असण्याचे महत्त्व किती महत्त्वाचे आहे.

टेबलऑ

*** प्रकल्पाचा शेवट गुटेनबर्ग ईबुक कमाईचे महत्त्व: गंभीर लोकांसाठी एक क्षुल्लक विनोद *** अद्यावत आवृत्त्या मागील आवृत्त्या बदलतील - जुन्या आवृत्त्यांचे नाव बदलले जाईल.

यूएस कॉपीराइट कायद्याने संरक्षित नसलेल्या प्रिंट आवृत्त्यांमधून कामे तयार करणे म्हणजे या कामांमध्ये कोणीही युनायटेड स्टेट्स कॉपीराइट मालकीचे नाही, म्हणून फाउंडेशन (आणि तुम्ही!) परवानगीशिवाय आणि कॉपीराइट रॉयल्टी न भरता युनायटेड स्टेट्समध्ये कॉपी आणि वितरित करू शकता. या परवान्याच्या सामान्य वापराच्या अटींमध्ये नमूद केलेले विशेष नियम, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ संकल्पना आणि ट्रेडमार्कचे संरक्षण करण्यासाठी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांची कॉपी आणि वितरण करण्यासाठी लागू होतात. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग हा एक नोंदणीकृत ट्रेडमार्क आहे आणि जर तुम्ही ई-पुस्तकासाठी शुल्क आकारले तर ते वापरले जाऊ शकत नाही, ट्रेडमार्क परवान्याच्या अटींचे पालन केल्याशिवाय, ज्यामध्ये प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ट्रेडमार्कच्या वापरासाठी रॉयल्टी भरणे समाविष्ट आहे. जर तुम्ही या ई-पुस्तकाच्या प्रतींसाठी काहीही आकारले नाही, तर ट्रेडमार्क परवान्याचे पालन करणे खूप सोपे आहे. तुम्ही हे ई-पुस्तक जवळजवळ कोणत्याही उद्देशासाठी वापरू शकता जसे की व्युत्पन्न कामे, अहवाल, कामगिरी आणि संशोधन तयार करणे. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ई-पुस्तके सुधारित आणि मुद्रित केली जाऊ शकतात आणि दिली जाऊ शकतात - यूएस कॉपीराइट कायद्याने संरक्षित नसलेल्या ई-पुस्तकांसह तुम्ही युनायटेड स्टेट्समध्ये व्यावहारिकपणे काहीही करू शकता. पुनर्वितरण ट्रेडमार्क परवान्याच्या अधीन आहे, विशेषत: व्यावसायिक पुनर्वितरणाच्या.

सुरुवात: पूर्ण परवाना

संपूर्ण प्रकल्प गुटेनबर्ग परवाना

कृपया हे काम वितरित करण्यापूर्वी किंवा वापरण्यापूर्वी हे वाचा. इलेक्ट्रॉनिक कामांच्या मोफत वितरणाला प्रोत्साहन देण्याच्या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ मोहिमेचे रक्षण

करण्यासाठी, या कामाचा (किंवा "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" या वाक्यांशाशी संबंधित इतर कोणत्याही कामाचा) वापर करून किंवा वितरण करून, तुम्ही या फाईलसह किंवा www.gutenberg.org/license वर ऑनलाईन उपलब्ध असलेल्या पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवान्याच्या सर्व अटींचे पालन करण्यास सहमत आहात.

कलम १. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांच्या वापराच्या सामान्य अटी आणि पुनर्वितरण १.अ. या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामाचा कोणताही भाग वाचून किंवा

वापरून, तुम्ही सूचित करता की तुम्ही या परवान्यातील सर्व अटी आणि बौद्धिक संपदा (ट्रेडमार्क/कॉपीराइट) करार वाचला आहे, समजून घेतला आहे, सहमत आहात आणि स्वीकारला आहे. जर तुम्ही या कराराच्या सर्व अटींचे पालन करण्यास सहमत नसाल, तर तुम्ही तुमच्या ताब्यात असलेल्या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांचा वापर थांबवावा आणि परत करावा किंवा नष्ट करावा. जर तुम्ही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामाची प्रत मिळविण्यासाठी किंवा त्यात प्रवेश करण्यासाठी शुल्क भरले असेल आणि तुम्ही या कराराच्या अटीशी बांधील राहण्यास सहमत नसाल, तर तुम्ही परिच्छेद १.ई.८ मध्ये नमूद केल्याप्रमाणे ज्या व्यक्तीला किंवा संस्थेला तुम्ही शुल्क दिले आहे त्यांच्याकडून तुम्हाला परतावा मिळू शकतो.

१.ब. "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" हा एक नोंदणीकृत ट्रेडमार्क आहे. या कराराच्या अटीशी बांधील राहण्यास सहमत असलेल्या लोकांद्वारेच ते इलेक्ट्रॉनिक कामावर वापरले जाऊ शकते किंवा कोणत्याही प्रकारे त्याच्याशी जोडले जाऊ शकते. या कराराच्या संपूर्ण अटींचे पालन न करताही तुम्ही बहतेक प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांसह काही गोष्टी करू शकता. खालील परिच्छेद १.क पहा.

जर तुम्ही या कराराच्या अटींचे पालन केले आणि भविष्यात प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांमध्ये मोफत प्रवेश राखण्यास मदत केली तर तुम्ही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांसह बरेच काही करू शकता. खालील परिच्छेद १.१.१ पहा.

१.सी. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशन ("द फाउंडेशन" किंवा पीजीएलएफ), प्रोजेक्टच्या संग्रहात संकलन कॉपीराइटचे मालक आहे.

गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामे. संग्रहातील जवळजवळ सर्व वैयक्तिक कामे युनायटेड स्टेट्समध्ये सार्वजनिक डोमेनमध्ये आहेत. जर एखादे वैयक्तिक काम युनायटेड स्टेट्समधील कॉपीराइट कायद्याने असुरक्षित असेल आणि तुम्ही युनायटेड स्टेट्समध्ये असाल, तर प्रोजेक्ट गुटेनबर्गचे सर्व संदर्भ काढून टाकले जातील तोपर्यंत आम्ही तुम्हाला त्या कामाची कॉपी करणे, वितरण करणे, सादर करणे, प्रदर्शित करणे किंवा व्युत्पन्न कामे तयार करण्यापासून रोखण्याचा अधिकार सांगत नाही. अर्थात, आम्हाला आशा आहे की तुम्ही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामे मुक्तपणे शेअर करून इलेक्ट्रॉनिक कामांमध्ये मोफत प्रवेशाला प्रोत्साहन देण्याच्या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ मोहिमेला पाठिबा द्याल, या कराराच्या अटींचे पालन करून प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ नाव कामाशी संबंधित ठेवण्यासाठी. तुम्ही हे काम इतरांसोबत शुल्काशिवाय शेअर करता तेव्हा त्याच्या संलग्न पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवान्यासह त्याच स्वरूपात ठेवून या कराराच्या अटींचे सहजपणे पालन करू शकता.

१.ड. तुम्ही ज्या ठिकाणी आहात त्या ठिकाणाचे कॉपीराइट कायदे या कामाचे तुम्ही काय करू शकता हे देखील नियंत्रित करतात. बहुतेक देशांमधील कॉपीराइट कायदे सतत बदलत असतात. जर तुम्ही युनायटेड स्टेट्सच्या बाहेर असाल, तर या कामावर किंवा इतर कोणत्याही Project Gutenberg™ कामावर आधारित व्युत्पन्न कामे डाउनलोड, कॉपी, प्रदर्शित, सादरीकरण, वितरण किंवा तयार करण्यापूर्वी या कराराच्या अटींव्यतिरिक्त तुमच्या देशाचे कायदे तपासा. फाउंडेशन युनायटेड स्टेट्स व्यतिरिक्त इतर कोणत्याही देशात कोणत्याही कामाच्या कॉपीराइट स्थितीबद्दल कोणतेही प्रतिनिधित्व करत नाही.

१.ई. जर तुम्ही प्रोजेक्ट गुटेनबर्गचे सर्व संदर्भ काढून टाकले नसतील तर: १.ई.१. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामाची कोणतीही प्रत ("प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" हा वाक्यांश दिसतो किंवा ज्याच्याशी "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" हा वाक्यांश संबंधित आहे) ॲक्सेस केली जाते, प्रदर्शित केली जाते, सादर केली जाते, पाहिली जाते, कॉपी केली जाते किंवा वितरित केली जाते तेव्हा संपूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवान्याचे सक्रिय दुवे किंवा इतर तात्काळ प्रवेश असलेले खालील वाक्य ठळकपणे दिसले पाहिजे:

हे ई-पुस्तक युनायटेड स्टेट्स आणि जगातील बहुतेक इतर भागात कुठेही वापरण्यासाठी आहे, ते कोणत्याही खर्चाशिवाय आणि जवळजवळ कोणत्याही निर्बंधांशिवाय आहे. तुम्ही ते या ई-पुस्तकात समाविष्ट असलेल्या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग परवान्याच्या अटींनुसार किंवा www.gutenberg.org वर ॲनलाइन वापरून कॉपी करू शकता, देऊ शकता किंवा पुन्हा वापरू शकता. जर तुम्ही अमेरिकेत नसाल, तर हे ई-पुस्तक वापरण्यापूर्वी तुम्हाला ज्या देशात राहता त्या देशाचे कायदे तपासावे लागतील.

१.ई.२. जर एखाद्या वैयक्तिक प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामाचे मूळ अमेरिकन कॉपीराइट कायद्याने संरक्षित नसलेल्या मजकुरातून घेतले असेल (त्यात कॉपीराइट धारकाच्या परवानगीने पोस्ट केले आहे असे सूचित करणारी सूचना नसेल), तर ते काम कोणत्याही शुल्काशिवाय किंवा शुल्काशिवाय युनायटेड स्टेट्समधील कोणालाही कॉपी केले जाऊ शकते आणि वितरित केले जाऊ शकते. जर तुम्ही "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" या वाक्यांशासह किंवा त्या कामाशी संबंधित असलेल्या किंवा त्यावर दिसणाऱ्या कामाचे पुनर्वितरण किंवा प्रवेश प्रदान करत असाल, तर तुम्ही परिच्छेद १.ई.१ ते १.ई.७ च्या आवश्यकतांचे पालन केले पाहिजे किंवा परिच्छेद १.ई.८ किंवा १.ई.९ मध्ये नमूद केल्याप्रमाणे काम आणि प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्कच्या वापरासाठी परवानगी मिळवली पाहिजे.

१.ई.३. जर कॉपीराइट धारकाच्या परवानगीने वैयक्तिक प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक काम पोस्ट केले असेल, तर तुमचा वापर आणि वितरण दोन्ही परिच्छेद १.ई.१ ते १.ई.७ आणि कॉपीराइट धारकाने लादलेल्या कोणत्याही अतिरिक्त अटींचे पालन करणे आवश्यक आहे. या कामाच्या सुरुवातीला आढळलेल्या कॉपीराइट धारकाच्या परवानगीने पोस्ट केलेल्या सर्व कामांसाठी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवान्याशी अतिरिक्त अटी जोडल्या जातील.

१.ई.४. या कामातून किंवा या कामाचा भाग असलेल्या किंवा प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ शी संबंधित इतर कोणत्याही कामातील कोणत्याही फायलींमधून संपूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवाना अटी अनलिंक करू नका, वेगळे करू नका किंवा काढून टाकू नका.

१.ई.५. परिच्छेद १.ई.१ मध्ये नमूद केलेले वाक्य सक्रिय लिंक्ससह किंवा प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवान्याच्या संपूर्ण अटींमध्ये त्वरित प्रवेश मिळाल्याशिवाय, या इलेक्ट्रॉनिक कामाची किंवा या इलेक्ट्रॉनिक कामाच्या कोणत्याही भागाची कॉपी, प्रदर्शन, सादरीकरण, वितरण किंवा पुनर्वितरण करू नका.

१.ई.६. तुम्ही हे काम कोणत्याही बायनरी, कॉम्प्रेस्ड, मार्कअप, नॉनप्रोप्रायटरी किंवा प्रोप्रायटरी स्वरूपात रूपांतरित करू शकता आणि वितरित करू शकता, ज्यामध्ये कोणत्याही वर्ड प्रोसेसिंग किंवा हायपरटेक्स्ट फॉर्मचा समावेश आहे. तथापि, जर तुम्ही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामाच्या प्रती "प्लेन व्हॅनिला ASCII" किंवा अधिकृत प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ वेबसाइट (www.gutenberg.org) वर पोस्ट केलेल्या अधिकृत आवृत्तीमध्ये वापरल्या जाणाऱ्या इतर फॉरमेट व्यतिरिक्त इतर फॉरमेटमध्ये अऱ्कसेस किंवा वितरित करत असाल, तर तुम्ही वापरकर्त्याला कोणताही अतिरिक्त खर्च, शुल्क किंवा खर्च न करता, मूळ "प्लेन व्हॅनिला ASCII" किंवा इतर स्वरूपात कामाची प्रत, प्रत निर्यात करण्याचे साधन किंवा विनंतीनुसार प्रत मिळविण्याचे साधन प्रदान केले पाहिजे. कोणत्याही पर्यायी फॉरमेटमध्ये परिच्छेद १.ई.१ मध्ये निर्दिष्ट केल्याप्रमाणे संपूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवाना समाविष्ट असणे आवश्यक आहे.

१.ई.७. परिच्छेद १.ई.८ किंवा १.ई.९ चे पालन करत नसल्यास, कोणत्याही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामाच्या प्रवेशासाठी, पाहण्यासाठी, प्रदर्शित करण्यासाठी, सादर करण्यासाठी, कॉपी करण्यासाठी किंवा वितरणासाठी शुल्क आकारू नका.

१.ई.८. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांच्या प्रतींसाठी किंवा त्यांना प्रवेश देण्यासाठी किंवा वितरण करण्यासाठी तुम्ही वाजवी शुल्क आकारू शकता, परंतु जर:

- • तुम्ही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामांच्या वापरातून मिळणाऱ्या एकूण नफ्याच्या २०% रॉयल्टी फी भरता, जी तुम्ही तुमच्या लागू करांची गणना करण्यासाठी वापरत असलेल्या पद्धतीचा वापर करून मोजली जाते. ही फी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्कच्या मालकाला देणे बाकी आहे, परंतु त्याने या परिच्छेदानुसार प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनला रॉयल्टी देण्यास सहमती दर्शवली आहे. तुम्ही तुमचे नियतकालिक कर परतावा तयार करता (किंवा कायदेशीररित्या तयार करणे आवश्यक आहे) त्या प्रत्येक तारखेपासून ६० दिवसांच्या आत रॉयल्टी पेमेंट भरणे आवश्यक आहे. रॉयल्टी पेमेंट स्पष्टपणे असे चिन्हांकित केले पाहिजे आणि कलम ४, "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनला देणग्यांबद्दल माहिती" मध्ये निर्दिष्ट केलेल्या पत्त्यावर प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनला पाठवले पाहिजे. • जो वापरकर्ता तुम्हाला संपूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ परवान्याच्या अटीशी सहमत नाही असे लेखी (किंवा ई-मेलद्वारे) सूचित करतो त्याने भरलेल्या कोणत्याही पैशाचा पूर्ण परतावा तुम्ही ३० दिवसांच्या आत देता. अशा वापरकर्त्याला भौतिक माध्यमात असलेल्या कामांच्या सर्व प्रती परत करण्याची किंवा नष्ट करण्याची आणि प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामांच्या इतर प्रतींचा सर्व वापर आणि प्रवेश बंद करण्याची आवश्यकता आहे. • जर इलेक्ट्रॉनिक कामात दोष आढळला आणि काम मिळाल्यापासून ९० दिवसांच्या आत तुम्हाला कळवण्यात आले तर, परिच्छेद १.एफ.३ नुसार, तुम्ही कामासाठी या कराराच्या इतर सर्व अटींचे पालन करता.
-
-

१.ई.९. जर तुम्हाला या करारात नमूद केलेल्या अटींपेक्षा वेगळ्या अटींवर प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक काम किंवा कामांच्या गटाचे शुल्क आकारायचे असेल किंवा वितरण करायचे असेल, तर तुम्हाला प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्कचे व्यवस्थापक, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनकडून लेखी परवानगी घेणे आवश्यक आहे. खालील कलम ३ मध्ये नमूद केल्याप्रमाणे फाउंडेशनशी संपर्क साधा.

१.एफ.

१.एफ.१. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ तयार करताना, यूएस कॉपीराइट कायद्याद्वारे संरक्षित नसलेल्या कामांची ओळख पटविण्यासाठी, कॉपीराइट संशोधन करण्यासाठी, लिप्यंतरण करण्यासाठी आणि प्रूफरीड करण्यासाठी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग स्वयंसेवक आणि कर्मचारी बराच प्रयत्न करतात.

संग्रह. या प्रयत्नांना न जुमानता, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामे आणि ज्या माध्यमावर ते संग्रहित केले जाऊ शकतात त्यामध्ये "दोष" असू शकतात, जसे की, परंतु इतकेच मर्यादित नाही, अपूर्ण, चुकीचा किंवा दूषित डेटा, ट्रान्सक्रिप्शन त्रुटी, कॉपीराइट किंवा इतर बौद्धिक संपदा उल्लंघन, दोषपूर्ण किंवा खराब झालेले डिस्क किंवा इतर माध्यम, संगणक व्हायरस किंवा संगणक कोड जे तुमच्या उपकरणांना नुकसान पोहोचवतात किंवा वाचू शकत नाहीत.

१.एफ.२. मर्यादित हमी, नुकसानीचा अस्वीकरण - परिच्छेद १.एफ.३ मध्ये वर्णन केलेल्या "बदलीचा किंवा परतफेडीचा अधिकार" वगळता, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशन, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्कचे मालक आणि या कराराअंतर्गत प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक काम वितरित करणारे इतर कोणतेही पक्ष, कायदेशीर शुल्कासह नुकसान, खर्च आणि खर्चासाठी तुमच्यावरील सर्व दायित्व नाकारतात. तुम्ही सहमत आहात की परिच्छेद १.एफ.३ मध्ये प्रदान केलेल्या गोर्टीशिवाय तुमच्याकडे निष्काळजीपणा, कठोर दायित्व, हमीचे उल्लंघन किंवा कराराचे उल्लंघन यासाठी कोणतेही उपाय नाहीत. तुम्ही सहमत आहात की फाउंडेशन, ट्रेडमार्क मालक आणि या कराराअंतर्गत कोणताही वितरक प्रत्यक्ष, प्रत्यक्ष, अप्रत्यक्ष, परिणामी, दंडात्मक किंवा आकस्मिक नुकसानीसाठी तुम्हाला जबाबदार राहणार नाही, जरी तुम्ही अशा नुकसानीच्या शक्यतेची सूचना दिली तरीही.

१.एफ.३. बदली किंवा परतफेड करण्याचा मर्यादित अधिकार - जर तुम्हाला हे इलेक्ट्रॉनिक काम मिळाल्यापासून ९० दिवसांच्या आत त्यात दोष आढळला, तर ज्या व्यक्तीकडून तुम्हाला काम मिळाले आहे त्यांना लेखी स्पष्टीकरण पाठवून तुम्ही त्यासाठी दिलेले पैसे (जर असतील तर) परत मिळू शकतात. जर तुम्हाला हे काम भौतिक माध्यमावर मिळाले असेल, तर तुम्ही तुमच्या लेखी स्पष्टीकरणासह माध्यम परत करावे. ज्या व्यक्तीने किंवा संस्थेने तुम्हाला सदोष काम दिले आहे ती व्यक्ती किंवा संस्था परताव्याएवजी बदली प्रत प्रदान करण्याचा पर्याय निवडू शकते.

जर तुम्हाला काम इलेक्ट्रॉनिक पद्धतीने मिळाले असेल, तर ते प्रदान करणारी व्यक्ती किंवा संस्था तुम्हाला परतफेडीएवजी इलेक्ट्रॉनिक पद्धतीने काम मिळविण्याची दुसरी संधी देऊ शकते. जर दुसरी प्रत देखील सदोष असेल, तर तुम्ही समस्येचे निराकरण करण्याच्या पुढील संधीशिवाय लेखी स्वरूपात परतफेड मागू शकता.

१.एफ.४. परिच्छेद १.एफ.३ मध्ये नमूद केलेल्या बदली किंवा परतफेडीच्या मर्यादित अधिकाराव्यतिरिक्त, हे काम तुम्हाला 'जसे आहे तसे' प्रदान केले आहे, कोणत्याही प्रकारची, स्पष्ट किंवा निहित हमी दिलेली नाही, ज्यामध्ये कोणत्याही उद्देशासाठी व्यापारीता किंवा योग्यतेच्या हर्मींचा समावेश आहे परंतु त्यापुरते मर्यादित नाही.

१.६. काही राज्ये काही गर्भित वॉरंटीज किंवा विशिष्ट प्रकारच्या नुकसानीच्या वगळण्याची किंवा मर्यादा घालण्याची परवानगी देत नाहीत. जर या करारात नमूद केलेली कोणतीही अस्वीकरणे किंवा मर्यादा या कराराला लागू असलेल्या राज्याच्या कायद्याचे उल्लंघन करत असेल, तर कराराचा अर्थ लागू असलेल्या राज्य कायद्याने परवानगी दिलेली कमाल अस्वीकरणे किंवा मर्यादा बनवण्यासाठी केला जाईल. या कराराच्या कोणत्याही तरतुदीची अवैधता किंवा अंमलबजावणी न होणे उर्वरित तरतुदी रद्द करणार नाही.

१.७. नुकसानभरपाई - तुम्ही फाउंडेशन, ट्रेडमार्क मालक, फाउंडेशनचा कोणताही एजंट किंवा कर्मचारी, या करारानुसार प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांच्या प्रती प्रदान करणारा कोणीही आणि प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांच्या उत्पादन, प्रचार आणि वितरणाशी संबंधित कोणत्याही स्वयंसेवकांना, तुम्ही करत असलेल्या किंवा घडवून आणणाऱ्या खालीलपैकी कोणत्याही गोष्टींमुळे प्रत्यक्ष किंवा अप्रत्यक्षपणे उद्धवणाऱ्या सर्व दायित्वापासून, खर्चापासून आणि कायदेशीर शुल्कापासून मुक्त ठेवण्यास सहमत आहात: (अ) या किंवा कोणत्याही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामाचे वितरण, (ब) कोणत्याही प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कामात बदल, सुधारणा, किंवा भर घालणे किंवा हटवणे, आणि (क) तुमच्यामुळे होणारा कोणताही दोष.

विभाग २. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ च्या ध्येयाबद्दल माहिती प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ हे जुन्या, जुन्या, मध्यमवयीन आणि नवीन संगणकांसह विविध प्रकारच्या संगणकांद्वारे वाचता येण्याजोग्या स्वरूपात इलेक्ट्रॉनिक कामांचे मोफत वितरणाचे समानार्थी आहे. शेकडो स्वयंसेवकांच्या प्रयत्नांमुळे आणि जीवनाच्या सर्व क्षेत्रातील लोकांच्या देणग्यांमुळे हे अस्तित्वात आहे.

प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ च्या उद्दिष्टांपर्यंत पोहोचण्यासाठी आणि प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ संग्रह येणाऱ्या पिढ्यांसाठी मोफत उपलब्ध राहील याची खात्री करण्यासाठी स्वयंसेवक आणि त्यांना आवश्यक असलेली मदत प्रदान करण्यासाठी आर्थिक मदत अत्यंत महत्वाची आहे. २००९ मध्ये, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ आणि भविष्यातील पिढ्यांसाठी सुरक्षित आणि कायमस्वरूपी भविष्य प्रदान करण्यासाठी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनची स्थापना करण्यात आली. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनबद्दल आणि तुमचे प्रयत्न आणि देणग्या कशा मदत करू शकतात याबद्दल अधिक जाणून घेण्यासाठी, www.gutenberg.org वर विभाग ३ आणि ४ आणि फाउंडेशन माहिती पृष्ठ पहा.

विभाग ३. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशन बद्दल माहिती प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशन ही एक ना-नफा ५०९(सी) (३)

शैक्षणिक संस्था आहे जी मिसिसिपी राज्याच्या कायद्यांतर्गत आयोजित केली जाते आणि अंतर्गत महसूल सेवेद्वारे करमुक दर्जा प्रदान केला जातो.

फाउंडेशनचा EIN किंवा फेडरल टॅक्स आयडॅटिफिकेशन नंबर 64-6221541 आहे.

प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनला दिलेले योगदान अमेरिकेच्या संघीय कायद्यांद्वारे आणि तुमच्या राज्याच्या कायद्यांद्वारे परवानगी असलेल्या पूर्ण मर्यादिपर्यंत कर कपात करण्यायोग्य आहे.

फाउंडेशनचे व्यवसाय कार्यालय ८०९ नॉर्थ १५०० वेस्ट, साल्ट लेक सिटी, यूटी ८४११६, (८०९) ५९६-१८८७ येथे आहे. ईमेल संपर्क लिंक्स आणि अद्यावत संपर्क माहिती फाउंडेशनच्या वेबसाइटवर आणि www.gutenberg.org/contact विभाग ४ वर अधिकृत पृष्ठावर मिळू शकते. प्रकल्प गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनला देणग्यांबद्दल माहिती प्रकल्प गुटेनबर्ग™ सार्वजनिक डोमेन आणि परवानाकृत कामांची संख्या वाढवण्याच्या त्याच्या ध्येयावर अवलंबून आहे आणि जुन्या

उपकरणांसह विस्तृत श्रेणीतील उपकरणांद्वारे मशीन-वाचनीय स्वरूपात मुक्तपणे वितरित करता येणारी कामे पार पाडण्यासाठी व्यापक सार्वजनिक समर्थन आणि

देणग्यांशिवाय टिकू शकत नाही. अनेक लहान देणग्या (\$१ ते \$५,०००) आयआरएसकडे करमुक्त स्थिती राखण्यासाठी विशेषत: महत्त्वाच्या आहेत.

अमेरिकेतील सर्व ५० राज्यांमध्ये धर्मादाय संस्था आणि धर्मादाय देणग्यांचे नियमन करणाऱ्या कायद्यांचे पालन करण्यास फाउंडेशन वचनबद्ध आहे.

अनुपालन आवश्यकता एकसारख्या नाहीत आणि या आवश्यकता पूर्ण करण्यासाठी आणि त्या पूर्ण करण्यासाठी बराच प्रयत्न, बरीच कागदपत्रे आणि बरेच शुल्क लागते. ज्या ठिकाणी आम्हाला अनुपालनाची लेखी पुढी मिळाली नाही अशा ठिकाणी आम्ही देणग्या मागत नाही. देणग्या पाठविण्यासाठी किंवा कोणत्याही विशिष्ट राज्यासाठी अनुपालनाची स्थिती निश्चित करण्यासाठी www.gutenberg.org/donate ला भेट द्या.

ज्या राज्यांमध्ये आम्ही मागणी आवश्यकता पूर्ण केल्या नाहीत अशा राज्यांमधून आम्ही देणग्या मागू शकत नाही आणि मागवत नाही, परंतु अशा राज्यांमध्ये देणगीदारांकडून अवांछित देणग्या स्वीकारण्यावर कोणताही प्रतिबंध नाही हे आम्हाला माहिती आहे जे देणगी देण्याच्या ऑफरसह आमच्याकडे येतात.

आंतरराष्ट्रीय देणग्या कृतज्ञतेने स्वीकारल्या जातात, परंतु अमेरिकेबाहेरून मिळालेल्या देणग्यांच्या कर आकारणीबाबत आम्ही कोणतेही विधान करू शकत नाही. केवळ अमेरिकेचे कायदे आमच्या लहान कर्मचाऱ्यांना त्रास देतात.

देणगी देण्याच्या सध्याच्या पद्धती आणि पत्त्यांसाठी कृपया प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग वेब पेजेस तपासा. देणग्या चेक, ऑनलाइन पेमेंट आणि क्रेडिट कार्ड देणग्यांसह इतर अनेक मार्गांनी स्वीकारल्या जातात. देणगी देण्यासाठी, कृपया www.gutenberg.org/donate ला भेट द्या.

विभाग ५. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कामांबद्दल सामान्य माहिती

प्रोफेसर मायकेल एस. हार्ट हे प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ या संकल्पनेचे जनक होते, ज्याचे इलेक्ट्रॉनिक कामांचे एक ग्रंथालय होते जे कोणासोबतही मुक्तपणे शेअर केले जाऊ शकते. चाळीस वर्ष, त्यांनी स्वयंसेवकांच्या मदतीच्या एका छोट्या नेटवर्कसह प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ई-पुस्तके तयार केली आणि वितरित केली.

प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ईपुस्तके बहुतेकदा अनेक छापील आवृत्त्यांमधून तयार केली जातात, जी सर्व यूएसमध्ये कॉपीराइट सूचना समाविष्ट केल्याशिवाय कॉपीराइटद्वारे संरक्षित नाहीत अशी पुष्टी केली जाते. अशा प्रकारे, आम्ही कोणत्याही विशिष्ट पेपर आवृत्तीच्या अनुपालनात ईपुस्तके ठेवत नाही.

बहुतेक लोक आमच्या वेबसाइटपासून सुरुवात करतात जिथे मुख्य पीजी शोध सुविधा आहे: www.gutenberg.org.

या वेबसाइटमध्ये प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ बदल माहिती समाविष्ट आहे, ज्यामध्ये प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटररी आर्काइव्ह फाउंडेशनला देणगी कशी द्यावी, आमची नवीन ई-पुस्तके कशी तयार करावी आणि नवीन ई-पुस्तकांबद्दल ऐकण्यासाठी आमच्या ईमेल वृत्तपत्राची सदस्यता कशी घ्यावी यासह माहिती समाविष्ट आहे.